叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅读
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 旧闻（摘自：《雪像及其他重述(old News (from The Snow Image And Other) 000001

2. 旧闻（摘自：《雪像及其他重述(old News (from The Snow Image And Other) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旧闻（摘自：《雪像及其他重述(Old News (From The Snow Image and Other)

第1/2页

[əʊld] [njuːz]
Old News
老的 消息

旧新闻

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔːˌθɔːrn]
by Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['njuːzˌpeɪpəz] [iːtʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɑːf] - [ʃiːt] ,
There is a volume of what were once newspapers each on a small half - sheet ,
那里 是 一个 体积 的 什么 是 一次 报纸 每个 在 一个 小的 一半 - 床单 ,

这里有一大摞曾经是报纸的东西，每张都只有半页大小。

['jeləʊ] [ænd; ənd] [taɪm] - [steɪnd] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːs] ['fæbrɪk] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːd] [əʊld] [taɪp] .
yellow and time - stained , of a coarse fabric , and imprinted with a rude old type .
黄色的 和 时间 - 染色 , 的 一个 粗 织物 , 和 印记 和 一个 粗鲁的 老的 类型 .

泛黄且有岁月痕迹，材质粗糙，印有简陋的旧字体。

[ðeə(r)] ['æspekt] [kən'veɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
Their aspect conveys a singular impression of antiquity ,
他们的 方面 传递 一个 单数 印象 的 古代 ,

它们的外观给人一种独特的古老印象。

[ɪn] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [æz; əz] [kə'nektɪd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] .
in a species of literature which we are accustomed to consider as connected only with the present moment .
在 一个 物种 的 文学 哪个 我们 是 习惯 到 考虑 作为 连接 仅有的 和 这 展示 片刻 .

在一种我们通常认为只与当下相关的文学类型中。

[ɪ'femərəl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Ephemeral as they were intended and supposed to be ,
短暂的 作为 他们 是 故意的 和 据称 到 是 ,

它们本就注定是短暂的，

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [ˌaut'liv] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [lɪst] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [pruːvd] [mɔː(r)] ['djʊərəb(ə)l] ,
they have long outlived the printer and his whole subscription - list , and have proved more durable ,
他们 有 长的 活得更久 这 打印机 和 他的 所有的 订阅 - 列表 , 和 有 已证实 更多的 耐用的 ,

它们比印刷商及其所有订户的寿命都长得多，而且事实证明它们更加经久耐用。

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪɡ'zɪstəns] , [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] , [brɪks] ,
as to their physical existence , than most of the timber , bricks ,
作为 到 他们的 身体的 存在 ， 比 最多 的 这 木材 ， 砖块 ，

就其物理存在而言，比大多数木材、砖块、

[ænd; ənd] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] .
and stone of the town where they were issued .
和 石头 的 这 镇 在哪里 他们 是 发布 .

以及颁发这些物品的城镇的石头。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['traɪʌmfs] .
These are but the least of their triumphs .
这些 是 但 这 至少 的 他们的 胜利 .

这些只是他们众多成就中最微不足道的一项。

[ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] , [ðə; ði] ['ɪntrəsts] , [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
The government , the interests , the opinions , in short ,
这 政府 ， 这 兴趣 ， 这 意见 ， 在 短的 ，

简而言之，就是政府、利益集团和舆论。

[ɔːl][ðə; ði]['mɒrəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [hæv; həv]
all the moral circumstances that were contemporary with their publication , have
全部 这 道德 情况 那 是 当代的 和 他们的 发布 ， 有
[pɑːst] [ə'weɪ] ,
passed away ,
通过了 离开 ，

与这些书籍出版同时期的所有道德环境都已不复存在。

[ænd; ənd] [left] [nəʊ]['betə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
and left no better record of what they were than may be found in
和 左边 不 更好的 记录 的 什么 他们 是 比 可能 是 成立 在
[ðiːz] [freɪl] [liːvz] .
these frail leaves .
这些 脆弱 树叶 .

他们留下的记录，除了这些脆弱的叶子之外，再也没有比这更好的记录了。

['hæpi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] !
Happy are the editors of newspapers !
快乐的 是 这 编辑 的 报纸 !

报纸编辑们真幸福！

[ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪk'sel] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [ˌpɒpju'lærəti] ,
Their productions excel all others in immediate popularity ,
他们的 作品 Excel 全部 其他的 在 即时 人气 ，

他们的作品在迅速走红方面远超其他所有作品，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['væljuː] [wɪð] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] .
and are certain to acquire another sort of value with the lapse of time .
和 是 肯定 到 获得 其他 种类 的 价值 和 这 失效 的 时间 .

随着时间的推移，它们一定会获得另一种价值。

[ðeɪ] ['skætə(r)][ðeə(r)] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [æz; əz][ðə; ði]['sɪb(ə)l][dɪd] , [ænd; ənd] [pɒ'sterəti]
They scatter their leaves to the wind , as the sibyl did , and posterity
他们 分散 他们的 树叶 到 这 风 ， 作为 这 西比尔 做过 ， 和 后人
[kə'lekts] [ðem; ðəm] ,
collects them ,
收集 他们 ，

它们像女先知一样将树叶撒向风中，后人将它们收集起来。

[tuː; tə][biː; bi] ['treʒəd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [ɪts] ['wɪzdəm] .
to be treasured up among the best materials of its wisdom .
到 是 珍藏 向上 之中 这 最好的 材料 的 它是 智慧 .

将被珍藏于其智慧的精华之中。

[wɪð] ['heɪsti] [penz] [ðeɪ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] .

With hasty pens they write for immortality .

和 仓促 钢笔 他们 写 为了 不朽 .

他们匆匆写下不朽的篇章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['dɪndʒi][hɑːf] - [ʃiːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm]

It is pleasant to take one of these little dingy half - sheets between the thumb

它 是 令人愉快的 到 拿 一 的 这些 小的 昏暗的 一半 - 纸张 之间 这 拇指

[ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] ,

and finger ,

和 手指 ,

用拇指和食指夹住这样一张小小的、略显脏兮兮的半张床单，感觉很舒服。

[ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] [fɔːθ] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] , [ə'bʌv] ['naɪnti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [held] [ˌaɪ 'tiː] , [wet]

and picture forth the personage who , above ninety years ago , held it , wet

和 图片 前进 这 人士 WHO , 多于 九十 年 前 , 握住 它 , 湿的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ,

from the press ,

从 这 按 ,

想象一下九十多年前，拿着这本刚从印刷机里拿出来的、还湿漉漉的杂志的那个人。

[ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

and steaming , before the fire .

和 蒸煮 , 前 这 火 .

在火前冒着热气。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][kə'ləʊniəl] ['dɪgnɪtəri] .

Many of the numbers bear the name of an old colonial dignitary .

许多 的 这 数字 熊 这 姓名 的 一个 老的 殖民 显要人物 .

许多门牌号都以一位古代殖民时期显贵的名字命名。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɪts] , [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪti]

There he sits , a major , a member of the council , and a weighty

那里 他 坐着 , 一个 主要的 , 一个 成员 的 这 理事会 , 和 一个 重

['mɜːtʃənt] ,

merchant ,

商人 ,

他坐在那里，是一位少校，一位议会成员，也是一位举足轻重的商人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [bækt] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒləm] [wɪg][ænd; ənd] [greɪv] [ə'taɪə(r)] ,

in his high - backed arm - chair , wearing a solemn wig and grave attire ,

在 他的 高的 - 支持的 手臂 - 椅子 , 穿着 一个 庄严 假发 和 严重 服装 ,

他坐在高背扶手椅里，戴着庄重的假发，穿着严肃的服装。

[sʌtʃ] [æz; əz] [bi'fit] [hɪz; ɪz] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['grævəti][ɒv; əv] [miːn] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['faɪnəri]

such as befits his imposing gravity of mien , and displaying but little finery

这样的 作为 适合 他的 气势磅礴 重力 的 面容 , 和 显示 但 小的 服饰

,

,

,

这与他威严庄重的气质相符，而且几乎没有华丽的装饰。

[ɪk'sept] [ə; eɪ][hjuːdʒ][peə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ʃuː] - ['bʌklz] , ['kjʊəriəsli] [kɑːrvd] .

except a huge pair of silver shoe - buckles , curiously carved .

除了 一个 巨大的 一对 的 银 鞋 - 扣环 , 奇怪的是 雕刻 .

除了那对造型奇特的巨型银鞋扣。

[əb'zɜːv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['revərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːdz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [məʊst]
Observe the awful reverence of his visage , as he reads his Majesty's most
观察 这 可怕 尊敬 的 他的 面容 , 作为 他 阅读 他的 陛下的 最多
['greɪʃəs] [spiːtʃ] ;
gracious speech ;
亲切 演讲 ;

当他阅读陛下最仁慈的讲话时，请留意他脸上那令人敬畏的虔诚表情；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['wɪzdəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv]
and the deliberate wisdom with which he ponders over some paragraph of
和 这 商榷 智慧 和 哪个 他 沉思 超过 一些 段落 的
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['pɒlətɪks] ,
provincial politics ,
省级 政治 ,

他以深思熟虑的智慧，仔细斟酌着对省政治某些段落的解读。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kiːnə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] - [njuːz] [ænd; ənd]
and the keener intelligence with which he glances at the ship - news and
和 这 更敏锐 智力 和 哪个 他 眼神 在 这 船 - 消息 和
[kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] .
commercial advertisements .
商业的 广告 .

他浏览船舶新闻和商业广告时，展现出更加敏锐的洞察力。

[əb'zɜːv] , [ænd; ənd] [smaɪl] !
Observe , and smile !
观察 , 和 微笑 !

观察，并微笑！

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
He may have been a wise man in his day ; but , to us ,
他 可能 有 到过 一个 明智的 男人 在 他的 天 ; 但 , 到 我们 ,

他或许在当时是一位智者；但是，对我们来说，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [laɪk] ['fɒli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [kæn; kən] [kəm'peə(r)] [ɪts]
the wisdom of the politician appears like folly , because we can compare its
这 智慧 的 这 政治家 出现 喜欢 蠢事 , 因为 我们 能 比较 它是
[prɒg'nɒstɪks] [wɪð] ['æktʃuəl] [rɪ'zʌlts] ;
prognostics with actual results ;
预后 和 实际的 结果 ;

政治家的智慧看起来就像愚蠢，因为我们可以将他的预测与实际结果进行比较；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['mɜːtʃənt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['bizi] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['vænətɪz] ,
and the old merchant seems to have busied himself about vanities ,
和 这 老的 商人 似乎 到 有 忙碌 他自己 关于 虚荣心 ,

而那位老商人似乎忙于虚荣之事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ʃɪps] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [æt; ət] [siː] , [ɔː(r)]
because we know that the expected ships have been lost at sea , or
因为 我们 知道 那 这 预期的 船舶 有 到过 丢失的 在 海 , 或者
['məʊldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːvz] ;
mouldered at the wharves ;
腐朽的 在 这 码头 ;

因为我们知道，预期的船只要么在海上沉没，要么在码头腐朽；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['brɔːdklɒθ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɔːn] [tuː; tə] ['tætəz] ,
that his imported broadcloths were long ago worn to tatters ,
那 他的 进口 府绸 是 长的 前 磨损 到 破烂不堪 ,

他进口的粗呢布料早就破烂不堪了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] [waɪn] [kwɑːf, kwɔf] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːz] ;
and his cargoes of wine quaffed to the lees ;
和 他的 货物 的 葡萄酒 畅饮 到 这 李子 ;

他那批葡萄酒都被喝光了，只剩下酒渣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] [liːvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ledʒə(r)] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [weɪst] - ['peɪpə(r)] .
and that the most precious leaves of his ledger have become waste - paper .
和 那 这 最多 宝贵的 树叶 的 他的 账簿 有 变得 浪费 - 纸 .

他账簿上最珍贵的篇章，如今都变成了废纸。

[jet] , [hɪz; ɪz] [,ævəu'keiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [veɪn] [æz; əz] ['aʊə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['mɒrəlaɪzɪŋ] .
Yet , his avocations were not so vain as our philosophic moralizing .
然而 , 他的 业余爱好 是 不是 所以 徒劳 作为 我们的 哲学 道德说教 .

然而，他的爱好并不像我们的哲学道德说教那样虚妄。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [pə'sjuː] ['məʊmənt(ə)ri] [θɪŋz] ,
In this world we are the things of a moment , and are made to pursue momentary things ,
在 这 世界 我们 是 这 事物 的 一个 片刻 , 和 是 制成 到 追求 瞬间 事物 ,

在这个世界上，我们都是转瞬即逝的事物，我们生来就是为了追求转瞬即逝的东西。

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] ['stretʃɪz] ['mɪstɪli] [tə'wɔːdz] [ɪ'tɜːnəti] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [meɪ] [ɪn'djʊə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] .
with here and there a thought that stretches mistily towards eternity , and perhaps may endure as long .
和 这里 和 那里 一个 想法 那 伸展 朦胧地 向 永恒 , 和 也许 可能 忍受 作为 长的 .

偶尔会冒出一些念头，这些念头朦胧地延伸至永恒，或许会一直持续下去。

[ɔːl] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [wʊd] ['æbstrækt] [mæn'kaɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɜːdz] .
All philosophy that would abstract mankind from the present is no more than words .
全部 哲学 那 会 抽象的 人类 从 这 展示 是 不 更多的 比 字 .

任何试图将人类从当下剥离出来的哲学都不过是空谈。

[ðə; ði] [fɜːst] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˌsɒpə'rɪfɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['pɔpiːz] .
The first pages of most of these old papers are as soporific as a bed of poppies .
这 第一的 页面 的 最多 的 这些 老的 文件 是 作为 催眠剂 作为 一个 床 的 罂粟花 .

这些旧报纸的开头几页大多像罂粟花床一样令人昏昏欲睡。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['erudaɪt] ['klɜːdʒimən] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [prə'fesə(r)] ,
Here we have an erudite clergyman , or perhaps a Cambridge professor ,
这里 我们 有 一个 博学 牧师 , 或者 也许 一个 剑桥 教授 ,

这位可能是博学的牧师，也可能是剑桥大学的教授。

['ɔkjupaiŋ] ['sevrəl] [sək'sesɪv] [wiːks] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒn] [teɪt] [ænd; ənd] ['breidi] ,
occupying several successive weeks with a criticism on Tate and Brady ,
占领 一些 连续 周 和 一个 批评 在 泰特 和 布雷迪 ,

连续数周都在批评泰特和布雷迪，

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋɡlənd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] .
as compared with the New England version of the Psalms .
作为 比较的 和 这 新的 英格兰 版本 的 这 诗篇 .

与新英格兰版本的《诗篇》相比。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['prefrəns] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɑːtɪk(ə)l] .
Of course , the preference is given to the native article .
的 课程 , 这 偏爱 是 给定 到 这 本国的 文章 .

当然，最好使用原生冠词。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['dɑːktərz] [ˌdɪsə'ɡriːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pjuːtrɪd]['fiːvə(r)] [ðen]
Here are doctors disagreeing about the treatment of a putrid fever then
这里 是 医生 不同意 关于 这 治疗 的 一个 腐烂的 发烧 然后
['prevələnt] ,
prevalent ,
流行 ,

以下是医生们对当时流行的恶臭热病的治疗方法存在分歧的画面。

[ænd; ənd] ['blækɡɑːdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['vɪrələns] [ðæt] ['rendəz] [ðə; ði]
and blackguarding each other with a characteristic virulence that renders the
和 恶棍 每个 其他 和 一个 特征 毒力 那 渲染 这
['kɒntrəvɜːsi] [nɒt][ˌɔːltə'ɡeðə(r)] [ʌn'riːdəbl] .
controversy not altogether unreadable .
争议 不是 共 无法阅读 .

双方互相诋毁，言辞激烈，使得这场争论并非完全无法理解。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['prezɪdənt] ['wɪɡəlzˌwɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['kəʊlmən] ,
Here are President Wigglesworth and the Rev . Dr . Colman ,
这里 是 总统 威格尔斯沃思 和 这 牧师 . 博士 . 科尔曼 ,

这是威格尔斯沃思总统和科尔曼牧师博士。

[in'devə] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['miʃənəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
endeavoring to raise a fund for the support of missionaries among the
努力 到 增加 一个 基金 为了 这 支持 的 传教士 之中 这
['ɪndiənz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] .
Indians of Massachusetts Bay .
印度人 的 马萨诸塞州 湾 .

努力筹集资金，以支持马萨诸塞湾印第安人中的传教士。

['iːzi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [naʊ] !
Easy would be the duties of such a mission now !
简单的 会 是 这 职责 的 这样的 一个 使命 现在 !

现在执行这样的任务应该很容易！

[hɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] — [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwənt] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv]
Here — for there is nothing new under the sun — are frequent complaints of
这里 — 为了 那里 是 没有什么 新的 在下面 这 太阳 — 是 频繁 投诉 的
[ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsi] ,
the disordered state of the currency ,
这 混乱 状态 的 这 货币 ,

这里——因为太阳底下无新鲜事——经常有人抱怨货币体系混乱不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd]
and the project of a bank with a capital of five hundred
和 这 项目 的 一个 银行 和 一个 首都 的 五 百
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [sɪ'kjʊəd] [ɒn][lændz] .
thousand pounds , secured on lands .
千 磅 , 安全 在 土地 .

以及一项以土地作抵押，资本为五十万英镑的银行项目。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəri] ['eseɪz; e'seɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] ; [ænd; ənd][skwib]
Here are literary essays , from the Gentleman's Magazine ; and squibs
这里 是 文学 散文 , 从 这 绅士的 杂志 ; 和 爆破片
[ə'genst] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['njuːzˌpeɪpəz] .
against the Pretender , from the London newspapers .
反对 这 冒名顶替者 , 从 这 伦敦 报纸 .

以下是摘自《绅士杂志》的文学评论；以及摘自伦敦报纸的抨击伪君主的短文。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ə'keɪʒnəli] , [ɑː(r); ə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ['ɒnə(r)] , [lə'bɔːriəsli] [lait]
And here , occasionally , are specimens of New England honor , laboriously light
和 这里 , 偶尔 , 是 标本 的 新的 英格兰 荣誉 , 费力地 光
[ænd; ənd][lə'mentəbli; 'læməntəbli] ['mɜːθfəl] ,
and lamentably mirthful ,
和 令人遗憾的是 欢乐的 ,

这里偶尔也会出现一些新英格兰式的荣誉典范，它们轻松诙谐，却又令人扼腕叹息。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['veri] ['səʊbə(r)]['pɜːs(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] ,
as if some very sober person , in his zeal to be merry ,
作为 如果 一些 非常 清醒 人 , 在 他的 热情 到 是 欢乐 ,

仿佛某个非常严肃的人，为了尽情欢乐，

[wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg][tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] - [sɑːm] .
were dancing a jig to the tune of a funeral - psalm .
是 跳舞 一个 夹具 到 这 调 的 一个 葬礼 - 诗篇 .

他们伴着葬礼圣歌的曲调跳起了吉格舞。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['wɪərisəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] [ðə; ði] [liːf] .
All this is wearisome , and we must turn the leaf .
全部 这 是 令人厌倦的 , 和 我们 必须 转动 这 叶子 .

这一切都令人厌倦，我们必须翻过这一页。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['prɒfɪt] ,
There is a good deal of amusement , and some profit ,
那里 是 一个 好的 交易 的 娱乐 , 和 一些 利润 ,

这其中有很多乐趣，也有一些利润。

[ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['aɪtəmz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd]
in the perusal of those little items which characterize the manners and
在 这 仔细阅读 的 那些 小的 项目 哪个 描述 这 礼仪 和
['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
circumstances of the country .
情况 的 这 国家 .

在细读那些体现一个国家风俗习惯和环境的小物件时。

[njuː] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn'kɒmprəbli] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən][æt; ət]
New England was then in a state incomparably more picturesque than at
新的 英格兰 曾是 然后 在 一个 状态 无与伦比 更多的 如画 比 在
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

当时的英格兰新英格兰比现在风景如画得多。

[ɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] ; [ðeə(r)] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [jet] ,
or than it has been within the memory of man ; there being , as yet ,
或者 比 它 有 到过 之内 这 记忆 的 男人 ; 那里 存在 , 作为 然而 ,

或者说，比人类记忆中还要久远；至今仍然存在，

['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['fɒrɪst] ,
only a narrow strip of civilization along the edge of a vast forest ,
仅有的 一个 狭窄的 条 的 文明 沿着 这 边缘 的 一个 广阔的 森林 ,

只有沿着广袤森林边缘的一小片文明地带，

['pi:p(ə)ld] [wɪð] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [reɪs] [tu:; tə] ['kɒntrɑ:st] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] .

peopled with enough of its original race to contrast the savage life with the old customs of another world .

人 和 足够的 的 它是 原来的 种族 到 对比 这 野蛮的 生活 和 这 老的 海关 的 其他 世界 .

居住着足够多的原种族居民，以形成与另一个世界的古老习俗的野蛮生活对比。

[ðə; ði] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ['ɔ:lsəʊ] , [wɒz; wəz] [daɪ'vɜ:sɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnflʌks] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [ɛksp'ætɪɪˌeɪtɪd] ['vægəˌbɒndz] ,

The white population , also , was diversified by the influx of all sorts of expatriated vagabonds ,

这 白色的 人口 ， 还 ， 曾是 多元化 经过 这 流入 的 全部 排序 的 外籍人士 流浪汉 ，

此外，大量涌入的流亡流浪者也使白人人口构成多样化。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv] [bɒnd] - ['sɜ:vənts] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,

and by the continual importation of bond - servants from Ireland and elsewhere ,

和 经过 这 持续的 输入 的 纽带 - 仆人 从 爱尔兰 和 别处 ，

通过不断从爱尔兰和其他地方输入奴工，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [ʌn'setld] ['mʌltɪtju:d] ,

so that there was a wild and unsettled multitude ,

所以 那 那里 曾是 一个 荒野 和 不安的 民众 ，

于是，出现了一群狂野不安的民众。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [maɪ'nɒrəti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] .

forming a strong minority to the sober descendants of the Puritans .

成型 一个 强的 少数民族 到 这 清醒 后代 的 这 清教徒 .

在清教徒后裔中，他们构成了一个强大的少数群体，这些人思想较为保守。

[ðen] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [sleɪvz] , ['kɒntrɪbju:tɪŋ] [ðeə(r)] [dɑ:k] [ʃeɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

Then , there were the slaves , contributing their dark shade to the picture of society .

然后 ， 那里 是 这 奴隶 ， 贡献 他们的 黑暗的 阴影 到 这 图片 的 社会 .

然后，还有奴隶，他们为社会图景增添了一层阴暗的色彩。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [ˌsɪŋgju'lærəti] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] ,

The consequence of all this was a great variety and singularity of action and incident ,

这 结果 的 全部 这 曾是 一个 伟大的 种类 和 奇点 的 行动 和 事件 ，

这一切的结果是行动和事件呈现出极大的多样性和独特性。

['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [bi:; bi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ði:z] ['kɒləms] ,

many instances of which might be selected from these columns ,

许多 实例 的 哪个 可能 是 已选 从 这些 列 ，

这些列中可以选择许多实例，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv] [staɪl] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [pɔɪnts] ['ɪntu:] ['veri] [strɒŋ] [rɪ'li:f] .

where they are told with a simplicity and quaintness of style that bring the striking points into very strong relief .

在哪里 他们 是 讲述 和 一个 简单 和 古雅 的 风格 那 带来 这 引人注目 积分 进入 非常 强的 宽慰 .

它们以简洁而古朴的风格讲述，使故事的重点更加突出。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [səˈpəʊz] , [tuː] , [ðæt] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv]
It is natural to suppose , too , that these circumstances affected the body of
它 是 自然的 到 认为 ， 也 ， 那 这些 情况 做作的 这 身体 的
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ，

很自然地，人们也会认为这些情况对民众整体产生了影响。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] [ˈdʒen(ə)rəli] [les] [ˈregjələ(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and made their course of life generally less regular than that of their
和 制成 他们的 课程 的 生活 一般来说 较少的 常规的 比 那 的 他们的
[dɪˈsendənts] .
descendants .
后代 .

他们的生活方式通常不如他们的后代那样规律。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈstændəd] [wɒz; wəz] [ˈhaɪə(r)] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] ;
There is no evidence that the moral standard was higher then than now ;
那里 是 不 证据 那 这 道德 标准 曾是 更高 然后 比 现在 ；

没有证据表明当时的道德标准比现在更高；

[ɔː(r)] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [məˈræləti] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [sɪns] [bɪˈkʌm] .
or , indeed , that morality was so well defined as it has since become .
或者 ， 的确 ， 那 道德 曾是 所以 出色地 定义 作为 它 有 自从 变得 .

或者说，道德的定义曾经像现在这样清晰明确。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈmeni] [frɔːdz] [ænd; ənd] [ˈrɔbəri] ,
There seem to have been quite as many frauds and robberies ,
那里 似乎 到 有 到过 相当 作为 许多 欺诈 和 抢劫 ，

似乎也发生了不少诈骗和抢劫案件。

[ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [diːdz] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈməːdə] , [ɪn] [hɒt] -
in proportion to the number of honest deeds ; there were murders , in hot -
在 部分 到 这 数字 的 诚实的 契约 ； 那里 是 谋杀案 ， 在 热的 -
[blʌd] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈmælɪs] ;
blood and in malice ;
血 和 在 恶意 ；

与诚实行为的数量成比例的是；有血腥的、恶意的谋杀；

[ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈkwɔrəlz] [ˈəʊvə(r)] [ˈlɪkə(r)] .
and bloody quarrels over liquor .
和 血腥 争吵 超过 酒 .

以及因酒而引发的流血争吵。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [ˈɔːlsəʊ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [jəʊkt] [tuː; tə] [ʌnˈfeɪθfl] [waɪvz] ,
Some of our fathers also appear to have been yoked to unfaithful wives ,
一些 的 我们的 父亲们 还 出现 到 有 到过 轭 到 不忠 妻子们 ，

我们当中有些人的父亲似乎也娶了不忠的妻子。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈnəʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [iˈləupmənt] [frɒm; frəm] [bed] [ænd; ənd] [bɔːd] .
if we may trust the frequent notices of elopements from bed and board .
如果 我们 可能 相信 这 频繁 通知 的 私奔 从 床 和 木板 .

如果我们相信那些频繁出现的私奔事件报道的话。

[ðə; ði] [ˈpɪləri] , [ðə; ði] [ˈwɪpɪŋ] - [pəʊst] , [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡæləʊz] , [iːtʃ] [hæd; həd]
The pillory , the whipping - post , the prison , and the gallows , each had
这 示众台 ， 这 鞭打 - 邮政 ， 这 监狱 ， 和 这 绞刑架 ， 每个 有
[ðeə(r)] [juːz] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [taɪmz] ;
their use in those old times ;
他们的 使用 在 那些 老的 时代 ；

在古代，示众台、鞭刑柱、监狱和绞刑架都有各自的用途；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
and , in short , as often as our imagination lives in the past ,
和 , 在 短的 , 作为 经常 作为 我们的 想像力 生活 在 这 过去的 ,

简而言之，我们的想象力常常停留在过去，

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['ruːdə(r)][ænd; ənd] ['rʌfə(r)] [eɪdʒ][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] , [wɪð] ['hɑːdli] ['eni]
we find it a ruder and rougher age than our own , with hardly any
我们 寻找 它 一个 舵 和 粗糙 年龄 比 我们的 自己的 , 和 几乎 任何
[pə'septəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,
perceptible advantages ,
可感知的 优势 ,

我们发现它比我们所处的时代更加粗犷、更加野蛮，几乎没有任何明显的优势。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [geɪv] [laɪf][ə; eɪ] [gl'uːmɪe] [tɪndʒ] .
and much that gave life a gloomier tinge .
和 很多 那 给予 生活 一个 更阴郁 色调 .

以及许多让生活蒙上一层阴郁色彩的事物。

[ɪn][veɪn][wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['sʌni] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [eə(r)]['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)]
In vain we endeavor to throw a sunny and joyous air over our picture
在 徒劳 我们 努力 到 扔 一个 阳光明媚 和 欢乐 空气 超过 我们的 图片
[ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] ;
of this period ;
的 这 时期 ;

我们竭尽全力想要为这一时期描绘出一幅阳光灿烂、充满欢乐的景象，但这终究是徒劳的；

['nʌθɪŋ] ['pɑːsɪz] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)]['fænsi][bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][sæd] - ['vɪzɪdʒd] ['piːp(ə)l] ,
nothing passes before our fancy but a crowd of sad - visaged people ,
没有什么 通过 前 我们的 想要 但 一个 人群 的 伤心 - 面容 人们 ,

我们脑海中浮现的只有一群面容悲伤的人。

['muːvɪŋ] ['dʌskəli] [θruː] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] ['ætməsfɪə(r)] .
moving duskily through a dull gray atmosphere .
移动 暮色中 通过 一个 乏味的 灰色的 气氛 .

暮色笼罩着阴沉的灰色大气层。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['wɪntə(r)] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] ['fɪəsə(r)][stɔːrmz][ðæn; ðən] [naʊ] ,
It is certain that winter rushed upon them with fiercer storms than now ,
它 是 肯定 那 冬天 匆忙 之上 他们 和 更凶猛 暴风雨 比 现在 ,

可以肯定的是，他们经历的严冬比现在更加猛烈，风暴也更加猛烈。

['blɒkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ['fɒrɪst] - [pɑːðz] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ðə; ði][rəʊdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] -
blocking up the narrow forest - paths , and overwhelming the roads along the sea -
阻塞 向上 这 狭窄的 森林 - 路径 , 和 压倒 这 道路 沿着 这 海 -
[kəʊst] [wɪð] ['maʊntən] [snəʊ] [drɪfts] ;
coast with mountain snow drifts ;
海岸 和 山 雪 漂移 ;

积雪堵塞了狭窄的林间小路，沿海公路也被山上的积雪覆盖；

[səʊ] [ðæt] [wiːks] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][kʊd; kəd] [ə'naʊns] [haʊ] ['meni] ['trævələz]
so that weeks elapsed before the newspaper could announce how many travellers
所以 那 周 过去 前 这 报纸 可以 宣布 如何 许多 旅行者
[hæd; həd] ['perɪʃt] ,
had perished ,
有 遇难 ,

因此，过了好几周，报纸才能公布有多少旅客遇难。

[ɔː(r)] [wɒt] [rek] [hæd; həd] [struːn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
or what wrecks had strewn the shore .
或者 什么 残骸 有 散落的 这 支撑 .

或者岸边散落着哪些沉船残骸。

[ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['pɪəsɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd] ['lɪŋɡəd] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The cold was more piercing then , and lingered further into the spring ,
这 寒冷的 曾是 更多的 冲孔 然后 ， 和 徘徊不去 更远 进入 这 春天 ，

那时的寒冷更加刺骨，而且一直持续到春天。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] [tɪl] [lɒŋ] [pɑːst] [meɪ] - [deɪ] .
making the chimney - corner a comfortable seat till long past May - day .
制作 这 烟囱 - 角落 一个 舒服的 座位 直到 长的 过去的 可能 - 天 .

壁炉角落成了一个舒适的座位，一直坐到五一劳动节之后很久。

[baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['æksɪdənts][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [wiː; wi] [mait] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [stəʊn] ,
By the number of such accidents on record , we might suppose that the thunder - stone ,
经过 这 数字 的 这样的 事故 在 记录 ， 我们 可能 认为 那 这 雷 - 石头 ，

根据有记录的此类事故数量，我们可以推测雷石

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] , [fel] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] [d'ɛdliɐ] [ɒn] ['stiːpl] , [dwelɪŋz] , [ænd; ənd] [ʌn'ʃeltəd] [retʃ] .
as they termed it , fell oftener and deadlier on steeples , dwellings , and unsheltered wretches .
作为 他们 称为 它 ， 跌倒 更频繁 和 更致命 在 尖顶 ， 住宅 ， 和 无家可归 可怜虫 .

正如他们所说，这种地震更频繁、更致命地落在尖塔、住宅和无家可归的人们身上。

[ɪn] [faɪn] , ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [bɔː(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][mɔː(r)]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['pɪtɪləs] ['elɪmənts] [ðæn; ðən] [wiː; wi] .
In fine , our fathers bore the brunt of more raging and pitiless elements than we .
在 美好的 ， 我们的 父亲们 钻孔 这 冲击 的 更多的 愤怒 和 无情 元素 比 我们 .

总之，我们的父辈承受了比我们更加狂暴无情的自然灾害的冲击。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː'bəudiŋ] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] ['tempɪst] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] .
There were forebodings , also , of a more fearful tempest than those of the elements .
那里 是 不祥的预感 ， 还 ， 的 一个 更多的 可怕 暴风雨 比 那些 的 这 元素 .

此外，还有预感，一场比自然灾害更可怕的风暴即将到来。

[æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪts] , [wiː; wi][hæv; həv] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [drʌmz] , ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts] [ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l]['mjuːzɪk] ,
At two or three dates , we have stories of drums , trumpets , and all sorts of martial music ,
在 二 或者 三 日期 ， 我们 有 故事 的 鼓 ， 小号 ， 和 全部 排序 的 武术 音乐 ，

在两三个约会地点，我们都听到了关于鼓声、号角声和各种军乐的故事。

['pɑːsɪŋ] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði] — [rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ,
passing athwart the midnight sky , accompanied with the — roar of cannon and rattle of musketry ,
通过 横穿 这 午夜 天空 ， 伴随 和 这 — 吼 的 大炮 和 嘎嘎作响 的 火枪 ，

午夜时分，炮声隆隆，枪声四起，划破夜空。

[prə'fetɪk] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][lænd] .
prophetic echoes of the sounds that were soon to shake the land .
预言 回声 的 这 声音 那 是 很快 到 摇 这 土地 .

这是即将震撼大地的声音的预言性回响。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['eəri] [prɒg'nɒstɪks] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ruːməz] [ɒv; əv] [frentʃ] [fliːts] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ,
Besides these airy prognostics , there were rumors of French fleets on the coast ,
除了 这些 轻盈的 预后 , 那里 是 谣言 的 法语 舰队 在 这 海岸 ,

除了这些不切实际的预测之外，还有传言说法国舰队出现在沿海地区。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ə'lɒŋ]
and of the march of French and Indians through the wilderness , along
和 的 这 行进 的 法语 和 印度人 通过 这 荒野 , 沿着
[ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] .
the borders of the settlements .
这 边界 的 这 定居点 .

以及法国人和印第安人穿越荒野，沿着定居点边界行军的情景。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['sæd(ə)nd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪð] ['griːvəs] ['sɪknəs] .
The country was saddened , moreover , with grievous sicknesses .
这 国家 曾是 悲伤 , 而且 , 和 严重的 疾病 .

此外，该国还饱受严重疾病的折磨。

[ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks][reɪdʒd][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] , [ænd; ənd] [siːm] , [ðəʊ] [səʊ][fə'mɪliə(r)]
The small - pox raged in many of the towns , and seems , though so familiar
这 小的 - 天花 愤怒 在 许多 的 这 城镇 , 和 似乎 , 尽管 所以 熟悉的
[ə; eɪ] [skɜːdʒ] ,
a scourge ,
一个 祸害 ,

天花在许多城镇肆虐，虽然这种灾害我们并不陌生，但似乎……

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fraɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [drəʊv] [ðə; ði] [θrɒŋ]
to have been regarded with as much affright as that which drove the throng
到 有 到过 认为 和 作为 很多 恐惧 作为 那 哪个 驾驶 这 人群
[frɒm; frəm] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['pestɪləns] .
from Wall Street and Broadway at the approach of a new pestilence .
从 墙 街道 和 百老汇 在 这 方法 的 一个 新的 瘟疫 .

人们对它的恐惧程度，不亚于新瘟疫来临时吓跑华尔街和百老汇的人群。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'tʌmnəl] ['fiːvə] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [θrəʊt] -
There were autumnal fevers too , and a contagious and destructive throat -
那里 是 秋季 发烧 也 , 和 一个 传染性 和 破坏性的 喉 -
[dɪ'stempə(r)] , — [dɪ'ziːzɪz] [ˌʌn'rɪtn] [ɪn]['medɪk(ə)l] [hʊks] .
distemper , — diseases unwritten in medical hooks .
犬瘟热 , — 疾病 不成文 在 医疗的 钩子 .

还有秋季热病，以及传染性强、破坏性大的咽喉炎——这些疾病在医学上都没有记载。

[ðə; ði] [dɑːk] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [səʊ][fɑː(r)] [dɪ'speld] [æz; əz] [nɒt]
The dark superstition of former days had not yet been so far dispelled as not
这 黑暗的 迷信 的 以前的 天 有 不是 然而 到过 所以 远的 驱散 作为 不是
[tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] .
to heighten the gloom of the present times .
到 增高 这 愁云 的 这 展示 时代 .

过去那些黑暗的迷信观念尚未完全消除，反而加剧了当今时代的阴霾。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] , [ɪn'diːd] , [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsləʧə(r)] ,
There is an advertisement , indeed , by a committee of the Legislature ,
那里 是 一个 广告 , 的确 , 经过 一个 委员会 的 这 立法机关 ,

确实，立法机构的一个委员会刊登了一则广告。

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['sʌfərə] [ɪn][ðə; ði] “ [leɪt]
calling for information as to the circumstances of sufferers in the “ late
呼叫 为了 信息 作为 到 这 情况 的 受害者 在 这 “ 晚的
[kə'læməti][ɒv; əv] - ,
calamity of 1692 ,
灾害 的 - ,

呼吁提供有关“1692年灾难”中受害者情况的信息，

” [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lɒsɪz] [ænd; ənd] [mɪs'fɔːtʃənz] .
” with a view to reparation for their losses and misfortunes .
” 和 一个 看法 到 赔偿 为了 他们的 损失 和 不幸 .

”旨在弥补他们的损失和不幸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tendənəs] [wɪð] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ə'bʌv] ['fɔːti] [j'iəz] ,
But the tenderness with which , after above forty years ,
但 这 压痛 和 哪个 , 后 多于 四十 年 ,

但四十多年后，他依然如此温柔，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [dɪ'luːʒn] , ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] ['erə(r)] ,
it was thought expedient to allude to the witchcraft delusion , indicates a good deal of lingering error ,
它 曾是 想法 权宜 到 暗示 到 这 巫术 错觉 , 表示 一个 好的 交易 的 挥之不去的 错误 ,

认为提及巫术谬论是权宜之计，这表明存在相当多的遗留错误。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'pɪnjənz] .
as well as the advance of more enlightened opinions .
作为 出色地 作为 这 进步 的 更多的 开明 意见 .

以及更加开明的观点的传播。

[ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [hænd] [ɒv; əv] ['pjʊərɪtənɪzəm] [mait] [jet] [biː; bi] [felt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
The rigid hand of Puritanism might yet be felt upon the reins of government ,
这 死板的 手 的 清教主义 可能 然而 是 毛毡 之上 这 缰绳 的 政府 ,

清教主义的铁腕或许仍会继续掌控政府的权力。

[waɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] ['ɪntɪmət] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] ['spɪrɪt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
while some of the ordinances intimate a disorderly spirit on the part of the people .
尽管 一些 的 这 法令 亲密的 一个 乱 精神 在 这 部分 的 这 人们 .

而其中一些法令则暗示民众存在混乱情绪。

[ðə; ði] ['sʌfək] [d'ʒʌstɪsɪz] ,
The Suffolk justices ,
这 萨福克 法官们 ,

萨福克郡的法官们，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['priːæmb(ə)l] [ðæt] [greɪt] [dɪs'tɜːrbəns] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [p'ɜːsənz] ['entərɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['kəʊtʃɪz] ,
after a preamble that great disturbances have been committed by persons entering town and leaving it in coaches ,
后 一个 前言 那 伟大的 干扰 有 到过 坚定的 经过 人 进入 镇 和 离开 它 在 教练 ,

在一段引言中提到，有人乘坐马车进出城镇，造成了严重的骚乱。

['tʃeɪzɪz] , [kə'læʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wiːl] - ['kærɪdʒɪz] , [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
chaises , calashes , and other wheel - carriages , on the evening before the Sabbath ,
躺椅 , 卡拉什 , 和 其他 车轮 - 马车 , 在 这 晚上 前 这 安息日 ,

在安息日的前一天晚上，马车、轿子和其他轮式车辆，

[gɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [biː; bi] [set] [æt; ət] [ðə; ði] “ [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] - [geɪt] , ” [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiːz] ['autreidʒ] .
give notice that a watch will hereafter be set at the “ fortification - gate , ” to prevent these outrages .
给 注意 那 一个 手表 将要 此后 是 放 在 这 “ 筑城 - 门 , ” 到 防止 这些 暴行 .

特此通知，今后将在“城门”安排人员值守，以防止此类暴行再次发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['bɒstən] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːld] ['sɪti] ,
It is amusing to see Boston assuming the aspect of a walled city ,
它 是 有趣 到 看 波士顿 假设 这 方面 的 一个 有围墙的 城市 ,

看到波士顿呈现出一座被城墙环绕的城市的景象，真是令人忍俊不禁。

['gɑːdɪd] , ['prɒbəbli] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] - ['membəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['diːkən] [æt; ət]
guarded , probably , by a detachment of church - members , with a deacon at
守卫 , 大概 , 经过 一个 分离 的 教会 - 成员 , 和 一个 执事 在
[ðeə(r)] [hed] .
their head .
他们的 头 .

很可能由一队教会成员守卫，由一名执事带领。

['gʌvənə(r)] ['beltʃə(r)] [meɪks] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['sɜːt(ə)n] “ [luːs] [ænd; ənd] ['dɪsəluːt] ['piːp(ə)l] ” [huː]
Governor Belcher makes proclamation against certain “ loose and dissolute people ” who
州长 贝尔彻 制作 公告 反对 肯定 “ 松动的 和 荒淫 人们 ” WHO
[hæv; həv] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə][stɒp] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
have been wont to stop passengers in the streets ,
有 到过 惯于 到 停止 乘客 在 这 街道 ,

贝尔彻州长发布公告，谴责某些“放荡不羁之徒”，这些人经常在街上拦住过往乘客。

[ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , “ ['ʌðəwaɪz] [kɔːld] [poʊps] [deɪ] ,
on the Fifth of November , “ otherwise called Pope's Day ,
在 这 第五 的 十一月 , “ 否则 称为 教皇的 天 ,

11月5日，又称教皇日，

” [ænd; ənd] ['levi] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]['bɒnˌfaiəz] .
” and levy contributions for the building of bonfires .
” 和 征收 贡献 为了 这 建筑 的 篝火 .

并征收建造篝火的费用。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ˌpjʊərɪ'tænɪk][ðæn; ðən][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
In this instance , the populace are more puritanic than the magistrate .
在 这 实例 , 这 民众 是 更多的 清教 比 这 地方法官 .

在这种情况下，民众比地方官员更加清教徒式。

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] [sə'lemnəti] [ɒv; əv]['fjuːnərəlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['sɒmbə(r)]
The elaborate solemnities of funerals were in accordance with the sombre
这 精心制作的 庄严 的 葬礼 是 在 根据 和 这 阴沉
['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
character of the times .
特点 的 这 时代 .

葬礼的隆重仪式与当时阴郁的时代氛围相符。

[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deθ] ,
In cases of ordinary death ,
在 案例 的 普通的 死亡 ,

在普通死亡案例中，

[ðə; ði]['prɪntə(r)] ['seldəm] [feɪlz] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz] “ ['veri] ['diːsntli] [ɪn'tɜːd] .
the printer seldom fails to notice that the corpse was “ very decently interred .
这 打印机 很少 失败 到 注意 那 这 尸体 曾是 “ 非常 体面地 埋葬 .

打印机很少会忽略尸体“安葬得非常体面”这一点。

” [bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] [m'aɪtɪə] ['mɔːt(ə)l] [hæz; həz] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
” But when some mightier mortal has yielded to his fate ,
” 但 什么时候 一些 更强大的 凡人 有 产生 到 他的 命运 ,

“但是，当一些更强大的凡人屈服于他的命运时，

[ðə; ði] [dɪ'siːs] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['wɜːʃɪpfl] ” [sʌtʃ] - [ə; eɪ] - [wʌn][ɪz] [ə'naʊnst] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['taɪtlz]
the decease of the “ worshipful ” such - a - one is announced , with all his titles
这 死亡 的 这 “ 崇拜的 ” 这样的 - 一个 - 一 是 宣布 , 和 全部 他的 标题
[ɒv; əv] ['diːkən] ,
of deacon ,
的 执事 ,

这位“受人尊敬的”执事去世的消息已公布，并提及他所有的执事头衔。

['dʒʌstɪs] , ['kaʊnsələ(r)] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ; [ðen] ['fɒləʊz] [æn; ən][he'rældɪk] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
justice , councillor , and colonel ; then follows an heraldic sketch of his
正义 , 议员 , 和 上校 ; 然后 跟随 一个 纹章学 草图 的 他的
['ɒnərəb(ə)l] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
honorable ancestors ,
光荣的 祖先 ,

法官、议员、上校；接下来是他尊贵祖先的纹章素描，

[ænd; ənd]['lɑːstli][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [pɒmp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and lastly an account of the black pomp of his funeral , and the
和 最后 一个 帐户 的 这 黑色的 盛大场面 的 他的 葬礼 , 和 这
['lɪbərəl][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][sk'ɑːfs] ,
liberal expenditure of scarfs ,
自由主义 支出 的 围巾 ,

最后，还描述了他葬礼上极尽奢华的黑色仪式，以及大量围巾的花费。

[glʌvz] , [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [rɪŋz] .
gloves , and mourning rings .
手套 , 和 丧 戒指 .

手套和丧葬戒指。

[ðə; ði]['beriəl] [treɪn] [glaɪdz] ['sləʊli] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
The burial train glides slowly before us ,
这 葬礼 火车 滑翔 缓慢地 前 我们 ,

送葬列车缓缓驶过我们面前。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['kɒfɪn] ,
as we have seen it represented in the woodcuts of that day , the coffin ,
作为 我们 有 已见 它 代表 在 这 木刻 的 那 天 , 这 棺材 ,

正如我们在当时的木刻版画中所看到的，棺材，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beərəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [frendz] , ['treɪlɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [blæk] ['gɑːmənts]
and the bearers , and the lamentable friends , trailing their long black garments
和 这 持有者 , 和 这 令人惋惜的 朋友们 , 尾随 他们的 长的 黑色的 服装
, [waɪl] [grɪm] [deθ] ,
, while grim Death ,
, 尽管 严峻 死亡 ,

还有抬棺者，以及那些悲伤的朋友们，拖着长长的黑色长袍，而冷酷的死神，

[ə; eɪ][məʊst] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['skelɪt(ə)n] , [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['dəʊlf(ə)l]['embləmz] , [stɔːks] ['hɪdiəsli] [ɪn]
a most misshapen skeleton , with all kinds of doleful emblems , stalks hideously in
一个 最多 畸形 骨骼 , 和 全部 种类 的 悲伤的 徽章 , 茎 极其可怕 在
[frʌnt] .
front .
正面 .

一具畸形至极的骷髅，身上带着各种悲惨的图案，丑陋地在前面徘徊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ['meɪkə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [wʌn][dʒɒn]['luːkəs] ,
There was a coach maker at this period , one John Lucas ,
那里 曾是 一个 教练 制造商 在 这 时期 , 一 约翰 卢卡斯 ,

当时有一位马车制造商，名叫约翰·卢卡斯。

[huː] [sents] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['letɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['seɪbl]
who scents to have gained the chief of his living by letting out a sable
WHO 气味 到 有 获得 这 首席 的 他的 活的 经过 出租 出去 一个 黑貂
[kəʊtʃ] [tuː; tə]['fjuːnərəlz] .
coach to funerals .
教练 到 葬礼 .

他声称自己靠出租黑色马车送葬而获得了主要收入来源。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][feə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [liːv] [kwaɪt][səʊ]['dɪzməl][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]
It would not be fair , however , to leave quite so dismal an impression on
它 会 不是 是 公平的 , 然而 , 到 离开 相当 所以 惨淡 一个 印象 在
[ðə; ði] ['riːdərz] [maɪnd] ;
the reader's mind ;
这 读者的 头脑 ;

然而，如果给读者留下如此糟糕的印象，那就太不公平了；

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] ['hæpinəs] [meɪ] [wɔːk] ['səʊbəli] [ɪn] [dɑːk] [ə'taɪə(r)] ,
nor should it be forgotten that happiness may walk soberly in dark attire ,
也不 应该 它 是 被遗忘的 那 幸福 可能 走 清醒地 在 黑暗的 服装 ,

也不应忘记，幸福有时会身着深色服装，低调而庄重地出现。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɑːns] ["laɪtsəmli] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːlə] - [dres] .
as well as dance lightsomely in a gala - dress .
作为 出色地 作为 舞蹈 轻松地 在 一个 节日 - 裙子 .

以及身着盛装翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['dɑːnsɪŋ] -
And this reminds us that there is an incidental notice of the “ dancing -
和 这 提醒 我们 那 那里 是 一个 偶然的 注意 的 这 “ 跳舞 -
[skuːl] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [triː] ,
school near the Orange - Tree ,
学校 靠近 这 橙子 - 树 ,

这让我们想起，还有一则关于“橘子树附近舞蹈学校”的附带告示，

” [wens] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sə'luːtətərɪ] [ɑːt][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] ['præktɪst] ,
” whence we may infer that the salutatory art was occasionally practised ,
” 何处 我们 可能 推断 那 这 问候 艺术 曾是 偶尔 已实践 ,

由此我们可以推断，问候语这种艺术形式偶尔会被使用。

[ðəʊ] [pə'hæps] ['tʃeisən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['grævəti][ɒv; əv] ['muːvmənt] .
though perhaps chastened into a characteristic gravity of movement .
尽管 也许 受了教训 进入 一个 特征 重力 的 移动 .

虽然或许因此变得有些拘谨，呈现出一种特有的沉稳姿态。

[ðɪs] ['pɑːstaɪm][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk]['sɜːk(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
This pastime was probably confined to the aristocratic circle , of which the
这 消遣 曾是 大概 受限 到 这 贵族 圆圈 , 的 哪个 这
['rɔɪəl] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)] .
royal governor was the centre .
皇家 州长 曾是 这 中心 .

这种消遣活动可能仅限于贵族圈子，而皇家总督则是这个圈子的中心人物。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['skændəlaiz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən] ['fɜːrnɪs] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs]
But we are scandalized at the attempt of Jonathan Furness to introduce
但 我们 是 丑闻 在 这 试图 的 乔纳森 弗内斯 到 介绍
[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌreprɪ'hensəbl] [ə'mjuːzmənt] :
a more reprehensible amusement :
一个 更多的 应受谴责的 娱乐 :

但乔纳森·弗内斯试图引入一种更应受谴责的娱乐方式，这让我们感到震惊：

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['geldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)]
he challenges the whole country to match his black gelding in a race for
他 挑战 这 所有的 国家 到 匹配 他的 黑色的 骟马 在 一个 种族 为了
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
a hundred pounds ,
一个 百 磅 ,

他向全国人民发起挑战，看谁能与他的黑色骟马赛跑，奖金一百英镑。

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ɒn] ['kɒmən] [ɔː(r)] ['tʃelsi] [biːtʃ] .
to be decided on Metonomy Common or Chelsea Beach .
到 是 决定 在 转调 常见的 或者 切尔西 海滩 .

待定，地点为梅托诺米公共区或切尔西海滩。

['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðɪs]
Nothing as to the manners of the times can be inferred from this
没有什么 作为 到 这 礼仪 的 这 时代 能 是 推断 从 这
[friːk] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
freak of an individual .
怪物 的 一个 个人 .

从这个怪人身上，我们根本无法推断出当时的风俗习惯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['deɪli] [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['meri] ; [bʌt; bət]
There were no daily and continual opportunities of being merry ; but
那里 是 不 日常的 和 持续的 机会 的 存在 欢乐 ; 但
['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ri'dʒɔis] ,
sometimes the people rejoiced ,
有时 这 人们 欣喜若狂 ,

虽然没有每天都能持续不断的欢乐机会，但人们有时也会感到高兴。

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fæʃ(ə)n] , ['ɒf(tə)n] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] , [rɪ'lɪdʒəs] [smaɪl] [ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ]
in their own peculiar fashion , oftener with a calm , religious smile than with a
在 他们的 自己的 奇特 时尚 , 更频繁 和 一个 冷静的 , 宗教 微笑 比 和 一个
[brɔːd] [lɑːf] ,
broad laugh ,
广阔 笑 ,

他们以自己独特的方式，常常带着平静而虔诚的微笑，而不是开怀大笑。

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [fi:st] , [laɪk][wʌn] [greɪt] ['fæməli] , [æt; ət] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [taɪm] ,
as when they feasted , like one great family , at Thanksgiving time ,
作为 什么时候 他们 盛宴 , 喜欢 一 伟大的 家庭 , 在 感恩 时间 ,

就像他们在感恩节时像一个大家庭一样欢聚一堂一样，

[ɔː(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ] [l'aɪvlɪə] [mɜːθ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] - [wiːk] .
or indulged a livelier mirth throughout the pleasant days of Election - week .
或者 沉溺其中 一个 更活泼 欢笑 自始至终 这 令人愉快的 天 的 选举 - 星期 .

或者在选举周的愉快日子里尽情享受欢乐时光。

[ðɪs] ['lætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] ['hɒlədeɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .
This latter was the true holiday season of New England .
这 后者 曾是 这 真的 假期 季节 的 新的 英格兰 .

后者才是新英格兰真正的假日季。

['mɪlətri] ['mʌstə] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɪəriəsli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn] [ðæt] ['wɔːlaɪk] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kl'ɑːst]
Military musters were too seriously important in that warlike time to be classed
军队 集合 是 也 严重地 重要的 在 那 好战 时间 到 是 分类
[ə'mʌŋ] [ˌə'mjuːzmənts] ;
among amusements ;
之中 娱乐 ;

在那个战乱年代，军事集结是一件极其严肃的事情，绝不能被归类为娱乐活动；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɜːd] [ʌp] [ænd; ənd] [inˈlaivən] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] ,
but they stirred up and enlivened the public mind ,
但 他们 搅拌 向上 和 活跃 这 民众 头脑 ,

但它们激发并活跃了公众的思想。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkeɪʒnz] [ɒv; əv] [ˈsɒləm] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒvɪns] ,
and were occasions of solemn festival to the governor and great men of the province ,
和 是 场合 的 庄严 节日 到 这 州长 和 伟大的 男人 的 这 省 ,

这些场合是为省长和省内显贵举行的庄严庆典。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] - [ˈɑː.fɪsɪz] .
at the expense of the field - offices .
在 这 费用 的 这 场地 - 办公室 .

以各办事处的开支为代价。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ˈblɒtɪd] [ə; eɪ] [fiːst] - [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkælɪndə(r)] ;
The Revolution blotted a feast - day out of our calendar ;
这 革命 印迹 一个 盛宴 - 天 出去 的 我们的 日历 ;

革命使我们的日历上失去了一个节日；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [bɜːθ] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð] [məʊst] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [pɒmp] ,
for the anniversary of the king's birth appears to have been celebrated with most imposing pomp ,
为了 这 周年纪念日 的 这 国王的 出生 出现 到 有 到过 著名 和 最多 气势磅礴 盛大场面 ,

国王诞辰纪念日似乎举行了极其隆重的庆祝活动。

[baɪ] [səˈluːts] [frɒm; frəm] [ˈkɑːs(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [pəˈreɪd] , [ə; eɪ] [ɡrænd] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] - [haʊs] ,
by salutes from Castle William , a military parade , a grand dinner at the town - house ,
经过 敬礼 从 城堡 威廉 , 一个 军队 游行 , 一个 盛大 晚餐 在 这 镇 - 房子 ,

通过威廉城堡的致敬、阅兵式、在市政厅举行的盛大晚宴，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
and a brilliant illumination in the evening .
和 一个 杰出的 照明 在 这 晚上 .

夜晚灯光璀璨夺目。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːst] [nɔː(r)] [feɪnd] [ɪn] [ðiːz] [ˌtestəˈməʊniːəlz] [ɒv; əv] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
There was nothing forced nor feigned in these testimonials of loyalty to George the Second .
那里 曾是 没有什么 强制 也不 假装 在 这些 用户评价 的 忠诚 到 乔治 这 第二 .

这些对乔治二世的忠诚证词中没有任何勉强或虚假之处。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpəʊpɪʃ] [ˈdɪnəsti] ,
So long as they dreaded the re - establishment of a popish dynasty ,
所以 长的 作为 他们 令人恐惧的 这 关于 - 建立 的 一个 天主教 王朝 ,

只要他们还害怕天主教王朝的复辟，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈhænəʊvə(r)] : [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,
the people were fervent for the house of Hanover : and , besides ,
这 人们 是 热切 为了 这 房子 的 汉诺威 : 和 , 除了 ,

人民对汉诺威王朝充满热情；而且，

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['mædʒɪstrəsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɒnək]
the immediate magistracy of the country was a barrier between the monarch
这 即时 行政 的 这 国家 曾是 一个 障碍 之间 这 君主
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌdiskən'tent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] ;
and the occasional discontents of the colonies ;
和 这 偶然 不满 的 这 殖民地 ;

国家直接行政机构是君主与殖民地偶尔出现的不满情绪之间的一道屏障;

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv]['fækʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [tʃeə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [sweld]
the waves of faction sometimes reached the governor's chair , but never swelled
这 波浪 的 派 有时 达到 这 州长的 椅子 , 但 绝不 肿胀
[ə'genst] [ðə; ði] [θrəʊn] .
against the throne .
反对 这 王座 .

派系斗争的浪潮有时会波及到总督的宝座，但从未撼动王位。

[ðʌs] , [ʌn'tɪl] [ə'preʃn] [wɒz; wəz] [felt] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [hænd] ,
Thus , until oppression was felt to proceed from the king's own hand ,
因此 , 直到 压迫 曾是 毛毡 到 继续 从 这 国王的 自己的 手 ,

因此，直到人们感到压迫来自国王本人，

[njuː] ['ɪŋglənd] [ri'dʒɔis] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['bɜːθdeɪ] .
New England rejoiced with her whole heart on his Majesty's birthday .
新的 英格兰 欣喜若狂 和 她 所有的 心 在 他的 陛下的 生日 .

新英格兰举国上下都为国王陛下的生日而欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪvz] , [wiː; wi] [sə'spekt] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['meriɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
But the slaves , we suspect , were the merriest part of the population ,
但 这 奴隶 , 我们 怀疑 , 是 这 最快乐的 部分 的 这 人口 ,

但我们怀疑，奴隶们才是人口中最快乐的部分。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][gɪft][tuː; tə][biː; bi] ['meri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
since it was their gift to be merry in the worst of circumstances ;
自从 它 曾是 他们的 礼物 到 是 欢乐 在 这 最差 的 情况 ;

因为即使在最糟糕的情况下，保持快乐也是他们的天赋;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'djʊəd] , [kəm'pærətɪvli] , [fjuː] ['hɑːdʃɪps] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mestɪk] [sweɪ] [ɒv; əv]
and they endured , comparatively , few hardships , under the domestic sway of
和 他们 忍受 , 比较 , 很少 艰辛 , 在下面 这 国内的 摇摆 的
['aʊə(r)] ['fɑːðəz] .
our fathers .
我们的 父亲们 .

在父辈的家庭统治下，他们所遭受的苦难相对较少。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪd] [ɪn] [ðiːz] ['hjuːmən] [kə'mɒdətiz] .
There seems to have been a great trade in these human commodities .
那里 似乎 到 有 到过 一个 伟大的 贸易 在 这些 人类 商品 .

似乎曾有过大规模的人口交易。

[nəʊ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['friːkwənt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ]['niːgrəʊ] ['feləʊ] , [fɪt]
No advertisements are more frequent than those of “ a negro fellow , fit
不 广告 是 更多的 频繁 比 那些 的 “ 一个 黑人 同伴 , 合身
[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['eni] ['haʊshəʊld] [wɜːk] ” ;
for almost any household work ” ;
为了 几乎 任何 家庭 工作 ” ;

最常见的广告莫过于“招聘一名黑人小伙，适合做几乎任何家务活”的广告;

“ [ə; eɪ]['niːgrəʊ]['wʊmən] , ['ɒnɪst] , ['helθi] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ” ; “ [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [wentʃ] [ɒv; əv]
“ a negro woman , honest , healthy , and capable ” ; “ a negro wench of
“ 一个 黑人 女士 , 诚实的 , 健康 , 和 有能力的 ” ; “ 一个 黑人 妖妇 的
['meni] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kwɒlətiz] ” ;
many desirable qualities ” ;
许多 理想 品质 ” ;

“一位诚实、健康、能干的黑人妇女”；“一位拥有许多令人向往的品质的黑人女子”；

“ [ə; eɪ]['niːgrəʊ][mæn] , ['veri] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪlə(r)] .
“ a negro man , very fit for a taylor .
“ 一个 黑人 男人 , 非常 合身 为了 一个 泰勒 .

“一个黑人男子，非常适合做裁缝。”

” [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt][ɪn] [wɒt] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪlə(r)] [kən'sistid] ,
” We know not in what this natural fitness for a tailor consisted ,
” 我们 知道 不是 在 什么 这 自然的 健康 为了 一个 裁缝 由……组成 ,

我们并不清楚裁缝的这种天然素质体现在哪些方面。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][sɪt]
unless it were some peculiarity of conformation that enabled him to sit
除非 它 是 一些 特点 的 构象 那 已启用 他 到 坐
[krɒs] - [legd] .
cross - legged .
叉 - 腿 .

除非是某种特殊的身体构造使他能够盘腿而坐。

[wen] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnkən'viːniəntli] [prə'lɪfɪk] ,
When the slaves of a family were inconveniently prolific ,
什么时候 这 奴隶 的 一个 家庭 是 不方便地 多产的 ,

当一个家庭的奴隶生育能力过强，令人感到不便时，

— [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nɒt] [kwaɪt] ['ɔːθədɒks] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] ['ɒfsprɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪtə(r)]
— it being not quite orthodox to drown the superfluous offspring , like a litter
— 它 存在 不是 相当 正统 到 溺水 这 多余 后代 , 喜欢 一个 垃圾
[ɒv; əv] ['kɪtnz] ,
of kittens ,
的 小猫 ,

——因为像淹死一窝小猫一样淹死多余的后代并不完全符合正统习俗，

— ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz]['prɒm(ə)lgeɪtɪd][ɒv; əv] “ [ə; eɪ]['niːgrəʊ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
— notice was promulgated of “ a negro child to be given away .
— 注意 曾是 颁布 的 “ 一个 黑人 孩子 到 是 给定 离开 .

—发布公告称“将送走一名黑人儿童”。

” ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sleɪvz] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [meɪd]
” Sometimes the slaves assumed the property of their own persons , and made
” 有时 这 奴隶 假定 这 财产 的 他们的 自己的 人 , 和 制成
[ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ;
their escape ;
他们的 逃脱 ;

“有时奴隶们会把自己当作自己的财产，然后逃跑；

[ə'mʌŋ] ['meni] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
among many such instances , the governor raises a hue - and - cry after his
之中 许多 这样的 实例 , 这 州长 提高 一个 色调 - 和 - 哭 后 他的
['niːgrəʊ]['dʒuːbə] .
negro Juba .
黑人 朱巴 .

在众多类似事件中，州长对他的黑人儿子朱巴大加挞伐。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] , [wiː; wi]
But , without venturing a word in extenuation of the general system , we
但 , 没有 冒险 一个 单词 在 减轻 的 这 一般的 系统 , 我们
[kən'fes] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['siːzə(r)] ,
confess our opinion that Caesar ,
承认 我们的 观点 那 凯撒 ,

但是，在不试图为整个体系辩解的情况下，我们承认我们认为凯撒，

['pɒmpi] , ['sɪpi,oʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] [greɪt] ['rəʊmən] ['neɪmseɪk] ,
Pompey , Scipio , and all such great Roman namesakes ,
庞贝 , 西庇阿 , 和 全部 这样的 伟大的 罗马 同名者 ,

庞培、西庇阿以及所有类似的罗马伟大同名人物，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [əd'vaɪzd] [hæd; həd] [ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] , ['fɔdə] [ðə; ði] ['kæt(ə)l]
would have been better advised had they stayed at home , foddering the cattle
会 有 到过 更好的 建议 有 他们 入住 在 家 , 饲料 这 牛
,
,
,

如果他们待在家里喂牛，那就更好了。

['kliːnɪŋ] ['dɪʃɪz] , — [ɪn] [faɪn] , [pə'fɔːmɪŋ] [ðeə(r)] ['mɒdərət] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [laɪf] ,
cleaning dishes , — in fine , performing their moderate share of the labors of life ,
打扫 菜肴 , — 在 美好的 , 表演 他们的 缓和 分享 的 这 劳动 的 生活 ,

洗碗——总之，尽到了他们应尽的劳动义务。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] [ɪts] [k'eəz] .
without being harassed by its cares .
没有 存在 骚扰 经过 它是 关心 .

不受其烦恼的困扰。

[ðə; ði] ['seɪbl] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'mestɪk]
The sable inmates of the mansion were not excluded from the domestic
这 黑貂 囚犯 的 这 大厦 是 不是 排除 从 这 国内的
[ə'fekʃən] :
affections :
情感 :

宅邸中那些身着黑衣的居民也未能免于家庭的温情：

[ɪn] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['mɪdlɪŋ] [ræŋk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːd] ;
in families of middling rank , they had their places at the board ;
在 家庭 的 中等 秩 , 他们 有 他们的 地方 在 这 木板 ;

在中等阶层的家庭中，他们都能进入董事会；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [kləʊzd] [raʊnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɑːθ] , [ɪts] [bleɪz] [gləu] [ɒn] [ðeə(r)]
and when the circle closed round the evening hearth , its blaze glowed on their
和 什么时候 这 圆圈 关闭 圆形的 这 晚上 炉 , 它是 火焰 发光 在 他们的
[dɑːk] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] ,
dark shining faces ,
黑暗的 灼灼 面孔 ,

当人们围拢在傍晚的炉火旁时，炉火映照在他们黝黑闪亮的脸上。

[,intə'miks] [fə'mɪliəli] [wɪð] [ðeə(r)] ['maːstəz] ['tʃɪldrən] .
intermixed familiarly with their master's children .
混合 熟悉地 和 他们的 硕士学位 孩子们 .

与主人的孩子们亲切地混在一起。

[,aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɒt] ,
It must have contributed to reconcile them to their lot ,
它 必须 有 贡献 到 调和 他们 到 他们的 很多 ,

这或许有助于他们接受自己的命运。

[ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [waɪt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
that they saw white men and women imported from Europe as they had
那 他们 锯 白色的 男人 和 女性 进口 从 欧洲 作为 他们 有
[biːn] [frɒm; frəm] ['æfrɪkə] ,
been from Africa ,
到过 从 非洲 ，

他们看到白人男女像从非洲一样，从欧洲被贩运而来。

[ænd; ənd] [səʊld] , [ðəʊ] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [j'iəz] , [jet] [æz; əz] ['æktʃuəl] [sleɪvz] [tuː; tə]
and sold , though only for a term of years , yet as actual slaves to
和 卖 ， 尽管 仅有的 为了 一个 学期 的 年 ， 然而 作为 实际的 奴隶 到
[ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] .
the highest bidder .
这 最高 竞标者 .

虽然只有几年的租期，但他们实际上是作为奴隶被卖给出价最高的人。

[sleɪv] ['leɪbə(r)] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Slave labor being but a small part of the industry of the country ,
奴隶 劳动 存在 但 一个 小的 部分 的 这 行业 的 这 国家 ，

奴隶劳动只是该国工业的一小部分，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
it did not change the character of the people ; the latter , on the contrary ,
它 做过 不是 改变 这 特点 的 这 人们 ； 这 后者 ， 在 这 相反 ，

它并没有改变人民的性格；相反，后者反而改变了人民的性格。

['mɒdɪfaɪd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst]
modified and softened the institution , making it a patriarchal , and almost
修改的 和 软化 这 机构 ， 制作 它 一个 父权制 ， 和 几乎
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .
a beautiful , peculiarity of the times .
一个 美丽的 ， 特点 的 这 时代 .

对这一制度进行了修改和软化，使其成为父权制的，几乎是那个时代一种美丽的特质。

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[wiː; wi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['mɜːtʃənt] , ['əʊvə(r)] [huːz] ['ʃəʊldə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
We had forgotten the good old merchant , over whose shoulder we were
我们 有 被遗忘的 这 好的 老的 商人 ， 超过 谁 肩膀 我们 是
['piːpɪŋ] ,
peeping ,
偷窥 ，

我们竟然忘记了那位善良的老商人，我们刚才还偷窥着他的肩膀呢。

[waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] .
while he read the newspaper .
尽管 他 读 这 报纸 .

他一边看报纸一边……

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [sə'pəʊz] [hɪm] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θriː] - ['kɔːnəd] [gəʊld] - [leɪst] [hæt] , ['grɑːspɪŋ]
Let us now suppose him putting on his three - cornered gold - laced hat , grasping
让 我们 现在 认为 他 推杆 在 他的 三 - 被逼到绝境 金子 - 系带 帽子 ， 抓握
[hɪz; ɪz] [keɪn] ,
his cane ,
他的 甘蔗 ，

现在让我们假设他戴上那顶镶着金边的三角帽，握着他的拐杖，

[wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ˌɪn'leɪd][ɒv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd]['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [fɔːθ] ,
with a head inlaid of ebony and mother - of - pearl , and setting forth ,
和 一个 头 镶嵌 的 乌木 和 母亲 - 的 - 珍珠 , 和 环境 前进 ,
[θruː] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [striːts] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
through the crooked streets of Boston ,
通过 这 歪 街道 的 波士顿 ,

头戴镶嵌乌木和珍珠母的头饰，沿着波士顿蜿蜒曲折的街道，启程而去。

[ɒn] ['veəriəs] ['erəndz] , [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
on various errands , suggested by the advertisements of the day .
在 各种各样的 跑腿 , 建议 经过 这 广告 的 这 天 .

根据当天的广告建议，跑腿办事。

[ðʌs] [hiː; hi]['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] [wɪð] [hɪm'self] : [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['maɪndfl] , [sez] [hiː; hi] , [tuː; tə][kɔːl]
Thus he communes with himself : I must be mindful , says he , to call
因此 他 公社 和 他自己 : 我 必须 是 正念 , 说道 他 , 到 称呼
[æt; ət] ['kæptɪn] - ,
at Captain Scut's ,
在 队长 - ,

于是他开始与自己对话：他说，我必须记住要去拜访斯库特船长。

[ɪn] [kriːk] [leɪn] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['velvɪt] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
in Creek Lane , and examine his rich velvet , whether it be fit for my
在 溪 车道 , 和 检查 他的 富有的 天鹅绒 , 无论 它 是 合身 为了 我的
[ə'pærəl] [ɒn] [ɪ'lekʃ(ə)n] - [deɪ] ,
apparel on Election - day ,
服饰 在 选举 - 天 ,

在溪巷，仔细查看他那件华丽的天鹅绒，看看是否适合我在选举日穿。

— [ðæt] [ai] [meɪ] [weə(r)][ə; eɪ] ['steɪtli] ['æspekt][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][maɪ]
— that I may wear a stately aspect in presence of the governor and my
— 那 我 可能 穿 一个 庄严 方面 在 在场 的 这 州长 和 我的
['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
brethren of the council .
弟兄们 的 这 理事会 .

——这样我才能在总督和议会同僚面前展现出庄重的风度。

[ai] [wɪl] [lʊk] [ɪn] , ['ɔːlsəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv]['maɪk(ə)l]['kɛrioʊ] , [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] :
I will look in , also , at the shop of Michael Cario , the jeweller :
我 将要 看 在 , 还 , 在 这 店铺 的 迈克尔 卡里奥 , 这 珠宝商 :

我还会去看看珠宝商迈克尔·卡里奥的店：

[hiː; hi][hæz; həz]['sɪlvə(r)] ['bʌklz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [maɪn] [hæv; həv]['lɑːstɪd][ˌem 'iː]
he has silver buckles of a new fashion ; and mine have lasted me
他 有 银 扣环 的 一个 新的 时尚 ; 和 矿 有 持续 我
[sʌm; səm][hɑːf] - [skɔː(r)] [j'iəz] .
some half - score years .
一些 一半 - 分数 年 .

他戴着新款银质皮带扣；而我的皮带扣已经用了大约二十年了。

[maɪ][feə(r)] ['dɔːtə(r)] ['mɪriəm][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən]['eɪprən][ɒv; əv][gəʊld] [brə'keɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
My fair daughter Miriam shall have an apron of gold brocade , and a
我的 公平的 女儿 米里亚姆 将 有 一个 围裙 的 金子 锦缎 , 和 一个
['velvɪt] [mɑːsk] , — [ðəʊ]
velvet mask , — though
天鹅绒 面具 , — 尽管

我美丽的女儿米利暗将拥有一条金丝锦缎围裙和一副天鹅绒面具，——尽管

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [wentʃ] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmli] ['vɪzɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ]
it would be a pity the wench should hide her comely visage ; and also
它 会 是 一个 遗憾 这 妖妇 应该 隐藏 她 漂亮 面容 ; 和 还
[ə; eɪ] [frentʃ] [kæp] ,
a French cap ,
一个 法语 帽 ,

那姑娘要是遮住她那张漂亮的脸蛋就太可惜了；还有一顶法国帽子。

[frɒm; frəm] ['rɒbət] ['dʒeŋkɪnzɪz] , [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] - [haʊs] .
from Robert Jenkins's , on the north side of the town - house .
从 罗伯特 詹金斯的 , 在 这 北 边 的 这 镇 - 房子 .

从罗伯特·詹金斯家，在联排别墅的北侧。

[hiː; hi] [hæθ] [biːdz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪə(r)] - [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['nekləsɪz] , [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ; [ðiːz]
He hath beads , too , and ear - rings , and necklaces , of all sorts ; these
他 有 珠子 , 也 , 和 耳朵 - 戒指 , 和 项链 , 的 全部 排序 ; 这些
[ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['vænətɪz] ,
are but vanities ,
是 但 虚荣心 ,

他还有各种各样的珠子、耳环和项链；这些都只是虚荣的东西。

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] ['sɪli] ['meɪdn] [wel] .
nevertheless , they would please the silly maiden well .
尽管如此 , 他们 会 请 这 愚蠢的 少女 出色地 .

然而，它们一定会让这位傻姑娘非常高兴。

[maɪ] [deɪm] [dɪ'zaɪərɛθ] [ə'nʌðə(r)] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; ['weəfɔː(r)] , [ai] [mʌst; məst] [ɪn'spekt] [ðə; ði]
My dame desireth another female in the kitchen ; wherefore , I must inspect the
我的 贵妇人 渴望 其他 女性 在 这 厨房 ; 因此 , 我 必须 检查 这
[lɒt] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [læs] ,
lot of Irish lasses ,
很多 的 爱尔兰 姑娘们 ,

我的夫人想要厨房里再添一位女佣；因此，我必须去考察一下爱尔兰姑娘们的去向。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] ['sæmjʊəl] ['wɔːldəʊ] , [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ɪn'devə(r)] ; [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['laɪkli]
for sale by Samuel Waldo , aboard the schooner Endeavor ; as also the likely
为了 销售 经过 塞缪尔 沃尔多 , 船上 这 大篷车 奋进 ; 作为 还 这 可能
['niːgrəʊ] [wentʃ] ,
negro wench ,
黑人 妖妇 ,

由塞缪尔·沃尔多在“奋进号”双桅帆船上出售；还有一位可能是黑人女仆的女子。

[æt; ət] ['kæptɪn] [bʊlfɪntʃs] .
at Captain Bulfinch's .
在 队长 布尔芬奇的 .

在布尔芬奇船长的餐厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'mɪs] [ðæt] [ai] [tʊk] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['mɪriəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wækswɜːk] ,
It were not amiss that I took my daughter Miriam to see the royal waxwork ,
它 是 不是 错误 那 我 采取 我的 女儿 米里亚姆 到 看 这 皇家 蜡像 ,

带女儿米里亚姆去看皇家蜡像并没有什么不妥。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [taʊn] - [dɒk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] ['aʊə(r)] [məʊst] ['greɪʃəs] [kɪŋ] [ænd; ənd]
near the town - dock , that she may learn to honor our most gracious King and
靠近 这 镇 - 码头 , 那 她 可能 学习 到 荣誉 我们的 最多 亲切 国王 和
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

在城镇码头附近，让她学会尊敬我们最仁慈的国王和王后。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['prɒdʒəni] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)]['wæksn]['ɪmɪdʒɪz] ; [nɒt] [ðæt] [ai] [wʊd] [ə'pruːv]
and their royal progeny , even in their waxen images ; not that I would approve
和 他们的 皇家 后代 , 甚至 在 他们的 蜡质 图片 ; 不是 那 我 会 批准
[ɒv; əv] ['ɪmɪdʒ] - ['wɜːʃɪp] .
of image - worship .
的 图像 - 崇拜 .

以及他们的皇室后裔，即使是蜡像；当然，我并不赞成偶像崇拜。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] , [tuː] , [ðæt] [streɪndʒ] [biːst] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] , [wɪð] [tuː] [greɪt] [hʌmps] ,
The camel , too , that strange beast from Africa , with two great humps ,
这 骆驼 , 也 , 那 奇怪的 兽 从 非洲 , 和 二 伟大的 驼峰 ,

还有骆驼，那种来自非洲的奇怪动物，长着两个巨大的驼峰。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ; [mɪ'θɪŋks] [ai] [wʊd] [feɪn][gəʊ] ['ðɪðə(r)] ,
to be seen near the Common ; methinks I would fain go thither ,
到 是 已见 靠近 这 常见的 ; 我觉得 我 会 欣然 去 那里 ,

在公共绿地附近可以看到人影；我想我会很乐意去那里。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði][əʊld] ['peɪtriːˌɑːks] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][raɪd] .
and see how the old patriarchs were wont to ride .
和 看 如何 这 老的 族长 是 惯于 到 骑 .

看看老一辈的族长们是如何骑马的。

[ai] [wɪl] ['tæri] [ə'waɪl] [ɪn] [kwiːn] [striːt] , [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔː(r)] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [frendz] ['niːˌlænd]
I will tarry awhile in Queen Street , at the bookstore of my good friends Kneeland
我 将要 焦油 一会儿 在 女王 街道 , 在 这 书店 的 我的 好的 朋友们 尼兰德
& [griːn] ,
& Green ,
& 绿色的 ,

我将在皇后街，在我好朋友 Kneeland & Green 的书店里逗留一会儿。

[ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] ['dɑːktər; draɪv] . ['koʊlmənz] [njuː] ['sɜːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
and purchase Dr . Colman's new sermon , and the volume of
和 购买 博士 . 科尔曼的 新的 讲道 , 和 这 体积 的
['diskɔːsiz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['henri] [flɪnt] ;
discourses by Mr . Henry Flynt ;
论述 经过 先生 . 亨利 弗林特 ;

购买科尔曼博士的新布道词和亨利·弗林特先生的讲道集；

[ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [ɒn]['bæptɪzəm] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rev] . ['piːtə(r)] [klɑːk]
and look over the controversy on baptism , between the Rev . Peter Clarke
和 看 超过 这 争议 在 洗礼 , 之间 这 牧师 . 彼得 克拉克
[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['ædvəsəri] ;
and an unknown adversary ;
和 一个 未知 对手 ;

并查阅彼得·克拉克牧师与一位不知名的对手之间关于洗礼的争议；

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðɪs] [dʒɔːdʒ] ['(h)waitfiːld] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ɪn] [prɪnt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [feɪmd]
and see whether this George Whitefield be as great in print as he is famed
和 看 无论 这 乔治 怀特菲尔德 是 作为 伟大的 在 打印 作为 他 是 著名的
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
to be in the pulpit .
到 是 在 这 讲坛 .

看看这位乔治·怀特菲尔德在写作方面是否像他在讲坛上那样声名显赫。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [kə'menst] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪn] [kɪŋ]
By that time , the auction will have commenced at the Royal Exchange , in King
经过 那 时间 , 这 拍卖 将要 有 开始 在 这 皇家 交换 , 在 国王
[striːt] .
Street .
街道 .

届时，拍卖会将在国王街的皇家交易所开始。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ai][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][maɪ][lɑːst]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [west] ['ɪndiə] [rʌm] [ænd; ənd]
I must look to the disposal of my last cargo of West India rum and
我 必须 看 到 这 处理 的 我的 最后的 货物 的 西方 印度 朗姆酒 和
[ˌmʌskə'vɑːdəʊ]['ʃʊgə(r)] ;
muscovado sugar ;
马斯科瓦多 糖 ;

我必须考虑如何处理我最后一批西印度朗姆酒和马斯科瓦多糖；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['tʃeʃə(r)] [tʃiːz] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] ['məʊldi] .
and also the lot of choice Cheshire cheese , lest it grow mouldy .
和 还 这 很多 的 选择 柴郡 奶酪 , 免得 它 生长 发霉的 .

还有，别让精选的柴郡奶酪发霉。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ðæt] [ai] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][kɑːsk][ɒv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [bɪə(r)] ,
It were well that I ordered a cask of good English beer ,
它 是 出色地 那 我 订购 一个 酒桶 的 好的 英语 啤酒 ,

幸好我点了一桶上好的英国啤酒。

[æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][mɪlk] [striːt] .
at the lower end of Milk Street .
在 这 降低 结尾 的 牛奶 街道 .

在牛奶街的下端。

[ðen] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['dilər] [ə'baʊt][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [staʊt] [əʊld][vɪ'doʊniə] ,
Then am I to speak with certain dealers about the lot of stout old Vidonia ,
然后 是 我 到 说话 和 肯定 经销商 关于 这 很多 的 肥硕 老的 维多尼亚 ,

那么，我是否应该与某些经销商谈谈那批品质上乘的老维多尼亚葡萄酒呢？

[rɪtʃ] [kə'neəri] , [ænd; ənd][ə'pɔːtəʊ] - [waɪnz] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
rich Canary , and Oporto - wines , which I have now lying in the cellar of the
富有的 金丝雀 , 和 波尔图 - 葡萄酒 , 哪个 我 有 现在 说谎 在 这 地窖 的 这
[əʊld] [saʊθ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
Old South meeting - house .
老的 南 会议 - 房子 .

富饶的加那利葡萄酒和波尔图葡萄酒，我现在就存放在老南教堂的地窖里。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ][paɪp][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [kə'neəri][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] ,
But , a pipe or two of the rich Canary shall be reserved ,
但 , 一个 管道 或者 二 的 这 富有的 金丝雀 将 是 预订的 ,

但是，还是要留一两管来自富裕的加那利群岛的烟斗。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [grəʊ] ['meləʊ] [ɪn][maɪn] [əʊn] [waɪn] - ['selə(r)] ,
that it may grow mellow in mine own wine - cellar ,
那 它 可能 生长 醇厚 在 矿 自己的 葡萄酒 - 地窖 ,

愿它在我自己的酒窖里慢慢变得醇厚。

[ænd; ənd] ['glædn] [maɪ] [hɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [druːp] [wɪð] [əʊld][eɪdʒ] .
and gladden my heart when it begins to droop with old age .
和 格拉登 我的 心 什么时候 它 开始 到 下垂 和 老的 年龄 .

当我的心因年老而开始走样时，它让我感到无比欣慰。

['prɒvɪdənt] [əʊld] ['dʒentlmən] !
Provident old gentleman !
普罗维登特 老的 绅士 !

一位有远见的老先生！

[bʌt; bət] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seplkə(r)] ?
But , was he mindful of his sepulchre ?
但 , 曾是 他 正念 的 他的 坟墓 ?

但是，他是否在意自己的坟墓呢?

[dɪd][hiː; hi] [bɪ'θɪŋk] [hɪm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv] ['tɪməθi] - , [ɪn][kəʊld] [leɪn] ,
Did he bethink him to call at the workshop of Timothy Sheaffe , in Cold Lane ,
做过 他 思考 他 到 称呼 在 这 车间 的 蒂莫西 - , 在 寒冷的 车道 ,

他有没有想过去拜访一下位于科尔德巷的蒂莫西·谢夫的工作室?

[ænd; ənd] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪvstəʊn] [æz; əz] [wʊd] [best] [pliːz] [hɪm] ?
and select such a gravestone as would best please him ?
和 选择 这样的 一个 墓碑 作为 会 最好的 请 他 ?

并选择一块他最满意的墓碑?

[ðeə(r)] [rɔːt] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['hændiwɜːk] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['krɑːftsmən] ,
There wrought the man whose handiwork , or that of his fellow - craftsmen ,
那里 锻 这 男人 谁 手工制品 , 或者 那 的 他的 同伴 - 工匠 ,

那里出产了工匠的作品，或者出产了其他工匠的作品。

[wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ɪn][dɪ'mɑːnd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['bɪzi] ['mʌltɪtjuːd] [huː] [hæv; həv][left][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
was ultimately in demand by all the busy multitude who have left a record
曾是 最终 在 要求 经过 全部 这 忙碌的 民众 WHO 有 左边 一个 记录
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːθli] [tɔɪl] [ɪn] [ðiːz] [əʊld] [taɪm] - [steɪnd] ['peɪpəz] .
of their earthly toil in these old time - stained papers .
的 他们的 尘世的 辛劳 在 这些 老的 时间 - 染色 文件 .

最终，所有忙碌的人们都对这些记录着他们尘世辛劳的旧纸张产生了需求。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['vɒljuːm] ,
And now , as we turn over the volume ,
和 现在 , 作为 我们 转动 超过 这 体积 ,

现在，我们来调节音量。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɒsi] [stəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beriəl] - [graʊnd] .
we seem to be wandering among the mossy stones of a burial - ground .
我们 似乎 到 是 漫游 之中 这 苔藓 石头 的 一个 葬礼 - 地面 .

我们仿佛漫步在长满青苔的墓地石堆中。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [wɔː(r)] .
THE OLD FRENCH WAR .
这 老的 法语 战争 .

旧法兰西战争。

[æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd][ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [sketʃ] ,
At a period about twenty years subsequent to that of our former sketch ,
在 一个 时期 关于 二十 年 随后的 到 那 的 我们的 以前的 草图 ,

大约在我们前一篇草图之后的二十年，

[wiː; wi] [ə'gen] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][laɪf]
we again attempt a delineation of some of the characteristics of life
我们 再次 试图 一个 界定 的 一些 的 这 特征 的 生活
[ænd; ənd] ['mænəz] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .
and manners in New England .
和 礼仪 在 新的 英格兰 .

我们再次尝试描述新英格兰生活和风俗的一些特点。

['aʊə(r)][tekst] - [bʊk] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ɪz][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv] [æn'tiːk] ['njuːzˌpeɪpəz] .
Our text - book , as before , is a file of antique newspapers .
我们的 文本 - 书 , 作为 前 , 是 一个 文件 的 古董 报纸 .

我们的教科书和以前一样，是一卷旧报纸。

[ðə; ði]['vɒljuːm] [wɪtʃ] [sɜːrvz] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk][ɪz][ə; eɪ]['fəʊliəʊ][ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)]
The volume which serves us for a writing - desk is a folio of larger
这 体积 哪个 服务 我们 为了 一个 写作 - 桌子 是 一个 对开本 的 更大的
[daɪ'menʃ(ə)nz][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] ;
dimensions than the one before described ;
方面 比 这 一 前 描述 ;

我们用作书桌上的那本书，尺寸比前面描述的那本书要大；

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpəz][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [həʊl] [ʃiːt] ,
and the papers are generally printed on a whole sheet ,
和 这 文件 是 一般来说 打印 在 一个 所有的 床单 ,

论文通常印在整张纸上。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentəl] [liːf] [ɒv; əv] [njuːz] [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] .
sometimes with a supplemental leaf of news and advertisements .
有时 和 一个 补充 叶子 的 消息 和 广告 .

有时会附上一页新闻和广告。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [ə'pɪərəns] , ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'spred] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌskɪnɪs] [ɒv; əv][mɔː(r)]
They have a venerable appearance , being overspread with a duskiness of more
他们 有 一个 可敬 外貌 , 存在 蔓延 和 一个 昏暗 的 更多的
[ðæn; ðən]['sev(ə)nti] [j'iəz] ,
than seventy years ,
比 七十 年 ,

它们看起来十分古老，身上覆盖着七十多年树龄的黝黑光泽。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌlərd] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [diːpə(r)] [steɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪkwɪd] ,
and discolored , here and there , with the deeper stains of some liquid ,
和 变色 , 这里 和 那里 , 和 这 更深 污渍 的 一些 液体 ,

而且有些地方已经褪色，还沾染了一些液体的深层污渍。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪnglɑːs] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [splæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]
as if the contents of a wineglass had long since been splashed upon the
作为 如果 这 内容 的 一个 酒杯 有 长的 自从 到过 溅起 之上 这
[peɪdʒ] .
page .
页 .

仿佛一杯酒早已泼洒在了纸上。

[stɪl] , [ðə; ði][əʊld] [bʊk] [kən'veɪz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['seprət] ['nʌmbəz]
Still , the old book conveys an impression that , when the separate numbers
仍然 , 这 老的 书 传递 一个 印象 那 , 什么时候 这 分离 数字
[wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [taʊn] ,
were flying about town ,
是 飞行 关于 镇 ,

不过，这本旧书给人的印象是，当各种号码在城里四处流传时，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ɪg'zɪstəns] ,
in the first day or two of their respective existences ,
在 这 第一的 天 或者 二 的 他们的 各自 存在 ,

在它们各自存在的最初一两天里，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [fɪt] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['staɪlɪʃ] ['piːp(ə)l] .
they might have been fit reading for very stylish people .
他们 可能 有 到过 合身 阅读 为了 非常 时髦的 人们 .

它们或许很适合那些非常有品位的人阅读。

[sʌtʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] ['nəʊweə(r)][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mə'trɒpəlɪs] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,
Such newspapers could have been issued nowhere but in a metropolis the centre ,
这样的 报纸 可以 有 到过 发布 无处 但 在 一个 都会 这 中心 ，

这类报纸只能在大都市的中心地带发行。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [ə'feəz] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] .
not only of public and private affairs , but of fashion and gayety .
不是 仅有的 的 民众 和 私人的 事务 ， 但 的 时尚 和 同性恋 .

不仅关乎公共和私人事务，也关乎时尚和娱乐。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪs'kredɪt][tuː; tə][ðə; ði][kə'ləʊniəl] [pres] , [ðiːz] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)] ,
Without any discredit to the colonial press , these might have been , and probably were ,
没有 任何 诋毁 到 这 殖民 按 ， 这些 可能 有 到过 ， 和 大概 是 ，

并非要贬低殖民地报刊，这些事情可能曾经发生过，而且很可能确实发生过。

[spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒfi] - [haʊs] , [ɪn] [kɪŋ] [striːt] ,
spread out on the tables of the British coffee - house , in king Street ,
传播 出去 在 这 表格 的 这 英国 咖啡 - 房子 ， 在 国王 街道 ，

摊开在国王街那家英国咖啡馆的桌子上，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [huː] [ðen] [dræŋk][ðeə(r)][waɪn][æt; ət] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
for the perusal of the throng of officers who then drank their wine at that celebrated establishment .
为了 这 仔细阅读 的 这 人群 的 警官 WHO 然后 喝 他们的 葡萄酒 在 那 著名 建立 .

供当时在那家著名场所饮酒作乐的大批军官们细细品读。

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðiːz] ['mɪlətri] ['dʒentlmən] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bulitinz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['prʌʃə] [ænd; ənd] ['ɒstriə] ;
To interest these military gentlemen , there were bulletins of the war between Prussia and Austria ;
到 兴趣 这些 军队 先生们 ， 那里 是 公告 的 这 战争 之间 普鲁士 和 奥地利 ；

为了引起这些军人绅士的兴趣，刊登了普鲁士和奥地利之间战争的简报；

[bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] , [ɒn][ðə; ði][əʊld]['bæt(ə)l] - [pleɪnz][ɒv; əv] ['flɑːndəz] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [seɪm] [æn'tægənɪsts] ,
between England and France , on the old battle - plains of Flanders ; and between the same antagonists ,
之间 英格兰 和 法国 ， 在 这 老的 战斗 - 平原 的 弗兰德斯 ； 和 之间 这 相同的 反派 ，

在英格兰和法国之间，在古老的佛兰德斯平原上；以及在同一对立双方之间，

[ɪn][ðə; ði] [njuːə] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] , — [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['trækləs] [wʊdz] ,
in the newer fields of the East Indies , — and in our own trackless woods ,
在 这 较新的 字段 的 这 东方 印第斯 ， — 和 在 我们的 自己的 无轨 树林 ，

在东印度群岛的新兴田野里，——以及在我们自己人迹罕至的森林里，

[weə(r)] [waɪt] [men]['nevə(r)][trɒd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] .
where white men never trod until they came to fight there .
在哪里 白色的 男人 绝不 践踏 直到 他们 来了 到 斗争 那里 .

白人从未踏足过这片土地，直到他们来到这里作战。

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['trævld] [ə'merɪkən] , [ðə; ði] ['petɪ] - ['meɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləniz] , — [ðə; ði] [eɪp] [ɒv; əv]
Or , the travelled American , the petit - maitre of the colonies , — the ape of
或者 , 这 旅行 美国人 , 这 小 - 领班 的 这 殖民地 , — 这 猿 的
['lʌndən] ['fɒpəri] ,
London foppery ,
伦敦 浮夸 ,

或者，游历四方的美国人，殖民地的小主人，——伦敦浮夸作风的模仿者，

[æz; əz] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['dʒɜːrnl] , — [hiː; hi] , [wɪð]
as the newspaper was the semblance of the London journals , — he , with
作为 这 报纸 曾是 这 外表 的 这 伦敦 期刊 , — 他 , 和
[hɪz; ɪz] [greɪ] ['paʊdəd] ['perɪˌwɪg] ,
his gray powdered periwig ,
他的 灰色的 粉末状 假发 ,

这份报纸表面上是伦敦期刊的翻版——他戴着一顶灰色的假发，

[hɪz; ɪz] [im'brɔidəd] [kəʊt] , [leɪs] ['rʌf(ə)lz] , [ænd; ənd] ['glɒsi] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] , ['gəʊldən] - [klɒkt] , —
his embroidered coat , lace ruffles , and glossy silk stockings , golden - clocked , —
他的 绣花 外套 , 蕾丝 褶边 , 和 光滑 丝绸 长筒袜 , 金的 - 已记录 , —
[hɪz; ɪz] ['bʌklz] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [peɪst] ,
his buckles of glittering paste ,
他的 扣环 的 闪闪发光 粘贴 ,

他那绣花外套、蕾丝花边和闪亮的丝袜，上面缀着金线，——还有他那闪闪发光的塑料扣环，

[æt; ət] [niː] - [bænd] [ænd; ənd] [ʃuː] - [stræp] , — [hɪz; ɪz] ['sentɪd] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ʃæ'pəʊ]
at knee - band and shoe - strap , — his scented handkerchief , and chapeau
在 膝盖 - 乐队 和 鞋 - 带子 , — 他的 香味 手帕 , 和 帽子
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
beneath his arm ,
下面 他的 手臂 ,

他的膝盖带和鞋带上，——他的香水手帕，以及夹在腋下的帽子，

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['fɪgə(r)] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [dis'dein] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [ðiːz] [əʊld]
even such a dainty figure need not have disdained to glance at these old
甚至 这样的 一个 纤巧 数字 需要 不是 有 轻蔑 到 瞥一眼 在 这些 老的
['jeləʊ] ['peɪdʒɪz] ,
yellow pages ,
黄色的 页面 ,

即使如此娇小的身躯，也未必会嫌弃翻阅这些旧黄页。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [taɪmz] .
while they were the mirror of passing times .
尽管 他们 是 这 镜子 的 通过 时代 .

它们就像是时光流逝的镜子。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] , [ðə; ði]
For his amusement , there were essays of wit and humor , the
为了 他的 娱乐 , 那里 是 散文 的 有 和 幽默 , 这
[lait] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
light literature of the day ,
光 文学 的 这 天 ,

为了消遣，他读了一些诙谐幽默的文章，也就是当时流行的轻松文学作品。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [bredθ] [ænd; ənd] ['laɪs(ə)ns] , [mait] [hæv; həv] [prə'si:did] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen]
which , for breadth and license , might have proceeded from the pen
哪个 , 为了 宽度 和 执照 , 可能 有 继续 从 这 笔
[ɒv; əv] ['fiːldɪŋ] [ɔː(r)] ['smɑːlɪt] ;
of Fielding or Smollet ;
的 菲尔丁 或者 斯莫利特 ;

就其广度和自由度而言，它或许出自菲尔丁或斯莫利特之手；

[waɪl] , [ɪn]['ʌðə(r)] ['kɒləms] ,
while , in other columns ,
尽管 , 在 其他 列 ,

而在其他专栏中,

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ['aɪtəmz][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
he would delight his imagination with the enumerated items of all sorts of
他 会 喜 他的 想像力 和 这 列举 项目 的 全部 排序 的
['faɪnəri] ,
finery ,
服饰 ,

他会用列举出来的各种精美饰品来满足自己的想象力,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pə'ruːk] - [m'eɪkəz] .
and with the rival advertisements of half a dozen peruke - makers .
和 和 这 竞争对手 广告 的 一半 一个 打 佩鲁克 - 制造商 .

以及六家假发制造商的竞争广告。

[ɪn] [ʃɔːt] , [njuːə] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðəʊz] [ɒv; əv]
In short , newer manners and customs had almost entirely superseded those of
在 短的 , 较新的 礼仪 和 海关 有 几乎 完全 被取代 那些 的
[ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,
the Puritans ,
这 清教徒 ,

简而言之,新的风俗习惯几乎完全取代了清教徒的风俗习惯。

['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['sɪti] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] .
even in their own city of refuge .
甚至 在 他们的 自己的 城市 的 避难所 .

即使在他们自己的避难城市里也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [welθ]
It was natural that , with the lapse of time and increase of wealth
它 曾是 自然的 那 , 和 这 失效 的 时间 和 增加 的 财富
[ænd; ənd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
and population ,
和 人口 ,

随着时间的流逝、财富的增长和人口的增加,这种情况自然而然地发生了。

[ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wækst] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)]
the peculiarities of the early settlers should have waxed fainter and fainter
这 特殊性 的 这 早期的 定居者 应该 有 打蜡 较暗 和 较暗
[θruː] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] ,
through the generations of their descendants ,
通过 这 几代人 的 他们的 后代 ,

早期定居者的那些特殊习惯,应该会随着后代的世代更迭而逐渐淡化。

[huː] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] [ə'lɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [frɒm; frəm] ['meni]
who also had been alloyed by a continual accession of emigrants from many
WHO 还 有 到过 合金 经过 一个 持续的 加入 的 移民 从 许多
['kʌntriz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['kærəktəz] .
countries and of all characters .
国家 和 的 全部 人物 .

此外,来自许多国家、各种性格的移民不断涌入,也使之变得更加多元化。

[ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['mænəz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] -
It tended to assimilate the colonial manners to those of the mother -
它 倾向于 到 吸收 这 殖民 礼仪 到 那些 的 这 母亲 -
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

它倾向于将殖民地的习俗同化到宗主国的习俗中。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ɒf(ə)n] [went]
that the commercial intercourse was great , and that the merchants often went
那 这 商业的 交往 曾是 伟大的 , 和 那 这 商人 经常 去
['ðɪðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃɪps] .
thither in their own ships .
那里 在 他们的 自己的 船舶 .

商业往来十分频繁，商人们经常乘自己的船只前往那里。

[ɪn'diːd] , ['ɔːlməʊst] ['evri] [mæn] [ɒv; əv] ['ædɪkwət] ['fɔːtʃuːn] [felt] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Indeed , almost every man of adequate fortune felt a yearning desire ,
的确 , 几乎 每一个 男人 的 足够的 财富 毛毡 一个 渴望 欲望 ,

事实上，几乎每个家境殷实的人都怀有强烈的渴望。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['fɪliəl] ['djuːti] , [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
and even judged it a filial duty , at least once in his life ,
和 甚至 评判 它 一个 孝 责任 , 在 至少 一次 在 他的 生活 ,

甚至在他一生中至少有一次认为这是孝道。

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
to visit the home of his ancestors .
到 访问 这 家 的 他的 祖先 .

去拜访他的祖先故居。

[ðeɪ] [stɪl] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] , [æz; əz] [ɪf] [njuː] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
They still called it their own home , as if New England were to them ,
他们 仍然 称为 它 他们的 自己的 家 , 作为 如果 新的 英格兰 是 到 他们 ,

他们仍然称那里为自己的家，就像新英格兰是他们的家一样。

[wɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [p'jʊərɪtənz] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ə'baɪdɪŋ]
what many of the old Puritans had considered it , not a permanent abiding
什么 许多 的 这 老的 清教徒 有 经过考虑的 它 , 不是 一个 永恒的 遵守
- [pleɪs] ,
- place ,
- 地方 ,

许多老清教徒认为，那里并非永久的居所。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd]
but merely a lodge in the wilderness , until the trouble of the times should
但 仅仅 一个 小屋 在 这 荒野 , 直到 这 麻烦 的 这 时代 应该
[biː; bi] [pɑːst] .
be passed .
是 通过了 .

只不过是荒野中的一间小屋，直到时局动荡过去为止。

[ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɒn]
The example of the royal governors must have had much influence on
这 例子 的 这 皇家 州长们 必须 有 有 很多 影响 在
[ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] ;
the manners of the colonists ;
这 礼仪 的 这 殖民者 ;

皇家总督的榜样一定对殖民地居民的举止产生了很大的影响；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ruːlə(r)z] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
for these rulers assumed a degree of state and splendor which had
为了 这些 统治者 假定 一个 程度 的 状态 和 辉煌 哪个 有
['nevə(r)] [biːn] ['præktɪst] [baɪ] [ðeə(r)] ['priːdisesəz] ,
never been practised by their predecessors ,
绝不 到过 已实践 经过 他们的 前任 ,

这些统治者展现出前所未有的国家地位和辉煌成就。

[huː] ['difə] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [rɪ'pʌblɪkən] [tʃiːf] - ['mædʒɪsˌtret] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld]['tʃɑːtə(r)] .
who differed in nothing from republican chief - magistrates , under the old charter .
WHO 不同 在 没有什么 从 共和党人 首席 - 地方法官 , 在下面 这 老的 宪章 .

他们与旧宪章下的共和制首席行政长官没有任何区别。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði]['pʌblɪk] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]
The officers of the crown , the public characters in the interest of the
这 警官 的 这 王冠 , 这 民众 人物 在 这 兴趣 的 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
administration ,
行政 ,

王室官员，以及为政府利益服务的公众人物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [gʊd] [dɪ'sent] , ['dʒen(ə)rəli]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)]
and the gentlemen of wealth and good descent , generally noted for
和 这 先生们 的 财富 和 好的 下降 , 一般来说 著名的 为了
[ðeə(r)] ['lɔɪəlti] ,
their loyalty ,
他们的 忠诚 ,

还有那些家境富裕、出身良好的绅士们，他们通常以忠诚著称。

[wʊd] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd]['sɜːk(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði]['gʌvənə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
would constitute a dignified circle , with the governor in the centre ,
会 构成 一个 凝重 圆圈 , 和 这 州长 在 这 中心 ,

这将构成一个庄严的圆圈，州长位于中心。

['beərɪŋ] [ə; eɪ]['veri] ['pɑːsəbl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːt] .
bearing a very passable resemblance to a court .
轴承 一个 非常 及格 相似 到 一个 法庭 .

外形酷似法庭。

[ðeə(r)][aɪ'diəz] , [ðeə(r)]['hæbɪts] , [ðeə(r)][bəʊd][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] ,
Their ideas , their habits , their bode of courtesy ,
他们的 想法 , 他们的 习惯 , 他们的 预兆 的 礼貌 ,

他们的思想、他们的习惯、他们的礼貌风范

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dres] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [freʃ] ['glɪtə(r)][ɒv; əv] ['fæʃnz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'raɪvd]
and their dress would have all the fresh glitter of fashions immediately derived
和 他们的 裙子 会 有 全部 这 新鲜的 闪光 的 时尚 立即地 衍生的
[frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] ,
from the fountain - head ,
从 这 喷泉 - 头 ,

他们的服饰将闪耀着源自时尚源泉的所有新鲜光芒。

[ɪn] ['ɪŋglənd] .
in England .
在 英格兰 .

在英国。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['stændəd] [wɪð] [ɔːl] [huː]
To prevent their modes of life from becoming the standard with all who
到 防止 他们的 模式 的 生活 从 成为 这 标准 和 全部 WHO
[hæd; həd][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] ,
had the ability to imitate them ,
有 这 能力 到 模拟 他们 ,

为了防止他们的生活方式成为所有有能力模仿他们的人的标准，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən][ˌʌn'djuː] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [nɔː(r)][æz; əz] [jet] ['eni]
there was no longer an undue severity of religion , nor as yet any
那里 曾是 不 更长 一个 过度 严重性 的 宗教 , 也不 作为 然而 任何
[ˌdɪsə'fekʃn] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,
disaffection to British supremacy ,
不满 到 英国 霸权 ,

宗教不再像以前那样严苛，人们对英国的霸权也尚未产生任何不满。

[nɔː(r)][ˌdemə'krætɪk]['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [pɒmp] .
nor democratic prejudices against pomp .
也不 民主 偏见 反对 盛大场面 .

既不反对民主制度下的排场偏见。

[ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ðæt] [streŋθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə]
Thus , while the colonies were attaining that strength which was soon to
因此 , 尽管 这 殖民地 是 达到 那 力量 哪个 曾是 很快 到
['rendə(r)][ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'pʌblɪk] ,
render them an independent republic ,
使成为 他们 一个 独立的 共和国 ,

因此，当这些殖民地逐渐积累实力，并最终建立起独立的共和国时，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [w'ɛlθɪɐ] ['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ]
it might have been supposed that the wealthier classes were growing
它 可能 有 到过 据称 那 这 更富有 课程 是 生长
['ɪntuː][æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
into an aristocracy ,
进入 一个 贵族 ,

人们或许会认为，富裕阶层正在逐渐演变成贵族阶层。

[ænd; ənd] ['raɪpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] [ræŋk] , [waɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
and ripening for hereditary rank , while the poor were to be
和 成熟 为了 遗传 秩 , 尽管 这 贫穷的 是 到 是
['steɪʃənri] [ɪn][ðeə(r)] [ə'beɪsmənt] ,
stationary in their abasement ,
静止的 在 他们的 羞辱 ,

而穷人则继续处于卑微的地位，等待世袭地位的提升。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] , [pə'hæps] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ['mɒnəki] [wɪð] ['ɪŋglənd] .
and the country , perhaps , to be a sister monarchy with England .
和 这 国家 , 也许 , 到 是 一个 姐姐 君主制 和 英格兰 .

或许，这个国家会与英国成为姐妹君主制国家。

[sʌtʃ] , ['daʊtləs] ,
Such , doubtless ,
这样的 , 毫无疑问 ,

毫无疑问，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['plɔːzəb(ə)l] [kən'dʒektʃə] [di'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]
were the plausible conjectures deduced from the superficial phenomena of
是 这 合情合理 猜想 推断 从 这 浅 现象 的
['aʊə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'nɑːkɪkl] ['gʌvənmənt] ,
our connection with a monarchical government ,
我们的 联系 和 一个 君主制 政府 ,

这些看似合理的推测，都是从我们与君主制政府联系的表面现象中推断出来的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [nəʊ'bɪləti][wɜː(r); wə(r)] ['lev(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][mɒb] ,
until the prospective nobility were levelled with the mob ,
直到 这 预期 贵族 是 平整 和 这 暴民 ,

直到未来的贵族与平民百姓地位平等为止

[baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [priː'siːd, pri-][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
by the mere gathering of winds that preceded the storm of the Revolution .
经过 这 仅仅 采集 的 风 那 之前 这 风暴 的 这 革命 .

仅仅是革命风暴来临前夕的种种风势。

[ðə; ði]['pɔːtent, 'pəu-][ɒv; əv] [ðæt] [stɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
The portents of that storm were not yet visible in the air .
这 预兆 的 那 风暴 是 不是 然而 可见的 在 这 空气 .

那场风暴的征兆当时还未在空中显现。

[ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] , ['ðeəfɔː(r)] ,
A true picture of society , therefore ,
一个 真的 图片 的 社会 ， 所以 ，

因此，这才是社会的真实写照。

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv][ræŋk] [ðæt] [siːmd] ['pɜːmənənt] ,
would have the rich effect produced by distinctions of rank that seemed permanent ,
会 有 这 富有的 影响 生产 经过 区别 的 秩 那 似乎 永恒的 ，

这将产生一种由看似永久的等级区分所带来的丰富效果，

[ænd; ənd][baɪ] [ə'prəʊpriət] ['hæbɪts][ɒv; əv]['splendə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentri] .
and by appropriate habits of splendor on the part of the gentry .
和 经过 合适的 习惯 的 辉煌 在 这 部分 的 这 绅 .

以及绅士阶层相应的奢华生活习惯。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] [lɑːdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['kærəktə(r)] , [sɪns] [ðə; ði]['pɪəriəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst] [sketʃ] ,
The people at large had been somewhat changed in character , since the period of our last sketch ,
这 人们 在 大的 有 到过 有些 已更改 在 特点 ， 自从 这 时期 的 我们的 最后的 草图 ，

自我们上次概述以来，人们的性格总体上发生了一些变化。

[baɪ][ðeə(r)] [greɪt] [ɪk'splɔɪt] , [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['luːisbəːg] .
by their great exploit , the conquest of Louisburg .
经过 他们的 伟大的 开发 ， 这 征服 的 路易斯堡 .

凭借他们的伟大功绩，征服了路易斯堡。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪ'vent] ,
After that event ,
后 那 事件 ，

那件事之后，

[ðə; ði] [njuː] - ['ɪŋgləndə(r)] ['nevə(r)]['set(ə)ld]['ɪntuː] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [reɪs] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
the New - Englanders never settled into precisely the same quiet race which all the world had imagined them to be .
这 新的 - 英格兰人 绝不 定居 进入 恰恰 这 相同的 安静的 种族 哪个 全部 这 世界 有 想象 他们 到 是 .

新英格兰人从未真正融入世人想象中那种安静祥和的民族氛围。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]
They had done a deed of history , and were anxious to add
他们 有 完毕 一个 契据 的 历史 ， 和 是 焦虑的 到 添加
[njuː] [wʌnz][tuː; tə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
new ones to the record .
新的 一个 到 这 记录 .

他们创造了历史，并渴望在历史记录上再添新篇章。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
They had proved themselves powerful enough to influence the result of a
他们 有 已证实 他们自己 强大的 足够的 到 影响 这 结果 的 一个
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ，

他们已经证明自己拥有足够的力量来影响战争的结果。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌðens'fɔːθ] [kɔːld] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)]
and were thenceforth called upon , and willingly consented , to join their
和 是 此后 称为 之上 ， 和 心甘情愿 同意 ， 到 加入 他们的
[streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
strength against the enemies of England ;
力量 反对 这 敌人 的 英格兰 ；

从此以后，他们被号召并欣然同意联合起来对抗英国的敌人；

[ɒn] [ðəʊz] ['fiːldz] , [æt; ət] [liːst] , [weə(r)] ['vɪktəri] [wʊd] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
on those fields , at least , where victory would redound to their peculiar advantage .
在 那些 字段 ， 在 至少 ， 在哪里 胜利 会 雷多恩 到 他们的 奇特 优势 .

至少在那些领域，胜利会给他们带来独特的优势。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [wɔː(r)] ,
And now , in the heat of the Old French War ,
和 现在 ， 在 这 热 的 这 老的 法语 战争 ，

而现在，正值旧法兰西战争白热化之际，

[ðeɪ] [mait] [wel] [biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ]['mɑːʃ(ə)l]['piːp(ə)l] .
they might well be termed a martial people .
他们 可能 出色地 是 称为 一个 武术 人们 .

他们完全可以被称为尚武民族。

['evri] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ;
Every man was a soldier , or the father or brother of a soldier ;
每一个 男人 曾是 一个 士兵 ， 或者 这 父亲 或者 兄弟 的 一个 士兵 ；

每个男人要么是军人，要么是军人的父亲或兄弟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [lænd] ['lɪtərəli] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] ,
and the whole land literally echoed with the roll of the drum ,
和 这 所有的 土地 字面上地 回声 和 这 卷 的 这 鼓 ，

整个大地都回荡着鼓声，

['aɪðə(r)] ['biːtɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ri'kruːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]
either beating up for recruits among the towns and villages , or striking the
任何一个 殴打 向上 为了 新兵 之中 这 城镇 和 村庄 ， 或者 引人注目 这
[mɑːtʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
march towards the frontiers .
行进 向 这 前沿 .

要么在城镇乡村中招募新兵，要么向边境进军。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [truːps] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [θriː] ['brɪtɪʃ] ['redʒəmənt] [ɪn] [ðə; ði]
Besides the provincial troops , there were twenty - three British regiments in the
除了 这 省级 军队 , 那里 是 二十 - 三 英国 军团 在 这
['nɔːðən] ['kɒləniz] .
northern colonies .
北方 殖民地 .

除了地方部队外，北部殖民地还有二十三个英国团。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] ['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] [laɪf] ;
The country has never known a period of such excitement and warlike life ;
这 国家 有 绝不 已知 一个 时期 的 这样的 激动 和 好战 生活 ;

这个国家从未经历过如此激动人心、战乱不断的时期；

[ɪk'sept] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , — [pə'hæps] ['skeəsli] [ðen] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
except during the Revolution , — perhaps scarcely then ; for that was a
除了 期间 这 革命 , — 也许 几乎 然后 ; 为了 那 曾是 一个
['lɪŋgərɪŋ] [wɔː(r)] ,
lingering war ,
挥之不去的 战争 ,

除了革命时期——或许即使在革命时期也很少发生；因为那是一场旷日持久的战争。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [wʌn] .
and this a stirring and eventful one .
和 这 一个 搅拌 和 多事 一 .

这是一个激动人心、跌宕起伏的故事。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ['tælənt] [wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
One would think that no very wonderful talent was requisite for an historical
一 会 思考 那 不 非常 精彩的 天赋 曾是 必需品 为了 一个 历史
['nɒv(ə)l] ,
novel ,
小说 ,

人们或许会认为，写历史小说并不需要多么高超的才能。

[wen] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['pærəgrɑːfs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['njuːzˌpeɪpəz] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]
when the rough and hurried paragraphs of these newspapers can recall the
什么时候 这 粗糙的 和 慌忙 段落 的 这些 报纸 能 记起 这
[pɑːst] [səʊ] ['mædʒɪkli] .
past so magically .
过去的 所以 神奇地 .

当这些报纸上那些粗糙匆匆的段落，也能如此神奇地唤起人们对过去的回忆。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] -
We seem to be waiting in the street for the arrival of the post -
我们 似乎 到 是 等待 在 这 街道 为了 这 到达 的 这 邮政 -
['raɪdə(r)] — [huː] [ɪz] ['seldəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [taɪm] — [wɪð] ['letəz] ,
rider — who is seldom more than twelve hours beyond his time — with letters ,
骑士 — WHO 是 很少 更多的 比 十二 小时 超过 他的 时间 — 和 信件 ,

我们似乎在街上等待邮递员的到来——他很少会迟到超过十二个小时——送来信件。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
by way of Albany , from the various departments of the army .
经过 方式 的 奥尔巴尼 , 从 这 各种各样的 部门 的 这 军队 .

经由奥尔巴尼，来自军队的各个部门。

[ɔː(r)] , [wiː; wi] [meɪ] ['fænsi] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪsnər] ,
Or , we may fancy ourselves in the circle of listeners ,
或者 , 我们 可能 想要 我们自己 在 这 圆圈 的 听众 ,

或者，我们可能自认为身处听众之列，

[ɔ:l] [wɪð] [neks] [stretʃt] [aʊt] [tə'wɔ:dz] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
all with necks stretched out towards an old gentleman in the centre ,
全部 和 脖子 拉伸 出去 向 一个 老的 绅士 在 这 中心 ,

所有人都伸长脖子，朝着中间那位老先生望去。

[hu:] [dɪ'lɪbərətli] [pʊts] [ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [,ʌn'fəuld][ðə; ði] [wet] ['nju:zpeɪpə(r)] ,
who deliberately puts on his spectacles , unfolds the wet newspaper ,
WHO 故意地 放置 在 他的 眼镜 , 展开 这 湿的 报纸 ,

他故意戴上眼镜，展开湿报纸，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [rɪ'pɔ:ts] ,
and gives us the details of the broken and contradictory reports ,
和 给予 我们 这 细节 的 这 破碎的 和 矛盾的 报告 ,

并向我们详细介绍了这些有缺陷且相互矛盾的报告，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['kʊriə(r)] [ə'lait] [æt; ət]['sekrət(ə)ri] ['ɑ:lɪvərz] ['ɒfɪs] .
which have been flying from mouth to mouth , ever since the courier alighted at Secretary Oliver's office .
哪个 有 到过 飞行 从 嘴 到 嘴 , 曾经 自从 这 导游 下车 在 秘书 奥利弗的 办公室 .

自从信使在奥利弗部长办公室下车后，这些消息就一直在人们口口相传。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['skə:miʃ] [nɪə(r)] [leɪk] [dʒɔ:dʒ] ,
Sometimes we have an account of the Indian skirmishes near Lake George ,
有时 我们 有 一个 帐户 的 这 印度 小规模冲突 靠近 湖 乔治 ,

有时我们会听到有关乔治湖附近印第安人冲突的记载，

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ]['reɪndʒɪŋ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['kləʊsli] [pə'sju:d] , [ðæt] [ðeɪ] [θru:] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ɑ:mz] ,
and how a ranging party of provincials were so closely pursued , that they threw away their arms ,
和 如何 一个 范围 派对 的 省级 是 所以 密切 追击 , 那 他们 扔 离开 他们的 武器 ,

以及一群外省民兵是如何被追击得如此之紧，以至于他们丢弃了武器的。

[ænd; ənd] [i:k] [ðeə(r)] ['ʃu:z] , [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] , ['beəli] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp][ɪn] [ðeə(r)] [ʃɜ:rts] ,
and eke their shoes , stockings , and breeches , barely reaching the camp in their shirts ,
和 埃克 他们的 鞋 , 长筒袜 , 和 马裤 , 仅仅 到达 这 营 在 他们的 衬衫 ,

他们费力地脱下鞋子、袜子和裤子，几乎只穿着衬衫就勉强到达了营地。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['terəbli] ['tætəd] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
which also were terribly tattered by the bushes .
哪个 还 是 可怕 破烂 经过 这 灌木丛 .

它们也被灌木丛弄得破烂不堪。

[ðen] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] [fɔ:t] [naɪ,ægrə] ,
Then , there is a journal of the siege of Fort Niagara ,
然后 , 那里 是 一个 杂志 的 这 围城 的 堡 尼亚加拉 ,

然后，还有一份关于尼亚加拉堡围城战的日记。

[səʊ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] ['nʌmbəz] [ðə; ði] ['kænən] - [ʃɒt] [ænd; ənd] [bɒmz] ,
so minute that it almost numbers the cannon - shot and bombs ,
所以 分钟 那 它 几乎 数字 这 大炮 - 射击 和 炸弹 ,

如此细微，几乎可以算出炮弹和炸弹的数量，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['mɪsl] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌkɑːmən'dænts]
and describes the effect of the latter missiles on the French commandant's
和 描述 这 影响 的 这 后者 导弹 在 这 法语 指挥官的
[stəʊn] ['mænʃ(ə)n] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] .
stone mansion , within the fortress .
石头 大厦 , 之内 这 堡垒 .

并描述了后几枚导弹对要塞内法国指挥官的石头宅邸造成的影响。

[ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,
In the letters of the provincial officers ,
在 这 信件 的 这 省级 警官 ,

在省级官员的信件中,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
it is amusing to observe how some of them endeavor to catch the
它 是 有趣 到 观察 如何 一些 的 他们 努力 到 抓住 这
['keələs] [ænd; ənd]['dʒəʊviəl] [tɜːn] [ɒv; əv][əʊld] [kæm'peɪnəz] .
careless and jovial turn of old campaigners .
粗心 和 欢乐的 转动 的 老的 活动家 .

观察他们中的一些人如何努力捕捉老竞选者们漫不经心、兴高采烈的姿态，是一件很有趣的事情。

[wʌn] ['dʒentlmən] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][həʊldz][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
One gentleman tells us that he holds a brimming glass in his hand ,
一 绅士 讲述 我们 那 他 持有 一个 充满 玻璃 在 他的 手 ,

一位先生告诉我们，他手里拿着一个盛满饮料的玻璃杯。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
intending to drink the health of his correspondent ,
意图 到 喝 这 健康 的 他的 通讯员 ,

意在为他的通讯员的健康干杯

[ən'les] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [dæʃ] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ;
unless a cannon ball should dash the liquor from his lips ;
除非 一个 大炮 球 应该 短跑 这 酒 从 他的 嘴唇 ;

除非炮弹击中他嘴唇上的酒液;

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)][hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tʃɜːtʃɪz] ['rɪŋɪŋ] ,
in the midst of his letter he hears the bells of the French churches ringing ,
在 这 中间 的 他的 信 他 听到 这 铃铛 的 这 法语 教堂 铃声 ,

写信的过程中，他听到了法国教堂的钟声响起。

[ɪn] [kwɪ'bek] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] ; [ˌweərə'pɒn] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɒtɪstənt] ,
in Quebec , and recollects that it is Sunday ; whereupon , like a good Protestant ,
在 魁北克 , 和 回忆 那 它 是 星期日 ; 于是 , 喜欢 一个 好的 新教 ,

在魁北克，他想起今天是星期天；于是，就像一个虔诚的新教徒一样，

[hiː; hi] [riˈzɒlv] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['wɜːʃɪp] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['θɜːti] - [tuː] [paʊnd] [ʃɒt] .
he resolves to disturb the Catholic worship by a few thirty - two pound shot .
他 解决 到 打扰 这 天主教 崇拜 经过 一个 很少 三十 - 二 磅 射击 .

他决心用几枚32磅重的炮弹来扰乱天主教的礼拜仪式。

[waɪl] [ðɪs] ['wɪkɪd] [mæn][ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
While this wicked man of war was thus making a jest of religion ,
尽管 这 邪恶 男人 的 战争 曾是 因此 制作 一个 笑话 的 宗教 ,

当这个邪恶的战争狂人如此嘲弄宗教时,

[hɪz; ɪz]['paɪəs]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['prɒbəbli] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [nəʊt] , [ðæt] ['veri] ['sæbəθ] - [deɪ] ,
his pious mother had probably put up a note , that very Sabbath - day ,
他的 虔诚的 母亲 有 大概 放 向上 一个 笔记 , 那 非常 安息日 - 天 ,

他虔诚的母亲很可能在那个安息日贴了一张告示。

[dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði] “ [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn] [gɒn] [ə; eɪ]['səʊldʒərɪŋ] .
desiring the “ prayers of the congregation for a son gone a soldiering .
渴望 这 “ 祈祷 的 这 会众 为了 一个 儿子 已消失 一个 参军 .

祈求会众为他参军的儿子祈祷。

” [wi:; wi] [trʌst] , [haʊ'evə(r)] ,
” We trust , however ,
” 我们 相信 , 然而 ,

“然而，我们相信，

[ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [staʊt] [əʊld] ['wə:ði] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][du:; də]
that there were some stout old worthies who were not ashamed to do
那 那里 是 一些 肥硕 老的 值得尊敬的人 WHO 是 不是 羞愧 到 做
[æz; əz][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [dɪd] ,
as their fathers did ,
作为 他们的 父亲们 做过 ,

有些德高望重的老者并不羞于效仿他们的父辈，

[bʌt; bət] [went] [tu:; tə] [preə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)]['səʊldʒəz] , [bɪ'fɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['bæt(ə)l] ;
but went to prayer , with their soldiers , before leading them to battle ;
但 去 到 祷告 , 和 他们的 士兵 , 前 领导 他们 到 战斗 ;

但在率领士兵作战之前，他们先与士兵们一起祈祷；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [fɔ:t] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
and doubtless fought none the worse for that .
和 毫无疑问 战斗 没有任何 这 更糟 为了 那 .

毫无疑问，他为此付出了惨痛的代价。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [wɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]
If we had enlisted in the Old French War , it should have been under such
如果 我们 有 入伍 在 这 老的 法语 战争 , 它 应该 有 到过 在下面 这样的
[ə; eɪ] ['kæptɪn] ;
a captain ;
一个 队长 ;

如果我们参加了旧法国战争，那应该会由这样一位上尉指挥；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] [ki:p] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . *
for we love to see a man keep the characteristics of his country . *
为了 我们 爱 到 看 一个 男人 保持 这 特征 的 他的 国家 . *

因为我们乐于见到一个人保留其国家的特征。*

[* [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
[* The contemptuous jealousy of the British army , from the general
[* 这 轻蔑的 妒忌 的 这 英国 军队 , 从 这 一般的
['daʊnwədz] ,
downwards ,
向下 ,

[* 英国军队从将军到下级士兵的轻蔑和嫉妒，

[wɒz; wəz] ['veri] ['gɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [tru:ps] .
was very galling to the provincial troops .
曾是 非常 令人恼火 到 这 省级 军队 .

这令地方部队非常恼火。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['ɪŋglənd]
In one of the newspapers , there is an admirable letter of a New England
在 一 的 这 报纸 , 那里 是 一个 令人钦佩的 信 的 一个 新的 英格兰
[mæn] ,
man ,
男人 ,

在某份报纸上，刊登了一位新英格兰男士的一封令人钦佩的信。

['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['krɒnɪk(ə)l] , [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ə'bɪləti]
copied from the London Chronicle , defending the provincials with an ability
复制 从 这 伦敦 编年史 , 防守 这 省级 和 一个 能力
['wɜːði] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] ,
worthy of Franklin ,
值得 的 富兰克林 ,

摘自《伦敦纪事报》，以堪比富兰克林的才能捍卫外省居民的利益。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [staɪl] .
and somewhat in his style .
和 有些 在 他的 风格 .

而且风格也有些类似。

[ðə; ði] ['letə(r)] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]
The letter is remarkable , also , because it takes up the cause of the whole
这 信 是 卓越 , 还 , 因为 它 需要 向上 这 原因 的 这 所有的
[reɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒləniz] ,
range of colonies ,
范围 的 殖民地 ,

这封信之所以引人注目，还在于它代表了所有殖民地的利益。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æz; əz] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [wʌn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt]
as if the writer looked upon them all as constituting one country , and that
作为 如果 这 作家 看起来 之上 他们 全部 作为 构成 一 国家 , 和 那
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

仿佛作者将它们视为一个国家，而这个国家就是他自己的国家。

[kə'ləʊniəl] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [hæd; həd] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [səʊ] [brɔːd] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] .]
Colonial patriotism had not hitherto been so broad a sentiment .]
殖民 爱国主义 有 不是 迄今为止 到过 所以 广阔 一个 情绪 .]

殖民地爱国主义此前从未如此广泛地流行过。

[ðiːz] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]
These letters , and other intelligence from the army , are pleasant and
这些 信件 , 和 其他 智力 从 这 军队 , 是 令人愉快的 和
['laɪvli] ['riːdɪŋ] ,
lively reading ,
热闹 阅读 ,

这些信件以及其他来自军队的情报，读来轻松愉快，引人入胜。

[ænd; ənd] [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [maɪnd] [laɪk] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] .
and stir up the mind like the music of a drum and fife .
和 搅拌 向上 这 头脑 喜欢 这 音乐 的 一个 鼓 和 法夫郡 .

如同鼓笛齐鸣，激荡心神。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [sleɪn] [ænd; ənd] [skælp] ,
It is less agreeable to meet with accounts of women slain and scalped ,
它 是 较少的 同意 到 见面 和 账户 的 女性 被杀 和 被剥头皮 ,

然而，听到妇女被杀害和剥头皮的报道则令人难以接受。

[ænd; ənd] ['ɪnfənts] [dæʃt] [ə'genst] [triːz] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
and infants dashed against trees , by the Indians on the frontiers .
和 婴儿 虚线 反对 树木 , 经过 这 印度人 在 这 前沿 .

印第安人在边境地区将婴儿撞向树木。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['sɜːkəmstəns] , [ðæt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [beəz] , ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] ,
It is a striking circumstance , that innumerable bears , driven from the woods ,
它 是 一个 引人注目 环境 , 那 无数 熊 , 驱动 从 这 树林 ,

这是一个引人注目的现象，无数的熊被从森林中驱逐出来，

[baɪ][ðə; ði][ʌprɔː(r)][ɒv; əv] [kən'tendɪŋ] ['ɑːmiz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [hɔːnt] , [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]
by the uproar of contending armies in their accustomed haunts , broke into the
经过 这 骚动 的 争吵 军队 在 他们的 习惯 闹鬼的地方 , 打破 进入 这
['setlmənts] ,
settlements ,
定居点 ,

交战双方军队在其惯常地盘上的喧嚣声中，冲进了居民点。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [greɪt] ['rævɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiːp] [ænd; ənd] [swaɪn] .
and committed great ravages among children , as well as sheep and swine .
和 坚定的 伟大的 蹂躏 之中 孩子们 , 作为 出色地 作为 羊 和 猪 .

并对儿童、绵羊和猪群造成了巨大的破坏。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [praul] [weə(r)] [beəz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
Some of them prowled where bears had never been for a century ,
一些 的 他们 潜行 在哪里 熊 有 绝不 到过 为了 一个 世纪 ,

有些熊出没于一个世纪以来从未出现过的地方。

['penətreɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['bɒstən] ;
penetrating within a mile or two of Boston ;
渗透 之内 一个 英里 或者 二 的 波士顿 ;

深入波士顿方圆一两英里之内；

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [tə'rɪfɪk]
a fact that gives a strong and gloomy impression of something very terrific
一个 事实 那 给予 一个 强的 和 阴沉 印象 的 某物 非常 了不起
['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
going on in the forest ,
去 在 在 这 森林 ,

这一事实给人一种强烈的、阴郁的印象，仿佛森林里正在发生非常可怕的事情。

[sɪns] [ðiːz] ['sævɪdʒ] [biːsts] [fled] ['taʊnwəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
since these savage beasts fled townward to avoid it .
自从 这些 野蛮的 野兽 逃亡 镇向 到 避免 它 .

因为这些凶猛的野兽为了躲避它而逃往城镇方向。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['mɒrəlaɪz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['traɪflz] , [wen] ['evri] ['njuːzpeɪpə(r)]
But it is impossible to moralize about such trifles , when every newspaper
但 它 是 不可能的 到 道德说教 关于 这样的 琐事 , 什么时候 每一个 报纸
[kən'teɪnz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['entəpraɪz] ,
contains tales of military enterprise ,
包含 故事 的 军队 企业 ,

但是，当每份报纸都刊登军事行动的故事时，就无法对这些琐事进行道德评判了。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [hə'zɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] ; [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]
and often a huzza for victory ; as , for instance , the taking of
和 经常 一个 好耶 为了 胜利 ; 作为 , 为了 实例 , 这 采取 的
[ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] ,
Ticonderoga ,
蒂康德罗加 ,

通常还会发出欢呼声庆祝胜利；例如，攻占提康德罗加堡的欢呼声。

[lɒŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,
long a place of awe to the provincials ,
长的 一个 地方 的 敬畏 到 这 省级 ,

长期以来，这里一直是外省人敬畏之地。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bl'ʌdɪəst] [spɒts] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] .
and one of the bloodiest spots in the present war .
和 一 的 这 最血腥 地点 在 这 展示 战争 .

也是目前战争中最血腥的地区之一。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] , [ə'mʌŋ] [həʊl] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
Nor is it unpleasant , among whole pages of exultation ,
也不 是 它 令人不快的 , 之中 所有的 页面 的 大喜 ,

在整整几页欢欣鼓舞的文字中，这也不令人不快。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [breɪv] ['ɒfɪsə(r)] ;
to find a note of sorrow for the fall of some brave officer ;
到 寻找 一个 笔记 的 悲哀 为了 这 落下 的 一些 勇敢的 官 ;

找到一份悼念某位英勇军官阵亡的悼词；

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['weɪlɪŋ] [ɪn] , [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [streɪn] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ɪt'self]
it comes wailing in , like a funeral strain amidst a peal of triumph , itself
它 来 哀嚎 在 , 喜欢 一个 葬礼 拉紧 在……之中 一个 皮尔 的 胜利 , 本身

[traɪ'ʌmfənt] [tuː] .
triumphant too .
凯 也 .

它哀婉地响起，如同凯旋的钟声中夹杂着葬礼的哀歌，而凯旋的钟声本身也充满了胜利的喜悦。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] ['əʊvə(r)] [wʊlf] .
Such was the lamentation over Wolfe .
这样的 曾是 这 哀叹 超过 沃尔夫 .

这就是人们对沃尔夫的哀悼。

['sʌmweə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [naʊ] [leɪ] ['aʊə(r)]['fɪŋgə(r)]
Somewhere , in this volume of newspapers , though we cannot now lay our finger
某处 , 在 这 体积 的 报纸 , 尽管 我们 不能 现在 躺 我们的 手指

[ə'pɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
upon the passage ,
之上 这 通道 ,

虽然我们现在无法准确指出具体段落，但就在这卷报纸的某个地方，

[wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] [wɒz; wəz] [sleɪn] , [nɒt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
we recollect a report that General Wolfe was slain , not by the enemy ,
我们 追忆 一个 报告 那 一般的 沃尔夫 曾是 被杀 , 不是 经过 这 敌人 ,

我们记得有报道称，沃尔夫将军并非死于敌手。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['səʊldʒəz] .
but by a shot from his own soldiers .
但 经过 一个 射击 从 他的 自己的 士兵 .

但被他自己的士兵开枪打死的。

[ɪn][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kɒləms] , ['ɔːlsəʊ] ,
In the advertising columns , also ,
在 这 广告 列 , 还 ,

在广告栏目中，也

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
we are continually reminded that the country was in a state of war .
我们 是 持续 提醒 那 这 国家 曾是 在 一个 状态 的 战争 .

我们不断被提醒，这个国家当时处于战争状态。

['gʌvənə(r)] ['paunl] [meɪks] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪŋ] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,
Governor Pownall makes proclamation for the enlisting of soldiers ,
州长 波纳尔 制作 公告 为了 这 入伍 的 士兵 ,

波纳尔总督发布征兵公告

[ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['kəːnəl] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and directs the militia colonels to attend to the discipline of their
和 导演 这 民兵 上校 到 出席 到 这 纪律 的 他们的

['redʒəmənt] ,
regiments ,
军团 ,

并指示民兵上校们注意各自部队的纪律。

[ænd; ənd][ðə; ði][si'lektmən][ɒv; əv] ['evri] [taʊn] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðeə(r)] [stɒks] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
and the selectmen of every town to replenish their stocks of ammunition .
和 这 镇议员 的 每一个 镇 到 补充 他们的 股票 的 弹药 .

并要求各城镇的镇议员补充弹药储备。

[ðə; ði][ˌmægə'ziːn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɒft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
The magazine , by the way , was generally kept in the upper loft of the village meeting - house .
这 杂志 , 经过 这 方式 , 曾是 一般来说 保留 在 这 上 阁楼 的 这 村庄 会议 - 房子 .

顺便一提，这本杂志通常存放在村委会的阁楼里。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kæptɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['drʌmɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] , [ɪn] ['evri] ['njuːzpeɪpə(r)] .
The provincial captains are drumming up for soldiers , in every newspaper .
这 省级 队长 是 打鼓 向上 为了 士兵 , 在 每一个 报纸 .

各省的领导人在每份报纸上都号召士兵参军。

[sɜː(r)] ['dʒefri] ['æmhɜːst] ['ædvətaiz] [fɔː(r); fə(r)] [bæ'təʊz] - [men] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði] [leɪks] ;
Sir Jeffrey Amherst advertises for batteaux - men , to be employed on the lakes ;
先生 杰弗里 阿默斯特 广告 为了 巴托 - 男人 , 到 是 受雇 在 这 湖泊 ;

杰弗里·阿默斯特爵士刊登广告招聘湖上驳船水手；

[ænd; ənd] [gɪvz] ['nəʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['brɪtɪʃ] ['redʒəmənt] , [dɪ'spɜːst] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɜːvɪs] ,
and gives notice to the officers of seven British regiments , dispersed on the recruiting service ,
和 给予 注意 到 这 警官 的 七 英国 军团 , 分散的 在 这 招聘 服务 ,

并通知分散在征兵处的七个英国团的军官们，

[tuː; tə]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɪn] ['bɒstən] .
to rendezvous in Boston .
到 会合 在 波士顿 .

在波士顿会合。

['kæptɪn] ['hæloʊˌwɛl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ʃɪp] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] , [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['siːmən] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
Captain Hallowell , of the province ship - of - war King George , invites able - bodied seamen to serve his Majesty ,
队长 哈洛威尔 , 的 这 省 船 - 的 - 战争 国王 乔治 , 邀请 有能力的 - 有形的 海员 到 服务 他的 威严 ,

省战舰"乔治国王"号的船长哈洛韦尔邀请身强力壮的水手为国王陛下效力。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] , [əʊld]['tenə(r)] , [pə(r)] [mʌnθ] .
for fifteen pounds , old tenor , per month .
为了 十五 磅 , 老的 男高音 , 每 月 .

老男高音，每月十五英镑。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] ['ɒfəd] , [ðeə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['friːkwənt] [di'zəːʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['fɔːsɪz] :
By the rewards offered , there would appear to have been frequent desertions from the New England forces :
经过 这 奖励 提供 , 那里 会 出现 到 有 到过 频繁 逃兵 从 这 新的 英格兰 力量 :

从悬赏金额来看，新英格兰军队似乎经常出现逃兵现象：

[wiː; wi] [ə'plɔːd] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] , [ɪf] [nɒt] [ðeə(r)] ['vælə(r)] [ɔː(r)] [ɪn'tegrəti] .
we applaud their wisdom , if not their valor or integrity .
我们 鼓掌 他们的 智慧 , 如果 不是 他们的 勇气 或者 正直 .

我们赞赏他们的智慧，即使不赞赏他们的勇气或正直。

['kænən] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kælɪbə(r)] , ['gʌnpaʊdə(r)] [ænd; ənd] [bɔːlz] , ['faɪəˌlɒk] , ['pistlz] , [sɔːrdz] , [ænd; ənd] ['hæŋgəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] .
Cannon of all calibres , gunpowder and balls , firelocks , pistols , swords , and hangers , were common articles of merchandise .
大炮 的 全部 口径 , 火药 和 球 , 火枪 , 手枪 , 剑 , 和 衣架 , 是 常见的 文章 的 商品 .

各种口径的大炮、火药和炮弹、火枪、手枪、刀剑和衣架都是常见的商品。

['dænjəl] [dʒəunz] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] ['helmɪt] , ['ɒfəz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['ɒfɪsəz] [wɪð] ['skɑːlət] ['brɔːdklɒθ] ,
Daniel Jones , at the sign of the hat and helmet , offers to supply officers with scarlet broadcloth ,
丹尼尔 琼斯 , 在 这 符号 的 这 帽子 和 头盔 , 优惠 到 供应 警官 和 猩红 府绸 ,

丹尼尔·琼斯看到帽子和头盔的标志后，主动提出为军官们提供猩红色粗呢布料。

[gəʊld] - [leɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hæts] [ænd; ənd] ['weskɪts] , [kɒ'keɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɪlətri] ['fɒpəri] ,
gold - lace for hats and waistcoats , cockades , and other military foppery ,
金子 - 蕾丝 为了 帽子 和 马甲 , 帽徽 , 和 其他 军队 浮夸 ,

用于帽子、背心、帽徽和其他军用饰品的金边，

[ə'laʊɪŋ] ['kredɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['peirəulz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] .
allowing credit until the payrolls shall be made up .
允许 信用 直到 这 工资单 将 是 制成 向上 .

允许赊账，直到补足工资为止。

[ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kæptɪn] [ɪn] [fʊl] [dres] .
This advertisement gives us quite a gorgeous idea of a provincial captain in full dress .
这 广告 给予 我们 相当 一个 华丽的 主意 的 一个 省级 队长 在 满的 裙子 .

这则广告让我们对身着盛装的省长形象有了相当不错的了解。

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - ,
At the commencement of the campaign of 1759 ,
在 这 开始 的 这 活动 的 - ,

1759年战役开始时，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪnf'ɔːmz] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['mɑːkɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [leɪk] [dʒɔːdʒ] ,
the British general informs the farmers of New England that a regular market will be established at Lake George ,
这 英国 一般的 通知 这 农民 的 新的 英格兰 那 一个 常规的 市场 将要 是 已确立的 在 湖 乔治 ,

英国将军告知新英格兰的农民，将在乔治湖建立一个定期市场。

['wɪðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ,
whither they are invited to bring provisions and refreshments of all sorts ,
往哪里去 他们 是 受邀 到 带来 条款 和 茶点 的 全部 排序 ,

他们被邀请携带各种食物和茶点前往。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
for the use of the army .
为了 这 使用 的 这 军队 .

供军队使用。

[hens] , [wiː; wi] [meɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['peti] ['træfɪk] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni]
Hence , we may form a singular picture of petty traffic , far away from any
因此 , 我们 可能 形式 一个 单数 图片 的 小气 交通 , 远的 离开 从 任何
['pɜːmənənt] ['setlmənts] ,
permanent settlements ,
永恒的 定居点 ,

因此，我们可以勾勒出一幅远离任何永久居民点的零星交通景象。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] ['bɔːdə(r)] [ðæt] [rəʊ'mæntɪk] [leɪk] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɒləm] [wʊdz]
among the hills which border that romantic lake , with the solemn woods
之中 这 丘陵 哪个 边界 那 浪漫的 湖 , 和 这 庄严 树林
[əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .
overshadowing the scene .
遮蔽 这 场景 .

在环绕着那浪漫湖泊的群山之中，幽静的树林笼罩着这幅景象。

['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv] ['bʊlək] [ænd; ənd] [fæt] ['pɔːkə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [hjuːdʒ]
Carcasses of bullocks and fat porkers are placed upright against the huge
尸体 的 牛 和 胖的 猪 是 放置 直立 反对 这 巨大的
[trʌŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ;
trunks of the trees ;
树干 的 这 树木 ;

牛犊和肥猪的尸体被竖立在巨大的树干旁；

[faul] [hæŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] , ['bɒbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
fowls hang from the lower branches , bobbing against the heads of those
家禽 悬挂 从 这 降低 分支 , 上下摆动 反对 这 头部 的 那些
[bɪ'niːθ] ;
beneath ;
下面 ;

家禽悬挂在较低的树枝上，上下摆动，撞击着下方家禽的头部；

['bʌtə(r)] - ['fɜːkɪn] , [greɪt] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [braʊn] [ləʊvz] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [bred] , [beɪkt] [ɪn]
butter - firkins , great cheeses , and brown loaves of household bread , baked in
黄油 - 小桶 , 伟大的 奶酪 , 和 棕色的 面包 的 家庭 面包 , 烘焙 在
['dɪstənt] ['ʌvnz] ,
distant ovens ,
遥远 烤箱 ,

黄油桶、上等奶酪和从远处烤箱里烤制的棕色家常面包，

[ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] ['ʌndə(r)] ['temprəri] ['ʃeltəz] [ɔː(r)] [paɪn] - [bau] , [wɪð] ['dʒɪndʒəbred] , [ænd; ənd]
are collected under temporary shelters or pine - boughs , with gingerbread , and
是 集 在下面 暂时的 避难所 或者 松树 - 树枝 , 和 姜饼 , 和
['pʌmpkɪn] - [paɪz] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['tuːθsəm] ['deinti] .
pumpkin - pies , perhaps , and other toothsome dainties .
南瓜 - 馅饼 , 也许 , 和 其他 美味的 精致小点心 .

人们聚集在临时遮蔽处或松枝下，享用姜饼、南瓜派和其他美味佳肴。

['bærəlz] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] [ænd; ənd] [spruːs] - [bɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] ['friːli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʊdn]
Barrels of cider and spruce - beer are running freely into the wooden
桶 的 苹果酒 和 云杉 - 啤酒 是 跑步 自由 进入 这 木制的
[kæn'tiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .
canteens of the soldiers .
食堂 的 这 士兵 .

一桶桶的苹果酒和云杉啤酒源源不断地流入士兵们的木制水壶里。

[ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] ['kænəpi] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]
Imagine such a scene , beneath the dark forest canopy , with here and there a
想象 这样的 一个 场景 , 下面 这 黑暗的 森林 树冠 , 和 这里 和 那里 一个

[fjuː] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['sʌnbiːm] ,
few struggling sunbeams ,
很少 挣扎 阳光 ,

想象一下这样的场景：在幽暗的森林树冠下，零星散落着几缕阳光。

[tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [gluːm] .
to dissipate the gloom .
到 消散 这 愁云 .

驱散阴霾。

[siː] [ðə; ði] [ʃruːd] ['jəʊmən] , ['hæg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['skɑːlət] - ['kəʊtɪd] ['kʌstəməz] , [ə'beɪtɪŋ]
See the shrewd yeomen , haggling with their scarlet - coated customers , abating
看 这 精明 自耕农 , 讨价还价 和 他们的 猩红 - 涂层 顾客 , 减弱

['sʌmwɒt] [ɪn][ðeə(r)][praisiz] ,
somewhat in their prices ,
有些 在 他们的 价格 ,

瞧瞧那些精明的农夫，他们正和身穿猩红色制服的顾客讨价还价，价格也略有下降。

[bʌt; bət] [stɪl] ['diːlɪŋ] [æt; ət] ['mɒnstrəs] ['prɒfɪt] ;
but still dealing at monstrous profit ;
但 仍然 处理 在 滔天 利润 ;

但仍然从中赚取了巨额利润；

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪð] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [bɪ'spiːk] [wɔː(r)][ænd; ənd]
and then complete the picture with circumstances that bespeak war and
和 然后 完全的 这 图片 和 情况 那 表明 战争 和

['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

然后，再添加一些预示着战争和危险的情节，使画面更加完整。

[ə; eɪ] ['kænən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [beltʃ] [ɪts] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
A cannon shall be seen to belch its smoke from among the trees ,
一个 大炮 将 是 已见 到 嗝 它是 抽烟 从 之中 这 树木 ,

可以看到一门大炮从树林间喷吐着浓烟。

[ə'genst] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [kə'nuːz] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ; [ðə; ði] ['træfikəz] [ʃæl; ʃəl] [pɔːz] , [ænd; ənd] [siːm]
against some distant canoes on the lake ; the traffickers shall pause , and seem
反对 一些 遥远 独木舟 在 这 湖 ; 这 贩运者 将 暂停 , 和 似乎

[tuː; tə] ['hɑːkən] ,
to hearken ,
到 倾听 ,

远处湖面上有一些独木舟；贩卖者会停下来，假装倾听，

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv]
at intervals , as if they heard the rattle of musketry or the shout of
在 间隔 , 作为 如果 他们 听到 这 嘎嘎作响 的 火枪 或者 这 喊 的

['ɪndiənz] ;
Indians ;
印度人 ;

时不时地，仿佛听到了火枪的扫射声或印第安人的呐喊声；

[ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] - ['pɑːti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drɪvn] [ɪn] , [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [feɪnt] [ænd; ənd] ['blʌdi] [men]
a scouting - party shall be driven in , with two or three faint and bloody men
一个 侦察 - 派对 将 是 驱动 在 , 和 二 或者 三 头晕的 和 血腥 男人

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

派出一支侦察队，其中有两三个虚弱无力、浑身是血的人。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪs'tɜːrbəns] , ['bɪznəs] [gəʊz] [ɒn] ['brɪskli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv]
And , in spite of these disturbances , business goes on briskly in the market of
和 , 在 尽管如此 的 这些 干扰 , 商业 去 在 轻快地 在 这 市场 的
[ðə; ði] ['wɪldənəs] .
the wilderness .
这 荒野 .

尽管受到这些干扰，荒野市场依然生意兴隆。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz]
It must not be supposed that the martial character of the times
它 必须 不是 是 据称 那 这 武术 特点 的 这 时代
[ˌɪntə'rʌptɪd] [ɔːl] [pə'sjuːts] [ɪk'sept] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] [wɔː(r)] .
interrupted all pursuits except those connected with war .
中断 全部 追求 除了 那些 连接 和 战争 .

不应认为当时的尚武性质中断了除战争相关活动之外的所有活动。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] [dɪ'fjuːzd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
there appears to have been a general vigor and vivacity diffused into the
那里 出现 到 有 到过 一个 一般的 活力 和 活泼 扩散 进入 这
[həʊl] [raʊnd] [ɒv; əv] [kə'ləʊniəl] [laɪf] .
whole round of colonial life .
所有的 圆形的 的 殖民 生活 .

殖民地生活的方方面面似乎都洋溢着活力和生机。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - ,
During the winter of 1759 ,
期间 这 冬天 的 - ,

1759年冬天，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'pjuːtɪd] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sled] - [ləʊdz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [prə'djuːs]
it was computed that about a thousand sled - loads of country produce
它 曾是 计算 那 关于 一个 千 雪橇 - 负载 的 国家 生产
[wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [brɔːt] ['ɪntuː] ['bɒstən] ['mɑːkɪt] .
were daily brought into Boston market .
是 日常的 带来 进入 波士顿 市场 .

据统计，每天约有上千车乡村农产品运往波士顿市场。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] [ænd; ənd] [ˌʌn'kwaɪət] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,
It was a symptom of an irregular and unquiet course of affairs ,
它 曾是 一个 症状 的 一个 不规律的 和 不安 课程 的 事务 ,
[ðæt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lɒtəriz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'dʒektɪd] ,
that innumerable lotteries were projected ,
那 无数 彩票 是 预计 ,

无数彩票的发行，正是局势动荡不安的征兆。

[ɒ'stensəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɪm'prʊvmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [rəʊdz] [ænd; ənd]
ostensibly for the purpose of public improvements , such as roads and
表面上 为了 这 目的 的 民众 改进 , 这样的 作为 道路 和
['brɪdʒɪz] .
bridges .
桥梁 .

表面上是为了公共设施的改善，例如道路和桥梁。

['meni] ['fiːmeɪl] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['bɪznəs] : [æz; əz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,
Many females seized the opportunity to engage in business : as , among others ,
许多 女性 查获 这 机会 到 从事 在 商业 : 作为 , 之中 其他的 ,
['ælɪs] [kwɪk] ,
Alice Quick ,
爱丽丝 快的 ,

许多女性抓住机会投身商界，例如，爱丽丝·奎克（Alice Quick）等人。

[huː] [delt] [ɪn] ['krɒkəri] [ænd; ənd] ['həʊziəri] , [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['diːkən] - ; ['meəri]
who dealt in crockery and hosiery , next door to Deacon Beautineau's ; Mary
WHO 已处理 在 陶器 和 针织品 , 下一个 门 到 执事 - ; 玛丽
['dʒæksən] ,
Jackson ,
杰克逊 ,

玛丽·杰克逊，在迪肯·博蒂诺的店隔壁，经营陶器和袜子生意。

[huː] [səʊld] ['bʌtə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] - [hed] , [ɪn] ['kɔːrnˌhɪl] ; ['æbɪgeɪl] ['hɪlə(r)] , [huː] [tɔːt]
who sold butter , at the Brazen - Head , in Cornhill ; Abigail Hiller , who taught
WHO 卖 黄油 , 在 这 厚颜无耻 - 头 , 在 康希尔 ; 阿比盖尔 希勒 , WHO 教授
[ˌɔːnə'ment(ə)l] [wɜːk] ,
ornamental work ,
装饰 工作 ,

在康希尔的布雷森黑德酒馆卖黄油的阿比盖尔·希勒，教授装饰工艺。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [triː] , [weə(r)] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
near the Orange - Tree , where also were to be seen the King and
靠近 这 橙子 - 树 , 在哪里 还 是 到 是 已见 这 国王 和
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

在橘子树附近，国王和王后也曾出现在那里。

[ɪn] [wæks] - [wɜːk] ; ['seərə] ['mɔːrˌhɛd] , [æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] [ɪn] [glɑːs] - ['peɪntɪŋ] , ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd]
in wax - work ; Sarah Morehead , an instructor in glass - painting , drawing , and
在 蜡 - 工作 ; 莎拉 莫尔黑德 , 一个 讲师 在 玻璃 - 绘画 , 绘画 , 和
[dʒə'pænɪŋ] ; ['meəri] ['sæmən] ,
japanning ; Mary Salmon ,
漆器 ; 玛丽 三文鱼 ,

蜡像制作；萨拉·莫尔黑德，玻璃彩绘、素描和漆器制作的指导老师；玛丽·萨尔蒙，

[huː] [ʃɒd] ['hɔːsɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [end] ; ['hæriət] [peɪn] , [æt; ət] [ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd] [glʌv] ,
who shod horses , at the South End ; Harriet Pain , at the Buck and Glove ,
WHO 鞋子 马匹 , 在 这 南 结尾 ; 哈丽特 疼痛 , 在 这 巴克 和 手套 ,

在南端给马钉掌的；在巴克和格洛夫酒馆的哈里特·佩恩

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ˌhenri'etə] ['mærɪə] [keɪn] , [æt; ət] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fæn] , [bəʊθ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mɪlɪnə(r)] ;
and Mrs . Henrietta Maria Caine , at the Golden Fan , both fashionable milliners ;
和 太太 . 亨丽埃塔 玛丽亚 凯恩 , 在 这 金的 扇子 , 两个都 时髦 女帽商 ;
['ʌnə] ['ædəmz] ,
Anna Adams ,
安娜 亚当斯 ,

还有亨丽埃塔·玛丽亚·凯恩夫人，她在“金扇”咖啡馆，两人都是时髦的女帽商；安娜·亚当斯，

[huː] ['ædvətaiz] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] [gærɪk] ['bɒnɪts] , ['prʌʃən] [kləʊk] , [ænd; ənd] ['skɑːlət] ['kɑːrdɪnlz]
who advertises Quebec and Garrick bonnets , Prussian cloaks , and scarlet cardinals
WHO 广告 魁北克 和 加里克 引擎盖 , 普鲁士 斗篷 , 和 猩红 红雀队
, ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [əʊld] [brɪk] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ;
, opposite the old brick meeting - house ;
, 对面的 这 老的 砖 会议 - 房子 ;

在老砖砌教堂对面，有人兜售魁北克和加里克牌软帽、普鲁士斗篷和猩红色红衣主教帽；

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪn] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
besides a lady at the head of a wine and spirit establishment .
除了 一个 女士 在 这 头 的 一个 葡萄酒 和 精神 建立 .

除了那位经营葡萄酒和烈酒商店的女老板之外。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ði:z] [gʊd] [deɪmz] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [ˌri:ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
Little did these good dames expect to reappear before the public ,
小的 做过 这些 好的 女士们 预计 到 再现 前 这 民众 ,

这些善良的女士们万万没想到自己会再次出现在公众面前。

[səʊ] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [lɑ:st] ['kə:tisiz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
so long after they had made their last courtesies behind the counter .
所以 长的 后 他们 有 制成 他们的 最后的 礼貌 在后面 这 柜台 .

过了很久，他们才在柜台后最后一次礼貌地打招呼。

['aʊə(r)] [greɪt] - ['grænd,mʌðə] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] ['sɪstəhʊd] ,
Our great - grandmothers were a stirring sisterhood ,
我们的 伟大的 - 祖母们 是 一个 搅拌 姐妹情谊 ,

我们的曾祖母们是一个令人振奋的姐妹团体，

[ænd; ənd] [si:m] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['ʌtəli] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət] [ðə; ði]
and seem not to have been utterly despised by the gentlemen at the
和 似乎 不是 到 有 到过 完全地 被鄙视的 经过 这 先生们 在 这
['brɪtɪʃ] ['kɒfi] - [haʊs] ;
British coffee - house ;
英国 咖啡 - 房子 ;

而且似乎并没有完全被英国咖啡馆里的绅士们所鄙视；

[æt; ət] [li:st] , [sʌm; səm] ['greɪʃəs] ['bætʃələ(r)] , [ðeə(r)] ['rezɪdənt] , [gɪvz] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
at least , some gracious bachelor , there resident , gives public notice of his
在 至少 , 一些 亲切 学士 , 那里 居民 , 给予 民众 注意 的 他的
['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] ,
willingness to take a wife ,
意愿 到 拿 一个 妻子 ,

至少，当地有一位风度翩翩的单身汉，公开表示自己愿意娶妻。

[prə'vaɪdɪd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [nɒt] [ə'bʌv] ['twenti] - [θri:] , [ænd; ənd] [pə'zes] [braʊn] [heə(r)] , ['regjələ(r)]
provided she be not above twenty - three , and possess brown hair , regular
假如 她 是 不是 多于 二十 - 三 , 和 具有 棕色的 头发 , 常规的
['fi:tʃəz] , [ə; eɪ] [brɪsk] [aɪ] ,
features , a brisk eye ,
特征 , 一个 轻快 眼睛 ,

前提是她不超过二十三岁，拥有棕色头发、五官端正、目光敏锐。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] .
and a fortune .
和 一个 财富 .

还有一大笔财富。

[naʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [greɪt] [ˌkɒndɪ'senʃn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] , [ɪn]
Now , this was great condescension towards the ladies of Massachusetts Bay , in
现在 , 这 曾是 伟大的 居高临下 向 这 女士们 的 马萨诸塞州 湾 , 在
[ə; eɪ] ['θredbeə(r)] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [fʊt] .
a threadbare lieutenant of foot .
一个 破旧的 中尉 的 脚 .

这简直是对马萨诸塞湾女士们的极大傲慢，而对象竟然是一位衣衫褴褛的步兵中尉。

[pə'laɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪərəns] .
Polite literature was beginning to make its appearance .
有礼貌的 文学 曾是 开始 到 制作 它是 外貌 .

文艺文学开始出现。

[fjuː] ['neɪtɪv] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['ædvətaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪk'sept] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] ['triːtiziz]
Few native works were advertised , it is true , except sermons and treatises
很少 本国的 作品 是 广告 , 它 是 真的 , 除了 布道 和 论文
[ɒv; əv] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [dɪ'vɪnəti] ;
of controversial divinity ;
的 有争议的 神 ;

的确，除了布道和有关神学争论的论文外，很少有本土作品进行宣传；

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [mʌtʃ] [nəʊn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
nor were the English authors of the day much known on this side of the
也不 是 这 英语 作者 的 这 天 很多 已知 在 这 边 的 这
[ət'læntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .

当时的英国作家在大西洋彼岸也鲜为人知。

[bʌt; bət] ['kætəlɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] ['ɒfəd] [æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['praɪvət] [seɪl] , [kəm'praiz]
But catalogues were frequently offered at auction or private sale , comprising
但 产品目录 是 频繁地 提供 在 拍卖 或者 私人的 销售 , 包括
[ðə; ði] ['stændəd] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] ,
the standard English books ,
这 标准 英语 图书 ,

但拍卖会或私人交易中经常会提供包含标准英文书籍的目录，

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['eseɪz; e'seɪz] , [ænd; ənd]['pəʊətri] , [ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
history , essays , and poetry , of Queen Anne's age , and the
历史 , 散文 , 和 诗 , 的 女王 安妮的 年龄 , 和 这
[prɪ'siːdɪŋ] ['sentʃəri] .
preceding century .
前 世纪 .

安妮女王时代及前一个世纪的历史、散文和诗歌。

[wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] “ [ðə; ði] [tuː] ['mʌðəz] ,
We see nothing in the nature of a novel , unless it be “ The Two Mothers ,
我们 看 没有什么 在 这 自然 的 一个 小说 , 除非 它 是 “ 这 二 母亲们 ,

除非是《两个母亲》，否则我们看不到小说的本质。

[praɪs] [fɔː(r)] ['kɔpəz] .
price four coppers .
价格 四 铜 .

四个铜币的价格。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['kɛtəl] [hæz; həz]
” There was an American poet , however , of whom Mr . Kettell has
” 那里 曾是 一个 美国人 诗人 , 然而 , 的 谁 先生 . 凯特尔 有
[prɪ'zɜːvd] [nəʊ] ['spesɪmən] ,
preserved no specimen ,
保存完好 不 标本 ,

“然而，有一位美国诗人，凯特尔先生并没有保存他的任何作品。”

— [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [wɔː(r)] , [æn; ən][hə'rəʊɪk]['pəʊɪm] ” ; [hiː; hi] ['pʌbliʃ] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
— the author of “ War , an Heroic Poem ” ; he publishes by subscription ,
— 这 作者 的 “ 战争 , 一个 英勇 诗 ” ; 他 出版 经过 订阅 ,

——《战争，一首英雄诗》的作者；他的作品以订阅方式出版。

[ænd; ənd] ['θretnz] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [hɪz; ɪz]['peɪtrənz][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [bʊks] .
and threatens to prosecute his patrons for not taking their books .
和 威胁 到 起诉 他的 顾客 为了 不是 采取 他们的 图书 .

并威胁要起诉那些不取走书籍的顾客。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]
We have discovered a periodical , also , and one that has a peculiar
我们 有 发现 一个 期刊 , 还 , 和 一 那 有 一个 奇特
[kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [hɪə(r)] ,
claim to be recorded here ,
宣称 到 是 记录 这里 ,

我们还发现了一份期刊，它有一种特殊的理由值得在此记录下来。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [ˌmægə'ziːn] , ” [ə; eɪ] [fə'gɒtn]
since it bore the title of “ THE NEW ENGLAND MAGAZINE , ” a forgotten
自从 它 钻孔 这 标题 的 “ 这 新的 英格兰 杂志 , ” 一个 被遗忘的
['priːdəsesə(r)] ,
predecessor ,
前任 ,

因为它沿用了已被遗忘的前身——《新英格兰杂志》的标题，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪliəl] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɪts] ['eksələns] [ɒn] [trʌst]
for which we should have a filial respect , and take its excellence on trust
为了 哪个 我们 应该 有 一个 孝 尊重 , 和 拿 它是 卓越 在 相信
.
.
.

我们应该像孝子一样尊敬它，并信赖它的卓越品质。

[ðə; ði] [faɪn] [aːts] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['bʌdɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
The fine arts , too , were budding into existence .
这 美好的 艺术 , 也 , 是 萌芽 进入 存在 .

美术也正在萌芽发展。

[æt; ət][ðə; ði] “ [əʊld] [glɑːs] [ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] [ʃɒp] , ” [ɪn] ['kɔːrnˌhɪl] , ['veəriəs] [mæps] , [pleɪts] ,
At the “ old glass and picture shop , ” in Cornhill , various maps , plates ,
在 这 “ 老的 玻璃 和 图片 店铺 , ” 在 康希尔 , 各种各样的 地图 , 盘子 ,

在康希尔的“旧玻璃和画店”里，陈列着各种地图、盘子等。

[ænd; ənd] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædvətaɪzd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] “ ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['bɒstən] , ”
and views are advertised , and among them a “ Prospect of Boston , ”
和 浏览 是 广告 , 和 之中 他们 一个 “ 前景 的 波士顿 , ”
[ə; eɪ] ['kɒpəpleɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,
a copperplate engraving of Quebec ,
一个 铜版 雕刻 的 魁北克 ,

并刊登广告宣传各种风景，其中包括一幅名为“波士顿远景”的魁北克铜版画。

[ænd; ənd][ðə; ði][e'fɪdʒiːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['mɪnɪstər] ['evə(r)] [dʌn] [ɪn][ˌmɛtsə'tɪntoʊ] .
and the effigies of all the New England ministers ever done in mezzotinto .
和 这 人偶 的 全部 这 新的 英格兰 部长们 曾经 完毕 在 美柔汀 .

以及所有新英格兰牧师的肖像，均采用铜版画技法制作。

[ɔːl] [ðiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['seɪləb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] .
All these must have been very salable articles .
全部 这些 必须 有 到过 非常 可售的 文章 .

这些都是非常畅销的商品。

['ʌðə(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [weəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ʃɒp] ; [sʌtʃ] [æz; əz]
Other ornamental wares were to be found at the same shop ; such as
其他 装饰 商品 是 到 是 成立 在 这 相同的 店铺 ; 这样的 作为
[vaɪə'lɪn] ,
violins ,
小提琴 ,

这家商店还出售其他装饰品，例如小提琴等。

[fluːts] , ['əʊbɔɪ] , ['mjuːzɪk(ə)l] [bʊks] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [tɒɪz] , [ænd; ənd] ['lʌndən] ['beɪbiz] .
flutes , hautboys , musical books , English and Dutch toys , and London babies .
长笛 , 双簧管 , 音乐 图书 , 英语 和 荷兰语 玩具 , 和 伦敦 婴儿 .

长笛、双簧管、乐谱、英国和荷兰玩具，以及伦敦婴儿。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd] , ['mɪstə(r)] . ['dɪpə(r)] [gɪvz] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv] ['vəʊk(ə)l] [ænd; ənd]
About this period , Mr . Dipper gives notice of a concert of vocal and
关于 这 时期 , 先生 . 杓 给予 注意 的 一个 音乐会 的 声乐 和
[ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] .
instrumental music .
乐器演奏 音乐 .

大约在这个时候，迪珀先生宣布将举办一场声乐和器乐音乐会。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌeksə'bɪʃən] .
There had already been an attempt at theatrical exhibitions .
那里 有 已经 到过 一个 试图 在 戏剧 展览 .

此前已经有人尝试过举办戏剧展览。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['təukənz] , [ɪn] ['evri] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
There are tokens , in every newspaper ,
那里 是 代币 , 在 每一个 报纸 ,

每份报纸上都有代币，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
of a style of luxury and magnificence which we do not usually
的 一个 风格 的 奢华 和 壮丽 哪个 我们 做 不是 通常
[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .
associate with our ideas of the times .
联系 和 我们的 想法 的 这 时代 .

这种奢华和宏伟的风格，与我们通常对当今时代的认知截然不同。

[wen] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] , [wiː; wi] [faɪnd] ,
When the property of a deceased person was to be sold , we find ,
什么时候 这 财产 的 一个 死者 人 曾是 到 是 卖 , 我们 寻找 ,

当要出售已故人士的财产时，我们发现：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [sɪlk] [bedz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] , ['dæməsk] ['teɪb(ə)l] - [klɒθs] ,
among the household furniture , silk beds and hangings , damask table - cloths ,
之中 这 家庭 家具 , 丝绸 床 和 绞刑 , 绫 桌子 - 布料 ,
['tɜːki] [k'ɑːpɪts] , ['pɪktʃəz] ,
Turkey carpets , pictures ,
火鸡 地毯 , 图片 ,

家具包括丝绸床和挂毯、锦缎桌布、土耳其地毯、画作等。

[pɪə(r)] - ['glɑːsɪz] , ['mæsɪv] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['mænʃ(ə)n] .
pier - glasses , massive plate , and all things proper for a noble mansion .
码头 - 眼镜 , 大量的 盘子 , 和 全部 事物 恰当的 为了 一个 高贵 大厦 .

望远镜、厚重的盘子，以及所有贵族宅邸应有的物品。

[waɪn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli] [drʌŋk] [ðæn; ðən] [naʊ] , [ðəʊ] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [ðə; ði]
Wine was more generally drunk than now , though by no means to the
葡萄酒 曾是 更多的 一般来说 醉 比 现在 , 尽管 经过 不 方法 到 这
[nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] .
neglect of ardent spirits .
忽视 的 热心 烈酒 .

虽然烈酒并未因此而冷落，但当时葡萄酒的饮用量比现在要高得多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pærəl] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] , [ðə; ði] ['mɜːsə(r)] [ænd; ənd] ['mɪlɪnə(r)] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [gʊd]
For the apparel of both sexes , the mercers and milliners imported good
为了 这 服饰 的 两个都 性别 , 这 默瑟斯 和 女帽商 进口 好的
[stɔː(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['brɔːdklɒθ] ,
store of fine broadcloths ,
店铺 的 美好的 府绸 ,

为了男女服装，布料商和女帽商进口了大量优质粗呢布料。

[ɪ'speʃəli] ['skɑːlət] , ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][skaɪ] - [bluː] , [sɪlks] , ['sætɪn] , [lɔːnz] , [ænd; ənd] ['velvɪt] ,
especially scarlet , crimson , and sky - blue , silks , satins , lawns , and velvets ,
尤其 猩红 , 赤红 , 和 天空 - 蓝色的 , 帛 , 缎子 , 草坪 , 和 天鹅绒 ,
[gəʊld] [brə'keɪd] , [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [leɪs] ,
gold brocade , and gold and silver lace ,
金子 锦缎 , 和 金子 和 银 蕾丝 ,

尤其是猩红色、深红色和天蓝色的丝绸、缎子、薄纱和天鹅绒，金丝锦缎以及金银蕾丝。

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['tæslz] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['spæŋg(ə)lz] , [ʌn'tɪl] ['kɔːrnˌhɪl] [ʃɒn] [ænd; ənd] ['spɑːkl]
and silver tassels , and silver spangles , until Cornhill shone and sparkled
和 银 流苏 , 和 银 亮片 , 直到 康希尔 闪耀 和 闪闪发光
[wɪð] [ðeə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] .
with their merchandise .
和 他们的 商品 .

还有银色的流苏和银色的亮片，康希尔镇到处都洋溢着他们的商品的光芒。

[ðə; ði] [g'ɔːdɪəst] [dres] [pə'mɪsəb(ə)l] [baɪ]['mɒd(ə)n] [teɪst] [feɪdz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] - [laɪk] [sə'braɪəti] ,
The gaudiest dress permissible by modern taste fades into a Quaker - like sobriety ,
这 最艳丽的 裙子 允许的 经过 现代的 品尝 淡出 进入 一个 贵格会 - 喜欢 清醒 ,
[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] ,
compared with the deep ,
比较的 和 这 深的 ,

与深沉的……相比，现代审美所能容忍的最艳丽的服饰也黯然失色，如同贵格会教徒般的朴素。

[rɪtʃ] , ['gləʊɪŋ] ['splendə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
rich , glowing splendor of our ancestors .
富有的 , 发光 辉煌 的 我们的 祖先 .

我们祖先辉煌灿烂的成就。

[sʌtʃ] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [faɪn] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [taʊn] [ɒn] [fʊt] ; [ə'kɔːdɪŋli] ,
Such figures were almost too fine to go about town on foot ; accordingly ,
这样的 数据 是 几乎 也 美好的 到 去 关于 镇 在 脚 ; 因此 ,

这样的身影几乎太过精致，不适合步行在城里走动；因此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

旧闻（摘自：《雪像及其他重述(Old News (From The Snow Image and Other)

第2/2页

['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][tæks] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] ,
carriages were so numerous as to require a tax ; and it is recorded that ,
马车 是 所以 很多的 作为 到 要求 一个 税 ; 和 它 是 记录 那 ,

马车数量众多，以至于需要征税；据记载，

[wen] ['ɡʌvənə(r)] [bər'nɑːrd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,
when Governor Bernard came to the province ,
什么时候 州长 伯纳德 来了 到 这 省 ,

当伯纳德总督来到该省时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][met] [bɪ'twiːn] ['dɛdəm] [ænd; ənd]['bɒstən][baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðeə(r)] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd]['tʃæriːəts] .
he was met between Dedham and Boston by a multitude of gentlemen in their coaches and chariots .
他 曾是 遇见 之间 戴德姆 和 波士顿 经过 一个 民众 的 先生们 在 他们的 教练 和 战车 .

在德德姆和波士顿之间，他遇到了许多乘坐马车和战车的绅士。

[teɪk] [maɪ][ɑːm] , ['dʒent(ə)l]['riːdə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][sʌm; səm] [striːt] ,
Take my arm , gentle reader , and come with me into some street ,
拿 我的 手臂 , 温和的 读者 , 和 来 和 我 进入 一些 街道 ,

亲爱的读者，挽着我的胳膊，跟我到街上去吧。

[pə'hæps] ['trɒdn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] ['fʊtsteps] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən]['æspekt] [ɒv; əv][hɑːf] - [fə'mɪliə(r)] ['streɪndʒnəs] ,
perhaps trodden by your daily footsteps , but which now has such an aspect of half - familiar strangeness ,
也许 践踏 经过 你的 日常的 脚步声 , 但 哪个 现在 有 这样的 一个 方面 的 一半 - 熟悉的 奇怪 ,

或许曾被你每日的脚步踩踏过，但如今却呈现出一种似曾相识的陌生感。

[ðæt] [juː; jʊ] [sə'spekt] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'brɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
that you suspect yourself to be walking abroad in a dream .
那 你 怀疑 你自己 到 是 步行 国外 在 一个 梦 .

你怀疑自己在梦中漫步国外。

[truː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [brɪk] ['edifis] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,
True , there are some brick edifices which you remember from childhood ,
真的 , 那里 是 一些 砖 建筑物 哪个 你 记住 从 童年 ,

没错，有些砖砌建筑是你童年记忆中的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ɡrænfɑːðə(r)] [rɪ'membəd] [æz; əz] [wel] ;
and which your father and grandfather remembered as well ;
和 哪个 你的 父亲 和 祖父 记得 作为 出色地 ;

你的父亲和祖父也记得这件事；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'plekst] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)]['əʊnli]
but you are perplexed by the absence of many that were here only
但 你 是 困惑 经过 这 缺席 的 许多 那 是 这里 仅有的
[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [sɪns] ;
an hour or two since ;
一个 小时 或者 二 自从 ;

但你却对许多一两个小时前还在这里的人现在的缺席感到困惑;

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'meɪzɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [həʊl] [rəʊz] [ɒv; əv] ['wʊdn] [ænd; ənd]
and still more amazing is the presence of whole rows of wooden and
和 仍然 更多的 惊人的 是 这 在场 的 所有的 行 的 木制的 和
['plɑːstəd] ['haʊzɪz] ,
plastered houses ,
粉刷过的 房屋 ,

更令人惊叹的是，这里竟然有整排整排的木质和粉刷过的房屋。

[prə'dʒektɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['aɪən] ['fɪgəz] [ɒn][ðeə(r)] [frʌnts] ,
projecting over the sidewalks , and bearing iron figures on their fronts ,
投影 超过 这 人行道 , 和 轴承 铁 数据 在 他们的 前线 ,

它们突出于人行道之外，正面带有铁制人像，

[wɪtʃ] [pruːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪts] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
which prove them to have stood on the same sites above a century .
哪个 证明 他们 到 有 站立 在 这 相同的 网站 多于 一个 世纪 .

这证明它们在同一地点屹立了一个多世纪。

[weə(r)] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [biːn] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] ?
Where have your eyes been that you never saw them before ?
在哪里 有 你的 眼睛 到过 那 你 绝不 锯 他们 前 ?

你的双眼曾去过哪里，以至于你从未见过它们?

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gəʊstli] [striːt] , — [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [juː; jʊ] [kən'kluːd] [ðæt] [ɔːl][ɪz]
Along the ghostly street , — for , at length , you conclude that all is
沿着 这 幽灵般的 街道 , — 为了 , 在 长度 , 你 结束 那 全部 是
[ˌʌnsəb'stænʃəl] ,
unsubstantial ,
不实质性的 ,

沿着这条阴森的街道——因为最终你会得出结论：一切都是虚幻的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] [taʊn] , — [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gəʊstli]
though it be so good a mockery of an antique town , — along the ghostly
尽管 它 是 所以 好的 一个 嘲讽 的 一个 古董 镇 , — 沿着 这 幽灵般的
[striːt] ,
street ,
街道 ,

虽然它对一座古老小镇的模仿如此出色，——沿着那条幽灵般的街道，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊstli] ['piːp(ə)l] [tuː] .
there are ghostly people too .
那里 是 幽灵般的 人们 也 .

这里也有幽灵般的人。

['evri] ['dʒentlmən] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [θriː] - ['kɔːnəd] [hæt] , ['aɪðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
Every gentleman has his three - cornered hat , either on his head or under his
每一个 绅士 有 他的 三 - 被逼到绝境 帽子 , 任何一个 在 他的 头 或者 在下面 他的
[ɑːm] ;
arm ;
手臂 ;

每位绅士都有一顶三角帽，要么戴在头上，要么夹在腋下;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [weə(r)] [wɪgz] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] , — [ðə; ði] [taɪ] , [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] , [ðə; ði] ['spensə(r)] ,
and all wear wigs in infinite variety , — the Tie , the Brigadier , the Spencer ,
和 全部 穿 假发 在 无限 种类 ， — 这 领带 ， 这 准将 ， 这 斯宾塞 ，

所有人都戴着各种各样的假发——领带式假发、准将式假发、斯宾塞式假发等等。

[ðə; ði] ['ælbəˌmɑ:rl] , [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , [ðə; ði] ['ræmɪliz] , [ðə; ði] [greɪv] [fʊl] - ['bɒtəm] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['gɪdi] ['feðə(r)] - [tɒp] .
the Albemarle , the Major , the Ramillies , the grave Full - bottom , or the giddy Feather - top .
这 阿尔伯马尔 ， 这 主要的 ， 这 拉米利斯 ， 这 严重 满的 - 底部 ， 或者 这 头晕 羽毛 - 顶部 .

阿尔伯马尔、梅杰、拉米利斯、庄严的富尔博特姆，或是轻快的费瑟托普。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [leɪs] - ['rʌf(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skweə(r)] - ['skɜ:tɪd] [kəʊts] [ɒv; əv] ['gɔ:dʒəs] [hjʊ] , [bi'dizən] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] !
Look at the elaborate lace - ruffles , and the square - skirted coats of gorgeous hues , bedizened with silver and gold !
看 在 这 精心制作的 蕾丝 - 褶边 ， 和 这 正方形 - 裙摆 外套 的 华丽的 色调 ， 涂漆的 和 银 和 金子 ！

瞧瞧那些精致的蕾丝花边，还有色彩艳丽、饰以银色和金色的方形裙摆外套！

[meɪk] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæntəm] - ['leɪdɪz] , [hu:z] [hu:ps] [rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [bredθ] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [peɪs] [mə'dʒestɪkli] [ə'lɒŋ] ,
Make way for the phantom - ladies , whose hoops require such breadth of passage , as they pace majestically along ,
制作 方式 为了 这 幻影 - 女士们 ， 谁 篮球 要求 这样的 宽度 的 通道 ， 作为 他们 步伐 雄伟地 沿着 ，

请为那些幽灵般的女士们让路，她们的圆环需要很大的通行空间，她们昂首阔步地走过来。

[ɪn] ['sɪlkən] [gaʊnz] , [blu:] , [gri:n] , [ɔ:(r)] ['jeləʊ] , ['brɪliəntli] [im'brɔidəd] ,
in silken gowns , blue , green , or yellow , brilliantly embroidered ,
在 丝 礼服 ，蓝色的 ， 绿色的 ， 或者 黄色的 ， 精彩 绣花 ，

身着蓝色、绿色或黄色丝绸长袍，上面绣着精美的图案，

[ænd; ənd] [wɪð] [smɔ:l] ['sætɪn] [hæts] [sə'maʊntɪŋ] [ðeə(r)] ['paʊdəd] [heə(r)] .
and with small satin hats surmounting their powdered hair .
和 和 小的 缎 帽子 克服 他们的 粉末状 头发 .

她们头上戴着小缎子帽子，帽子下衬着扑了粉的头发。

[meɪk] [wei] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['spektrəl] [ʃəʊ] [wɪl] ['vænɪʃ] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɜ:θli] ['gɑ:mənts] [brʌʃ] [ə'genst] [ðeə(r)] [rəʊbz] .
Make way ; for the whole spectral show will vanish , if your earthly garments brush against their robes .
制作 方式 ； 为了 这 所有的 光谱 展示 将要 消失 ，如果 你的 尘世的 服装 刷子 反对 他们的 长袍 .

让开；因为如果你的尘世衣裳碰到他们的长袍，整个幽灵般的景象就会消失。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [ɪz] [bɹaɪtəst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [stri:t] ['glitəz] [wɪð] [ɪ'mædʒɪnəri] ['sʌnʃaɪn] ,
Now that the scene is brightest , and the whole street glitters with imaginary sunshine ,
现在 那 这 场景 是 最亮的 ， 和 这 所有的 街道 闪光 和 假想 阳光 ，

现在，周围一片明亮，整条街道仿佛沐浴在想象中的阳光下。

— [naʊ] [hɑ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [nɔ:θ] ,
— now hark to the bells of the Old South and the Old North ,
— 现在 听着 到 这 铃铛 的 这 老的 南 和 这 老的 北 ，

——现在，请聆听南方古城和北方古城的钟声。

['rɪŋɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['meri] [piːl] ,
ringing out with a sudden and merry peal ,
铃声 出去 和 一个 突然 和 欢乐 皮尔 ,

突然响起一阵欢快的钟声，

[waɪl] [ðə; ði] ['kænən] [ɒv; əv] ['kɑːs(ə)l] ['wɪljəm] ['θʌndə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [taʊn] ,
while the cannon of Castle William thunder below the town ,
尽管 这 大炮 的 城堡 威廉 雷 以下 这 镇 ,

威廉城堡的大炮在城镇下方隆隆作响

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪ'ænə] ['frɪgət] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [saʊnd] ,
and those of the Diana frigate repeat the sound ,
和 那些 的 这 戴安娜 护卫舰 重复 这 声音 ,

戴安娜号护卫舰上的船员也重复着这种声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɑːl,staun] ['bætəris] [rɪ'plaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [rɔː(r)] !
and the Charlestown batteries reply with a nearer roar !
和 这 查尔斯顿 电池 回复 和 一个 更近 吼 !

查尔斯顿炮台随即发出更近距离的轰鸣声！

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] [tɒs] [ʌp] [ðeə(r)] [hæts] [ɪn] ['vɪʒənri] [dʒɔɪ] .
You see the crowd toss up their hats in visionary joy .
你 看 这 人群 折腾 向上 他们的 帽子 在 有远见的 喜悦 .

你看到人群兴奋地抛起帽子，脸上洋溢着欣喜若狂的笑容。

[juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪl,uːmɪn'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] - [wɜːks] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['bɒn,faɪəz] , [bɪlt] [ɔɪl] ['skæfəldz] ,
You hear of illuminations and fire - works , and of bonfires , built oil scaffolds ,
你 听到 的 照明 和 火 - 作品 , 和 的 篝火 , 建造 油 支架 ,

你听说过灯光秀、烟火表演、篝火晚会，还有搭建起来的石油脚手架，

[reɪzd] ['sevrəl] ['stɔːriz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
raised several stories above the ground ,
提高 一些 故事 多于 这 地面 ,

架设在离地数层楼高的地方，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [bleɪz] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] [ænd; ənd] [ɒn] ['biːkən] [hɪl] .
that are to blaze all night in King Street and on Beacon Hill .
那 是 到 火焰 全部 夜晚 在 国王 街道 和 在 灯塔 爬坡道 .

国王街和灯塔山上的火焰将彻夜燃烧。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['ket(ə)l] - [drʌmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [huːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒstən] [truːp] [ɒv; əv] ['hɔːrs,gɑːrdz] ,
And here come the trumpets and kettle - drums , and the tramping hoofs of the Boston troop of horseguards ,
和 这里 来 这 小号 和 壶 - 鼓 , 和 这 徒步旅行 蹄子 的 这 波士顿 部队 的 骑兵卫队 ,

这时，号角声、定音鼓声响起，波士顿骑兵卫队的蹄声也随之而来。

[ɪ'skɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə] [kɪŋz] ['tʃæp(ə)l] ,
escorting the governor to King's Chapel ,
护送 这 州长 到 国王学院 教堂 ,

护送总督前往国王礼拜堂，

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['sɒləm] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] .
where he is to return solemn thanks for the surrender of Quebec .
在哪里 他 是 到 返回 庄严 谢谢 为了 这 投降 的 魁北克 .

他将在那里向魁北克的投降表示庄严的感谢。

[mɑːtʃ] [ɒn] , [ðaʊ] ['ʃædəʊi] [truːp] ! [ænd; ənd] ['vænɪʃ] , ['gəʊstli] [kraʊd] !
March on , thou shadowy troop ! and vanish , ghostly crowd !
行进 在 , 你 阴暗的 部队 ! 和 消失 , 幽灵般的 人群 !

前进吧，你们这群影子般的队伍！消失吧，你们这群幽灵般的人群！

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] , [əʊld] [striːt] !
and change again , old street !
和 改变 再次 , 老的 街道 !

老街又变了！

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
for those stirring times are gone .
为了 那些 搅拌 时代 是 已消失 .

因为那些激动人心的时代已经过去了。

['ɒpətjuːnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sketʃ] , [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] , [ɒn] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
Opportunely for the conclusion of our sketch , a fire broke out , on the twentieth of March ,
巧 为了 这 结论 的 我们的 草图 , 一个 火 打破 出去 , 在 这 第二十 的 行进 ,

恰好在我们完成素描之际，3月20日发生了一场火灾。

- , [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] - [hed] , [ɪn] ['kɔːrnˌhɪl] , [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['bɪldɪŋz] .
1760 , at the Brazen - Head , in Cornhill , and consumed nearly four hundred buildings .
- , 在 这 厚颜无耻 - 头 , 在 康希尔 , 和 消耗 几乎 四 百 建筑物 .

1760 年，在 Cornhill 的 Brazen-Head 酒店发生火灾，烧毁了近四百座建筑物。

['sɪmələ(r)] [dɪ'zɑːstəs] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['ɛpɒkz] [ɪn] [ðə; ði] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
Similar disasters have always been epochs in the chronology of Boston .
相似的 灾难 有 总是 到过 纪元 在 这 时间顺序 的 波士顿 .

类似的灾难在波士顿的历史长河中一直都是重要的转折点。

[ðæt] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [tɜːrmd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] ,
That of 1711 had hitherto been termed the Great Fire ,
那 的 - 有 迄今为止 到过 称为 这 伟大的 火 ,

1711年的那场大火此前被称为伦敦大火。

[bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'zaɪnd] [ɪts] ['beɪlf(ə)l] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evə(r)] [sɪns] [rɪ'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
but now resigned its baleful dignity to one which has ever since retained it .
但 现在 辞职 它是 有害的 尊严 到 一 哪个 有 曾经 自从 保留 它 .

但现在它已将那令人不安的尊严让渡给了自此一直保持这种尊严的人。

[dɪd] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['riːdərz] ['sɪmpəθiz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
Did we desire to move the reader's sympathies on this subject ,
做过 我们 欲望 到 移动 这 读者的 同情 在 这 主题 ,

我们是否希望唤起读者对此事的同情？

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [græn'dɪləkwənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['bɪləʊi] [fleɪm] , [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [striːts] ,
we would not be grandiloquent about the sea of billowy flame , the glowing and crumbling streets ,
我们 会 不是 是 夸夸其谈 关于 这 海 的 波涛汹涌 火焰 , 这 发光 和 摇摇欲坠 街道 ,

我们不会夸大其词地描述那翻腾的火焰海洋，那闪耀而摇摇欲坠的街道，

[ðə; ði] [brɔːd] , [blæk] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
the broad , black firmament of smoke ,
这 广阔 , 黑色的 苍穹 的 抽烟 ,

广袤无垠的黑色烟雾，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blɑːst] [ɔː(r)] [wɪnd] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'ɡreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɔːd] [bɪ'haɪnd]
and the blast or wind that sprang up with the conflagration and roared behind
和 这 爆炸 或者 风 那 弹簧 向上 和 这 大火 和 咆哮 在后面
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

以及伴随大火而来、在其后方呼啸而起的狂风或烈焰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [tuː; tə] [mɑːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] ['fæməli] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt]
It would be more effective to mark out a single family at the moment
它 会 是 更多的 有效的 到 标记 出去 一个 单身的 家庭 在 这 片刻
[wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [kɔːt] [ə'pɒn] [æn; ən] ['æŋɡ(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dwelɪŋ] :
when the flames caught upon an angle of their dwelling :
什么时候 这 火焰 捕捉 之上 一个 角度 的 他们的 住宅 :

如果能在火焰蔓延到房屋一角的那一刻，就确定这户人家的位置，会更加有效:

[ðen] [wʊd] [ɪn'sjuː] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bedrɪdn] ['ɡrænmʌðə(r)] , [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wɪð]
then would ensue the removal of the bedridden grandmother , the cradle with
然后 会 随之而来 这 移动 的 这 卧床不起 祖母 , 这 摇篮 和
[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt] ,
the sleeping infant ,
这 睡眠 婴儿 ,

然后，卧床不起的祖母和睡着的婴儿的摇篮就会被移走。

[ænd; ənd] , [məʊst] ['dɪzməl] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'stremətі] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and , most dismal of all , the dying man just at the extremity of a
和 , 最多 惨淡 的 全部 , 这 垂死 男人 只是 在 这 末端 的 一个
['lɪŋɡərɪŋ] [dɪ'ziːz] .
lingering disease .
挥之不去的 疾病 .

而最令人悲哀的是，身患重病、濒临死亡的垂死之人。

[duː; də] [bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['æɡəni] [ɒv; əv] [wʌn] [ðʌs] ['ɔːfli] [dɪ'stɜːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst]
Do but imagine the confused agony of one thus awfully disturbed in his last
做 但 想象 这 使困惑 痛苦 的 一 因此 非常 不安 在 他的 最后的
['aʊə(r)] ;
hour ;
小时 ;

试想一下，一个人在生命的最后时刻，遭受如此可怕的折磨，该是多么痛苦不堪;

[hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] [ɡlɑːns] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] ['reɪdʒɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [frɒm; frəm] [haʊs]
his fearful glance behind at the consuming fire raging after him , from house
他的 可怕 瞥一眼 在后面 在 这 消费 火 愤怒 后 他 , 从 房子
[tuː; tə] [haʊs] ,
to house ,
到 房子 ,

他惊恐地回头望去，只见熊熊烈火在他身后肆虐，从一栋房子烧到另一栋房子。

[æz; əz] [ɪts] [dɪ'vəʊtɪd] ['vɪktɪm] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
as its devoted victim ; and , finally ,
作为 它是 奉献 受害者 ; 和 , 最后 ,

作为其忠实的受害者；最后，

[ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['iːɡənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [siːz] [sʌm; səm] ['kɑːmə(r)] ['ɪntəv(ə)l] [tuː; tə] [daɪ] !
the almost eagerness with which he would seize some calmer interval to die !
这 几乎 渴望 和 哪个 他 会 抢占 一些 更平静 间隔 到 死 !

他几乎是迫不及待地想要抓住某个平静的时机死去！

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['faɪə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] ['meni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .
The Great Fire must have realized many such a scene .
这 伟大的 火 必须 有 已实现 许多 这样的 一个 场景 .

那场大火肯定上演过许多类似的场景。

['daʊtləs] [pɒ'sterəti] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['betə(r)] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði][kə'læməti][ɒv; əv] [ðæt]
Doubtless posterity has acquired a better city by the calamity of that
毫无疑问 后人 有 获得 一个 更好的 城市 经过 这 灾害 的 那
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

毫无疑问，后世因那一代人的灾难而获得了一座更好的城市。

[nʌn] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lə'ment] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]
None will be inclined to lament it at this late day , except the lover of
没有任何 将要 是 倾斜 到 哀叹 它 在 这 晚的 天 , 除了 这 情人 的
[æn'tɪkwəti] ,
antiquity ,
古代 ,

时至今日，除了古代爱好者之外，恐怕无人会为此感到惋惜。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [striːts] [ɒv; əv]['venərəb(ə)l] ['haʊzɪz] ,
who would have been glad to walk among those streets of venerable houses ,
WHO 会 有 到过 高兴的 到 走 之中 那些 街道 的 可敬 房屋 ,

谁会乐意漫步在那些古老房屋林立的街道上呢?

['fænsi] [ðə; ði][əʊld] [ɪn'hæbətənt] [stɪl] [ðeə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðeə(r)]
fancying the old inhabitants still there , that he might commune with their
幻想 这 老的 居民 仍然 那里 , 那 他 可能 公社 和 他们的
['ʃædəʊz] ,
shadows ,
阴影 ,

他幻想着那些老居民仍然在那里，以便与他们的影子交流。

[ænd; ənd] [peɪnt] [ə; eɪ][mɔː(r)]['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪmz] .
and paint a more vivid picture of their times .
和 画 一个 更多的 生动 图片 的 他们的 时代 .

并描绘出他们所处时代的更生动的图景。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][əʊld] ['tɔːri] .
THE OLD TORY .
这 老的 保守党 .

老保守党人。

[ə'gen] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [liːp] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
Again we take a leap of about twenty years , and alight in the midst of
再次 我们 拿 一个 飞跃 的 关于 二十 年 , 和 点燃 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
the Revolution .
这 革命 .

我们再次跳跃大约二十年，来到了革命的高潮时期。

[ɪn'diːd] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [kləʊzd] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [kə'ləʊniəl] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
Indeed , having just closed a volume of colonial newspapers ,
的确 , 拥有 只是 关闭 一个 体积 的 殖民 报纸 ,

事实上，我刚刚合上一卷殖民地报纸，

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [mə'nɑːkɪkl] [ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk] ['sentɪmənts] [wɜː(r); wə(r)]
which represented the period when monarchical and aristocratic sentiments were
哪个 代表 这 时期 什么时候 君主制 和 贵族 情感 是
[æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] ,
at the highest ,
在 这 最高 ,

这代表了君主制和贵族思想最为盛行的时期。

— [ænd; ənd] [naʊ] ['əʊpənɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'trɒpəlɪs] ,
— and now opening another volume printed in the same metropolis ,
— 和 现在 开幕 其他 体积 打印 在 这 相同的 都会 ,

——现在翻开另一卷，这本书也是在同一座大都市印刷的，

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [diːmd] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
after such sentiments had long been deemed a sin and shame ,
后 这样的 情感 有 长的 到过 被认为 一个 罪 和 耻辱 ,

在这种情感长期以来被视为罪恶和耻辱之后，

— [wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [liːp] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪɡərətɪv] .
— we feel as if the leap were more than figurative .
— 我们 感觉 作为 如果 这 飞跃 是 更多的 比 比喻 .

我们感觉这种飞跃不仅仅是比喻意义上的。

['aʊə(r)] [leɪt] [kɔːs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [hæz; həz] ['tɪŋ(k)tʃə] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [wɪð]
Our late course of reading has tinctured us , for the moment , with
我们的 晚的 课程 的 阅读 有 酊剂 我们 , 为了 这 片刻 , 和
[æn'tiːk] ['predʒədɪsɪz] ;
antique prejudices ;
古董 偏见 ;

我们近期的阅读使我们暂时沾染了一些古老的偏见；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['kɒntræstid] [taɪmz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒ] ,
and we shrink from the strangely contrasted times into which we emerge ,
和 我们 收缩 从 这 奇怪的 对比 时代 进入 哪个 我们 出现 ,

我们畏惧于我们所处的这个充满奇异对比的时代。

[laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [əʊld] ['tɔːris] , [huː] [ək'nɒlɪdʒ] [nəʊ] [ə'preʃn] [ɪn][ðə; ði][stæmp]
like one of those immutable old Tories , who acknowledge no oppression in the Stamp
喜欢 一 的 那些 不可更改的 老的 保守党 , WHO 承认 不 压迫 在 这 邮票
[ækt] .
Act .
行为 .

就像那些顽固不化的老保守党人一样，他们丝毫不承认《印花税法》中的压迫性内容。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['meθəd] [ɒv; əv]['ɡəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['prez(ə)nt][faɪl][ɒv; əv]
It may be the most effective method of going through the present file of
它 可能 是 这 最多 有效的 方法 的 去 通过 这 展示 文件 的
['peɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

这可能是查阅现有文件的最有效方法。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [aʊt] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [træns'fɔːm] [aʊə'self] , [pə'tʃɑːns] ,
to follow out this idea , and transform ourself , perchance ,
到 跟随 出去 这 主意 , 和 转换 我们自己 , 或许 ,

为了贯彻这个想法，或许还能改变我们自己，

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['tɔːri]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [kɪŋ] - [mæn][æz; əz][wʌns][wɔː(r)] [ðæt] ['plaɪəb(ə)l]
from a modern Tory into such a sturdy King - man as once wore that pliable
从 一个 现代的 保守党 进入 这样的 一个 结实的 国王 - 男人 作为 一次 穿着 那 柔韧的
['nɪkneɪm] .
nickname .
昵称 .

从一位现代托利党人变成了一位曾经拥有这个灵活绰号的坚定的国王拥护者。

[wel] , [ðen] , [hɪə(r)][wiː; wi][sɪt] , [æn; ən][əʊld] , [greɪ] , ['wɪðəd] , ['saʊə(r)] - ['vɪzɪdʒd] , ['θredbeə(r)]
Well , then , here we sit , an old , gray , withered , sour - visaged , threadbare
出色地 , 然后 , 这里 我们 坐 , 一个 老的 , 灰色的 , 干枯 , 酸的 - 面容 , 破旧的
[sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,
sort of gentleman ,
种类 的 绅士 ,

那么，现在我们坐在这里，就像一位年老、头发花白、面容憔悴、衣衫褴褛的绅士。

[ɪ'rekt] [ɪ'nʌf] , [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['sɒlətjuːd] , [bʌt; bət] [mɑːkt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'prest] [ænd; ənd]
erect enough , here in our solitude , but marked out by a depressed and
直立 足够的 , 这里 在 我们的 孤独 , 但 标记 出去 经过 一个 郁闷 和
[dɪs'trʌstfl] [miːn] [ə'brɔːd] ,
distrustful mien abroad ,
不信任 面容 国外 ,

在我们独处的时候，他显得很挺拔；但在外人面前，他却一副沮丧和不信任的样子。

[æz; əz][wʌn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɪgmə][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][kraɪm] .
as one conscious of a stigma upon his forehead , though for no crime .
作为 一 有意识的 的 一个 柱头 之上 他的 前额 , 尽管 为了 不 犯罪 .

仿佛他额头上带着耻辱的印记，尽管他并没有犯罪。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][laɪf] [wen] [ðə; ði][fɜːst] ['treməz] [ɒv; əv][ðə; ði]
We were already in the decline of life when the first tremors of the
我们 是 已经 在 这 衰退 的 生活 什么时候 这 第一的 震颤 的 这
['ɜːθkweɪk] [ðæt] [hæz; həz] [kən'vʌls] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [wɜː(r); wə(r)] [felt] .
earthquake that has convulsed the continent were felt .
地震 那 有 抽搐 这 大陆 是 毛毡 .

当我们感受到席卷整个大陆的地震的第一次震动时，我们的生活已经开始走下坡路了。

['aʊə(r)][maɪnd][hæd; həd] [grəʊn] [tuː] ['rɪdʒɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pɪnjənz] ,
Our mind had grown too rigid to change any of its opinions ,
我们的 头脑 有 生长 也 死板的 到 改变 任何 的 它是 意见 ,

我们的思想已经变得过于僵化，无法改变任何既有观念。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
when the voice of the people demanded that all should be changed .
什么时候 这 嗓音 的 这 人们 要求 那 全部 应该 是 已更改 .

当人民的呼声要求一切都要改变的时候。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪliən] , [ænd; ənd][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [haɪ] - [tʃɜːtʃ] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]
We are an Episcopalian , and sat under the High - Church doctrines of
我们 是 一个 圣公会 , 和 卫星 在下面 这 高的 - 教会 教义 的
['dɑːktər; draɪv] . ['keɪnə(r)] ;
Dr . Caner ;
博士 . 癌症 ;

我们是圣公会教徒，信奉卡纳博士的高教会派教义；

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'vɪnʃ(ə)l] ['fɔːsɪz] ,
we have been a captain of the provincial forces ,
我们 有 到过 一个 队长 的 这 省级 力量 ,

我们曾担任过省级部队的队长，

[ænd; ənd] [lʌv] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃed] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:z] [ɒn]
and love our king the better for the blood that we shed in his cause on
和 爱 我们的 国王 这 更好的 为了 这 血 那 我们 棚 在 他的 原因 在
[ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] .
the Plains of Abraham .
这 平原 的 亚伯拉罕 .

我们因在亚伯拉罕平原上为他的事业所洒的鲜血，而更加爱戴我们的国王。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [mɔ:(r)] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ðæn; ðən] [wi:; wi] .
Among all the refugees , there is not one more loyal to the backbone than we .
之中 全部 这 难民 , 那里 是 不是 一 更多的 忠诚 到 这 骨干 比 我们 .

在所有难民中，没有谁比我们更忠于脊梁骨。

[stɪl] [wi:; wi] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] [ɪ'vækju:eɪtɪd] ['bɒstən] ,
Still we lingered behind when the British army evacuated Boston ,
仍然 我们 徘徊不去 在后面 什么时候 这 英国 军队 疏散 波士顿 ,

尽管英军撤离波士顿，我们还是留了下来。

['swi:pɪŋ] [ɪn] [ɪts] [treɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [wi:; wi] [held] [kə'mju:niən] ; [ðə; ði] [əʊld] ,
sweeping in its train most of those with whom we held communion ; the old ,
扫荡 在 它是 火车 最多 的 那些 和 谁 我们 握住 圣餐 ; 这 老的 ,

它带走了我们大部分曾与之交往的人；那些年老的，

['lɔɪəl] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləniz] , [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] ['ɪŋglɪʃmən] ,
loyal gentlemen , the aristocracy of the colonies , the hereditary Englishman ,
忠诚 先生们 , 这 贵族 的 这 殖民地 , 这 遗传 英国人 ,

忠诚的绅士们，殖民地的贵族们，世袭的英国人，

[im'bju:] [wɪð] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['neɪtɪv] [zi:l] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['aɪlənd]
imbued with more than native zeal and admiration for the glorious island
注入 和 更多的 比 本国的 热情 和 钦佩 为了 这 辉煌 岛
[ænd; ənd] [ɪts] ['mɒnək] ,
and its monarch ,
和 它是 君主 ,

心中充满了对这座光荣岛屿及其君主的无比热情和崇敬，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [fɑ:(r)] - [ˌɪntə'vi:nɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [θru:] [ə; eɪ] [dɪm] ['revərəns] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
because the far - intervening ocean threw a dim reverence around them .
因为 这 远的 - 介入 海洋 扔 一个 暗淡 尊敬 大约 他们 .

因为遥远的大海给他们蒙上了一层淡淡的敬畏之情。

[wen] ['aʊə(r)] ['breðrən] [dɪ'pɑ:tɪd] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teə(r); tɪə] ['aʊə(r)] [eɪdʒd] [ru:ts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
When our brethren departed , we could not tear our aged roots out of the
什么时候 我们的 弟兄们 已离开 , 我们 可以 不是 撕 我们的 老年人 根 出去 的 这
[sɔɪl] .
soil .
土壤 .

当我们的兄弟离去时，我们无法将我们古老的根从土壤中拔出。

[wi:; wi] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn'djʊərɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['aʊtwədli] [ə; eɪ] ['fri:mən] ,
We have remained , therefore , enduring to be outwardly a freeman ,
我们 有 剩余 , 所以 , 持久 到 是 向外 一个 弗里曼 ,

因此，我们得以继续保持表面上的自由人身份。

[bʌt; bət] ['aɪdlaɪzɪŋ] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [ɪn] ['si:krəsi] [ænd; ənd] ['saɪləns] , — [wʌn] [tru:] [əʊld] [hɑ:t] [ə'mʌŋst]
but idolizing King George in secrecy and silence , — one true old heart amongst
但 偶像崇拜 国王 乔治 在 保密 和 沉默 , — 一 真的 老的 心 在
[ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['enəmɪz] .
a host of enemies .
一个 主持人 的 敌人 .

但在暗地里默默地崇拜乔治国王——在众多敌人中，只有一颗真诚的老心。

[wiː; wi] [wɒtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ɔːl] [ðɪs] ['tɜːmɔɪl] [ʃæl; ʃəl] [səb'saɪd] ,
We watch , with a weary hope , for the moment when all this turmoil shall subside ,
我们 手表 , 和 一个 厌倦 希望 , 为了 这 片刻 什么时候全部 这 动荡 将 塌陷 ,

我们怀着疲惫的希望，等待着这一切动荡平息的那一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]['nɒv(ə)lti] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'stræktɪd] ['aʊə(r)]['lætə(r)] [j'iəz] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [driːm] ,
and the impious novelty that has distracted our latter years , like a wild dream ,
和 这 不敬 新奇 那 有 愣 我们的 后者 年 , 喜欢 一个 荒野 梦 ,

还有那些如同狂野梦境般分散我们晚年注意力的亵渎神明的新奇事物，

[gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['kwaɪətjuːd][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [sweɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] [ɪn] ['evri] ['ɔːdɪnəns] ,
give place to the blessed quietude of royal sway , with the king's name in every ordinance ,
给 地方 到 这 蒙福 寂静 的 皇家 摇摆 , 和 这 国王的 姓名 在 每一个 条例 ,

让位于君主统治的宁静祥和，每一项法令都以国王的名字命名。

[hɪz; ɪz] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [hɪz; ɪz] [helθ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] [hɑːt] .
his prayer in the church , his health at the board , and his love in the people's heart .
他的 祷告 在 这 教会 , 他的 健康 在 这 木板 , 和 他的 爱 在 这 人们的 心 .

他在教堂里的祈祷，他在董事会里的健康状况，以及他在人们心中的爱。

['miːntaɪm] , ['aʊə(r)][əʊld][eɪdʒ][faindz]['lɪt(ə)l]['ɒnə(r)] .
Meantime , our old age finds little honor .
与此同时 , 我们的 老的 年龄 发现 小的 荣誉 .

与此同时，我们的老年却鲜少得到尊重。

['hʌsl] [hæv; həv][wiː; wi] [biːn] , [tɪl] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [taʊn] - ['miːtiŋz] ;
Hustled have we been , till driven from town - meetings ;
匆忙 有 我们 到过 , 直到 驱动 从 镇 - 会议 ;

我们一直忙于奔波，甚至被赶出了城镇会议；

['dɜːti] ['wɔːtə(r)][hæz; həz] [biːn] [kɑːst][ə'pɒn]['aʊə(r)]['rʌf(ə)lz][baɪ][ə; eɪ] [wɪg] ['tʃeɪmbəmeɪd] ;
dirty water has been cast upon our ruffles by a Whig chambermaid ;
肮脏的 水 有 到过 投掷 之上 我们的 褶边 经过 一个 辉格党 女佣 ;

一位辉格党女仆把脏水泼到了我们的褶边上；

[dʒɒn] ['hænˌkɑːks] ['kəʊtʃmən] ['siːzɪz] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'spætə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [mʌd] ;
John Hancock's coachman seizes every opportunity to bespatter us with mud ;
约翰 汉考克的 马车夫 逮捕 每一个 机会 到 溅射 我们 和 泥 ;

约翰·汉考克的马车夫抓住一切机会向我们溅泥巴；

['deɪli] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [huːt] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'briːtʃt] ['reb(ə)l; rɪ'bel][bræt] ; [ænd; ənd] ['nærəʊli] , [wʌns] ,
daily are we hooted by the unbreeched rebel brats ; and narrowly , once ,
日常的 是 我们 发出嘘声 经过 这 未被突破的 反叛 小鬼们 ; 和 勉强 , 一次 ,

我们每天都受到那些肆无忌惮的叛逆少年的嘲笑；而且，有一次，险些……

[dɪd]['aʊə(r)] [greɪ] [heəz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɪɡnəmɪni] [ɒv; əv][tɑ:(r)][ænd; ənd] ['feðər] .
did our gray hairs escape the ignominy of tar and feathers .
做过 我们的 灰色的 头发 逃脱 这 耻辱 的 焦油 和 羽毛 .

我们的白发是否逃过了焦油和羽毛的羞辱?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['əʊnli] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] [beə(r)][tu:; tə][daɪ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['rɔɪəl] ['ɡʌvənə(r)] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] ,
only that we cannot bear to die till the next royal governor comes over ,
仅有的 那 我们 不能 熊 到 死 直到 这 下一个 皇家 州长 来 超过 ,

只是我们无法忍受等到下一任皇家总督到来才死去。

[wi:; wi] [wʊd] [feɪn] [bi:; bi][ɪn]['aʊə(r)]['kwaɪət] [ɡreɪv] .
we would fain be in our quiet grave .
我们 会 欣然 是 在 我们的 安静的 严重 .

我们宁愿长眠于寂静的坟墓之中。

[sʌtʃ] [æn; ən][əʊld][mæn] [ə'mʌŋ] [nju:] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [hu:] [naʊ] [həʊld][æt; ət][ɑ:rmz] -
Such an old man among new things are we who now hold at arm's -
这样的 一个 老的 男人 之中 新的 事物 是 我们 WHO 现在 抓住 在 武器 -
[leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['nju:zpeɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
length the rebel newspaper of the day .
长度 这 反叛 报纸 的 这 天 .

我们这些身处新事物中的老人，如今却对当时的反叛报纸敬而远之。

[ðə; ði] ['veri] ['fɪɡə(r)] - [hed] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] , [i'lɪsɪts] [,aɪ 'ti:] [ɡrəʊn] [ɒv; əv]['spaɪtf(ə)l]
The very figure - head , for the thousandth time , elicits it groan of spiteful
这 非常 数字 - 头 , 为了 这 千分之一 时间 , 引发 它 呻吟 的 恶毒的
[,læmən'teɪʃn] .
lamentation .
哀叹 .

那个傀儡，第一百次地，激起了它怨恨的哀叹。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [hɑ:t] [ænd; ənd] [kraʊn] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['embləm] ,
Where are the united heart and crown , the loyal emblem ,
在哪里 是 这 团结的 心 和 王冠 , 这 忠诚 徽 ,

联合之心与王冠，忠诚的象征在哪里?

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə] ['hæləʊ] [ðə; ði] [ʃi:t] [ɒn] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'prest] , [ɪn]['aʊə(r)] ['jʌŋɡə] [deɪz]
that used to hallow the sheet on which it was impressed , in our younger days
那 用过的 到 神圣的 这 床单 在 哪个 它 曾是 印象深刻 , 在 我们的 年轻 天
?
?
?

我们年轻的时候，就是用那种印在纸上的图案来压印的?

[ɪn][ɪts] [sted] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ][,kɒntɪ'nent(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][,deklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [,ɪndɪ'pendəns]
In its stead we find a continental officer , with the Declaration of Independence
在 它是 坚定 我们 寻找 一个 大陆 官 , 和 这 宣言 的 独立
[ɪn][wʌn][hænd] ,
in one hand ,
在 一 手 ,

取而代之的是一位大陆军军官，他一手拿着《独立宣言》。

[ə; eɪ] [drɔːn] [sɒːd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][skrəʊl] , ['beərɪŋ] [ðə; ði]['mɒtəʊ]
a drawn sword in the other , and above his head a scroll , bearing the motto
一个 绘制 剑 在 这 其他 ， 和 多于 他的 头 一个 滚动 ， 轴承 这 座右铭

,
:
:

另一只手拿着一把拔出的剑，头顶上方挂着一卷卷轴，上面写着格言：

“ [wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
“ WE APPEAL TO HEAVEN .
“ 我们 上诉 到 天堂 .

“我们向上帝祈祷。”

” [ðen] [seɪ] [wiː; wi] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['traɪʌmf] , [let] ['hev(ə)n] [dʒʌdʒ] , [ɪn][ɪts] [əʊn] [gʊd] [taɪm] !
” Then say we , with a prospective triumph , let Heaven judge , in its own good time !
” 然后 说 我们 ， 和 一个 预期 胜利 ， 让 天堂 法官 ， 在 它是 自己的 好的 时间 ！

“那么，我们带着胜利的希望说，就让上天在适当的时候来评判吧！”

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ə'trækt] ['aʊə(r)] [skɔːn] .
The material of the sheet attracts our scorn .
这 材料 的 这 床单 吸引 我们的 轻蔑 .

床单的材质令人鄙夷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel][ˌmænju'fæktʃə(r)] , [θɪk] [ænd; ənd] [kɔːs] , [laɪk]
It is a fair specimen of rebel manufacture , thick and coarse , like
它 是 一个 公平的 标本 的 反叛 生产 ， 厚的 和 粗 ， 喜欢

['ræpɪŋ] - ['peɪpə(r)] ,
wrapping - paper ,
包装 - 纸 ，

这是叛军制造的一件不错的样品，厚实粗糙，像包装纸一样。

[ɔːl] [ˌəʊvə'spred] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [nɒbz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] , ['dɪndʒi] [bluː] ['kʌlə(r)] ,
all overspread with little knobs ; and of such a deep , dingy blue color ,
全部 蔓延 和 小的 旋钮 ； 和 的 这样的 一个 深的 ， 昏暗的 蓝色的 颜色 ，

通体布满小疙瘩；颜色是那种深沉、暗淡的蓝色。

[ðæt] [wiː; wi] [waɪp] ['aʊə(r)]['spektək(ə)lz] [θraɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv]
that we wipe our spectacles thrice before we can distinguish a letter of
那 我们 擦拭 我们的 眼镜 三次 前 我们 能 区分 一个 信 的

[ðə; ði] ['retʃɪd] [prɪnt] .
the wretched print .
这 可怜 打印 .

我们擦了三次眼镜才能辨认出那糟糕印刷品上的一个字母。

[ðʌs] , [ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] , [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
Thus , in all points , the newspaper is a type of the times ,
因此 ， 在 全部 积分 ， 这 报纸 是 一个 类型 的 这 时代 ，

因此，从各方面来看，报纸都是时代的一种体现。

[fɑː(r)][mɔː(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌf] [hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk][mɒb] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]
far more fit for the rough hands of a democratic mob , than for
远的 更多的 合身 为了 这 粗糙的 双手 的 一个 民主 暴民 ， 比 为了

['aʊə(r)] [əʊn] ['delɪkət] ,
our own delicate ,
我们的 自己的 精美的 ，

比起我们自己娇嫩的双手，它更适合民主暴民的粗暴之手。

[ðəʊ] ['bəʊni] ['fɪŋgəz] .
though bony fingers .
尽管 骨质 手指 .

虽然手指骨瘦如柴。

[neɪ] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [glʌvz] !
Nay we will not handle it without our gloves !
不 我们 将要 不是 处理 它 没有 我们的 手套 !

不，我们不戴手套是不会处理的！

['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] , ['aʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['griːtɪd] ['evriweə(r)] [baɪ][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv]
Glancing down the page , our eyes are greeted everywhere by the offer of
瞥了一眼 向下 这 页 , 我们的 眼睛 是 问候 到处 经过 这 提供 的
[lændz][æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] ,
lands at auction ,
土地 在 拍卖 ,

向下浏览页面，映入眼帘的尽是待拍卖土地的信息。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [liːst] , [nɒt] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)z] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]
for sale or to be leased , not by the rightful owners , but a rebel
为了 销售 或者 到 是 租赁 , 不是 经过 这 正当的 所有者 , 但 一个 反叛
[kə'mɪti] ;
committee ;
委员会 ;

出售或出租，但并非由合法所有者出售，而是由叛乱委员会出售或出租；

[n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kʌnstəbl] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['tæksɪz][ɒn]
notices of the town constable , that he is authorized to receive the taxes on
通知 的 这 镇 警官 , 那 他 是 授权 到 收到 这 税收 在
[sʌtʃ] [ɔːl] [ɪ'steɪt] ,
such all estate ,
这样的 全部 财产 ,

镇治安官的通知，表明他有权收取所有此类遗产的税款。

[ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] ;
in default of which , that also is to be knocked down to the highest bidder ;
在 默认 的 哪个 , 那 还 是 到 是 敲门 向下 到 这 最高 竞标者 ;

如无上述人员，则该标的物也应拍卖给出价最高者；

[ænd; ənd][nˌəʊtɪfɪk'eɪʃənz][ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] [faɪld][baɪ][ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] [ə'genst] ['sɜːt(ə)n]
and notifications of complaints filed by the attorney - general against certain
和 通知 的 投诉 已提交 经过 这 律师 - 一般的 反对 肯定
['treɪtərəs] [ˌæbsən'tiː] ,
traitorous absentees ,
叛徒 缺勤者 ,

以及总检察长针对某些叛国缺席者提出的投诉通知，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌkɔnfis'keiʃən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪn'sjuː] .
and of confiscations that are to ensue .
和 的 没收 那 是 到 随之而来 .

以及随之而来的没收行动。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['treitə] ?
And who are these traitors ?
和 WHO 是 这些 叛徒 ?

这些叛徒是谁？

['aʊə(r)] [əʊn] [best] [frendz] ; [nems] [æz; əz][əʊld] , [wʌns][æz; əz] ['ɒnəd] ,
Our own best friends ; names as old , once as honored ,
我们的 自己的 最好的 朋友们 ; 姓名 作为 老的 , 一次 作为 荣幸 ,

我们最好的朋友；那些古老而曾经备受尊敬的名字，

[æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pætrɪməni] ,
as any in the land where they are no longer to have a patrimony ,
作为 任何 在 这 土地 在哪里 他们 是 不 更长 到 有 一个 遗产 ,

就像其他任何在他们不再拥有遗产的土地上的人一样，

[nɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz] [gʊd] [men] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] .
nor to be remembered as good men who have passed away .
也不 到 是 记得 作为 好的 男人 WHO 有 通过了 离开 .

也不希望被人们铭记为逝去的好人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][nɒt] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] , [tuː] ;
We are ashamed of not relinquishing our little property , too ;
我们 是 羞愧 的 不是 放弃 我们的 小的 财产 , 也 ;

我们也为没有放弃我们的小财产而感到羞愧；

[bʌt; bət] ['kʌmfət] [ɑː'selvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [stɪl] [kiːp] ['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪ'ðaʊt] ['grætɪfaɪɪŋ]
but comfort ourselves because we still keep our principles , without gratifying
但 舒适 我们自己 因为 我们 仍然 保持 我们的 原则 , 没有 可喜
[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɪð] ['aʊə(r)]['plʌndə(r)] .
the rebels with our plunder .
这 叛军 和 我们的 掠夺 .

但我们仍能感到欣慰，因为我们仍然坚持原则，没有用掠夺来满足叛军的欲望。

['plʌndə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːzɪŋ] ['evriweə(r)] , — [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [hænd][æt; ət] [siː] ,
Plunder , indeed , they are seizing everywhere , — by the strong hand at sea ,
掠夺 , 的确 , 他们 是 抓住 到处 , — 经过 这 强的 手 在 海 ,

他们确实在四处掠夺——凭借海上强权，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]['liːg(ə)l] [fɔːmz] [ɔɪl] [ʃɔː(r)] .
as well as by legal forms oil shore .
作为 出色地 作为 经过 合法的 表格 油 支撑 .

以及通过合法形式在油岸上进行交易。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][praɪz] - ['ves(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ; [nəʊ] [frentʃ] [nɔː(r)] ['spæniʃ] [mən] ,
Here are prize - vessels for sale ; no French nor Spanish merchantmen ,
这里 是 奖 - 船只 为了 销售 ; 不 法语 也不 西班牙语 商船 ,

这里出售的是战利品船只；没有法国或西班牙的商船。

[huːz] [welθ] [ɪz][ðə; ði] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] , [bʌt; bət] [hʌlz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [əʊk] ,
whose wealth is the birthright of British subjects , but hulls of British oak ,
谁 财富 是 这 与生俱来的权利 的 英国 主题 , 但 船体 的 英国 橡木 ,

其财富是英国臣民的与生俱来的权利，但英国橡木的船体，

[frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] , ['brɪstl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [temz] , ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [stɔːz] ,
from Liverpool , Bristol , and the Thames , laden with the king's own stores ,
从 利物浦 , 布里斯托尔 , 和 这 泰晤士河 , 满载 和 这 国王的 自己的 商店 ,

从利物浦、布里斯托尔和泰晤士河沿岸而来，满载着国王的物资，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
for his army in New York .
为了 他的 军队 在 新的 约克 .

为了他在纽约的军队。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv][ˌpraɪvə'tɪə(r)] — ['paɪrəts] , [seɪ] [wiː; wi] — [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪŋ] [aʊt]
And what a fleet of privateers — pirates , say we — are fitting out
和 什么 一个 舰队 的 私掠船 — 海盗 , 说 我们 — 是 配件 出去
[fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['rævɪdʒɪz] ,
for new ravages ,
为了 新的 蹂躏 ,

而这支由私掠船——我们称之为海盗——组成的舰队，正在为新的劫掠做准备。

[wɪð] [rɪ'beljən] [ɪn][ðeə(r)] ['veri] [nems] !
with rebellion in their very names !
和 叛乱 在 他们的 非常 姓名 !

他们的名字里就带有反叛的意味！

[ðə; ði] [fri:] ['jæŋki] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gri:n] , [ðə; ði][ˌsærə'təʊgə] , [ðə; ði] [ˌlɑ:faɪ'et] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The Free Yankee , the General Greene , the Saratoga , the Lafayette , and the
这 自由的 扬基 , 这 一般的 格林 , 这 萨拉托加 , 这 拉斐特 , 和 这
[grænd] ['mɒnək] !
Grand Monarch !
盛大 君主 !

自由扬基号、格林将军号、萨拉托加号、拉斐特号和君主号!

[jes] , [ðə; ði][grænd] ['mɒnək] ; [səʊ][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [kɪŋ] [staɪld] , [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] .
Yes , the Grand Monarch ; so is a French king styled , by the sons of Englishmen .
是的 , 这 盛大 君主 ; 所以 是 一个 法语 国王 风格 , 经过 这 儿子们 的 英国人 .

是的，大君主；就像英国人的后代称呼法国国王一样。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɔ:dɪnəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [vɛə'sai] , [wɪð]
And here we have an ordinance from the Court of Versailles , with
和 这里 我们 有 一个 条例 从 这 法庭 的 凡尔赛 , 和
[ðə; ði] ['bɜ:rbənz] [əʊn] ['sɪgnətʃə(r)] [ə'fɪkst] ,
the Bourbon's own signature affixed ,
这 波旁威士忌 自己的 签名 已粘贴 ,

这里还有一份凡尔赛宫廷的法令，上面有波旁家族的亲笔签名。

[æz; əz] [ɪf] [nju:] ['ɪŋglənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [frentʃ] ['prɒvɪns] .
as if New England were already a French province .
作为 如果 新的 英格兰 是 已经 一个 法语 省 .

仿佛新英格兰已经是法国的一个省份一样。

['evriθɪŋ] [ɪz] [frentʃ] , — [frentʃ] ['səʊldʒəz] , [frentʃ] ['seɪləz] , [frentʃ] ['sɜ:dʒənz] , [ænd; ənd] [frentʃ]
Everything is French , — French soldiers , French sailors , French surgeons , and French
一切 是 法语 , — 法语 士兵 , 法语 水手们 , 法语 外科医生 , 和 法语
[dɪ'zi:zɪz] [tu:] ,
diseases too ,
疾病 也 ,

一切都是法国的——法国士兵、法国水手、法国外科医生，甚至连疾病也是法国的。

[ai] [trəʊ] ; [bɪ'saɪdz] [frentʃ] ['dɑ:nsɪŋ] - ['mɑ:stəz] [ænd; ənd] [frentʃ] ['mɪlɪnə(r)] , [tu:; tə] [dɪ'bɔ:tʃ] ['aʊə(r)]
I trow ; besides French dancing - masters and French milliners , to debauch our
我 扔 ; 除了 法语 跳舞 - 大师 和 法语 女帽商 , 到 放荡 我们的
['dɔ:təz] [wɪð] [frentʃ] ['fæʃnz] !
daughters with French fashions !
女儿们 和 法语 时尚 !

我猜想，除了法国舞蹈老师和法国女帽设计师之外，还要用法国时尚来败坏我们的女儿!

['evriθɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [frentʃ] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['kænədə] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['kænədə] , [wɪtʃ] [wi:; wi]
Everything in America is French , except the Canadas , the loyal Canadas , which we
一切 在 美国 是 法语 , 除了 这 加拿大 , 这 忠诚 加拿大 , 哪个 我们
[helpt] [tu:; tə] [rest] ,
helped to wrest ,
帮助 到 夺取 ,

美国的一切都是法国的，除了加拿大，那些忠诚的加拿大，是我们帮助他们夺取的。

[frɒm; frəm] [frɑ:ns] .
from France .
从 法国 .

来自法国。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [əʊld] [frentʃ] ['prɒvɪns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [mʌst; məst][gəʊ]
And to that old French province the Englishman of the colonies must go
和 到 那 老的 法语 省 这 英国人 的 这 殖民地 必须 去
[tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] !
to find his country !
到 寻找 他的 国家 !

而殖民地的英国人，必须前往那片古老的法国省份，才能找到自己的祖国!

[əʊ] , [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][maɪ][əʊld] [deɪz] ,
O , the misery of seeing the whole system of things changed in my old days ,
哦 , 这 苦难 的 看到 这 所有的 系统 的 事物 已更改 在 我的 老的 天 ,

唉，眼看着整个体系在我晚年发生了翻天覆地的变化，真是令人痛心。

[wen] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ləʊθ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bʌklz] !
when I would be loath to change even a pair of buckles !
什么时候 我 会 是 厌恶 到 改变 甚至 一个 一对 的 扣环 !

我连换一对皮带扣都不愿意！

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒfi] - [haʊs] , [weə(r)] [ɒft][wiː; wi][sæt] , ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,
The British coffee - house , where oft we sat , brimful of wine and loyalty ,
这 英国 咖啡 - 房子 , 在哪里 经常 我们 卫星 , 满满的 的 葡萄酒 和 忠诚 ,

那家我们常坐的英国咖啡馆，酒足饭饱，忠诚满溢。

[wɪð] [ðə; ði] ['gælənt] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['æmhɜːrsts] ['ɑːmi] , [wen] [wiː; wi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['redkəʊt] [tuː] ,
with the gallant gentlemen of Amherst's army , when we wore a redcoat too ,
和 这 英勇 先生们 的 阿默斯特的 军队 , 什么时候 我们 穿着 一个 红衣军 也 ,

与阿默斯特军队中英勇的绅士们一起，我们也穿着红衣。

— [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒfi] - [haʊs] , [fə'suːθ] , [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [staɪld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
— the British coffee - house , forsooth , must now be styled the American ,
— 这 英国 咖啡 - 房子 , 真的 , 必须 现在 是 风格 这 美国人 ,

——英国的咖啡馆，的确，现在必须改名为美式咖啡馆了。

[wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən]['iːg(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] .
with a golden eagle instead of the royal arms above the door .
和 一个 金的 鹰 反而 的 这 皇家 武器 多于 这 门 .

门上方的皇家徽章被替换成了一只金鹰。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [striːt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɪŋ] [striːt] !
Even the street it stands in is no longer King Street !
甚至 这 街道 它 站立 在 是 不 更长 国王 街道 !

就连它所在的街道也不再叫国王街了！

['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] , [ɪk'sept] [ðɪs] ['hevi] [hɑːt] [ɪn][maɪ][əʊld]['bʊzəm] .
Nothing is the king's , except this heavy heart in my old bosom .
没有什么 是 这 国王的 , 除了 这 重的 心 在 我的 老的 怀 .

除了我胸中这颗沉重的心，没有什么是属于国王的。

[weər'evə(r)][ai] [glɑːns] [maɪ] [aɪz] , [ðeɪ] [miːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [prik] [ðem; ðəm][laɪk] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] .
Wherever I glance my eyes , they meet something that pricks them like a needle .
无论 我 瞥一眼 我的 眼睛 , 他们 见面 某物 那 刺痛 他们 喜欢 一个 针 .

无论我的目光落在哪里，都会遇到像针一样刺痛我的眼睛的东西。

[ðɪs] [səʊp] - ['meɪkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðɪs] ['hoʊbərt] [hjuːz] , [hæz; həz][kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [maɪ] [piːs] ,
This soap - maker , for instance , this Hobert Hewes , has conspired against my peace ,
这 肥皂 - 制造商 , 为了 实例 , 这 霍伯特 休斯 , 有 密谋 反对 我的 和平 ,

例如，这个肥皂制造商，这个霍伯特·休斯，就一直在密谋破坏我的安宁。

[baɪ] ['nəutifaiŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)] ['lɪbəti] [stʌmp] .
by notifying that his shop is situated near Liberty Stump .
经过 通知 那 他的 店铺 是 位于 靠近 自由 树桩 .

通过通知大家他的店铺位于自由树桩附近。

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ðeə(r)] [ˌmɪs'neɪmd] ['lɪbəti] [hæv; həv][ɪts] [truː] ['embləm][ɪn] [ðæt] [stʌmp] ,
But when will their misnamed liberty have its true emblem in that Stump ,
但 什么时候 将要 他们的 误称 自由 有 它是 真的 徽 在 那 树桩 ,

但是，他们那被误称为自由的真正象征，何时才能在那棵树桩上得到体现呢？

[hjuːn] [daʊn] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [stiːl] ?
hewn down by British steel ?
凿 向下 经过 英国 钢 ?

被英国钢铁砍伐?

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bai] ['aʊə(r)][nekst] [jɪrz] ['ɔːlmənæk] ?
Where shall we buy our next year's almanac ?
在哪里 将 我们 买 我们的 下一个 年 年鉴 ?

明年的年鉴我们应该去哪里买?

[nɒt] [ðɪs] [ɒv; əv] - , ['sɜːt(ə)nli] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]
Not this of Weatherwise's , certainly ; for it contains a likeness of George
不是 这 的 - , 当然 ; 为了 它 包含 一个 相似 的 乔治
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

当然不是韦瑟怀斯的那件；因为上面有乔治·华盛顿的肖像。

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [huːm] [wiː; wi][məʊst] [heɪt] , [ðəʊ] [ˌrevə'renʃəli] , [æz; əz][ə; eɪ]['fɔːlən]
the upright rebel , whom we most hate , though reverentially , as a fallen
这 直立 反叛 , 谁 我们 最多 恨 , 尽管 虔诚地 , 作为 一个 倒下
['eɪndʒl] ,
angel ,
天使 ,

那个正直的叛逆者，我们虽然憎恨他，却又敬畏地视他为堕落天使。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['braɪtnəs] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] , [i'vins] [pjʊə(r)] [feɪm] [ɪn][æn; ən] [ʌn'hæləʊd]
with his heavenly brightness undiminished , evincing pure fame in an unhallowed
和 他的 天上 亮度 未减损 , 表现出 纯的 名声 在 一个 不神圣的
[kɔːz] .
cause .
原因 .

他光芒四射，丝毫未减，在不光彩的事业中展现了纯粹的声望。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['iːvnɪŋz] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
And here is a new book for my evening's recreation ,
和 这里 是 一个 新的 书 为了 我的 晚上 娱乐 ,

这是我今晚休闲娱乐的新书。

— [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
— a History of the War till the close of the year 1779 ,
— 一个 历史 的 这 战争 直到 这 关闭 的 这 年 - ,

——一部战争史，一直到1779年底，

[wɪð] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒfɪsəz] , [ɪn'greɪvd] [ɒn] ['kɒpəpleɪt] .
with the heads of thirteen distinguished officers , engraved on copperplate .
和 这 头部 的 十三 杰出的 警官 , 刻 在 铜版 .

铜版上雕刻着十三位杰出军官的头像。

[ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] !
A plague upon their heads !
一个 瘟疫 之上 他们的 头部 !

诅咒他们!

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][nɒt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [grɪn] [æt; ət][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['bælkəni] [bɪ'fɔː(r)]
We desire not to see them till they grin at us from the balcony before
我们 欲望 不是 到 看 他们 直到 他们 咧嘴笑 在 我们 从 这 阳台 前
[ðə; ði] [taʊn] - [haʊs] ,
the town - house ,
这 镇 - 房子 ,

我们不愿见到他们，直到他们站在联排别墅前的阳台上，对我们咧嘴一笑。

[fɪkst] [ɒn] [spaɪks] , [æz; əz][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['treitə] .
fixed on spikes , as the heads of traitors .
固定的 在 尖峰 , 作为 这 头部 的 叛徒 .

像叛徒的头颅一样，被钉在尖刺上。

[haʊ] ['blʌdi] - ['maɪndɪd][ðə; ði] ['vɪlənz] [meɪk] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [əʊld][mæn] !
How bloody - minded the villains make a peaceable old man !
如何 血腥 - 有思想 这 反派 制作 一个 和平的 老的 男人 !

这些心狠手辣的恶棍竟然让一个爱好和平的老人变得如此冷酷无情!

[wɒt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢?

[æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['mæsəkə(r)][ɒv; əv] - .
An Oration , on the Horrid Massacre of 1770 .
一个 演讲 , 在 这 可怕的 屠杀 的 - .

关于1770年骇人听闻的大屠杀的演说。

[wen] [ðæt] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] ,
When that blood was shed ,
什么时候 那 血 曾是 棚 ,

当鲜血流淌之时，

— [ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)]['evə(r)] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['buzəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ,
— the first that the British soldier ever drew from the bosoms of our countrymen ,
— 这 第一的 那 这 英国 士兵 曾经 画 从 这 胸部 的 我们的 同胞们 ,

——这是英国士兵第一次从我们同胞的胸怀中汲取力量，

— [wiː; wi] [tɜːnd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd][duː; də][səʊ] [stɪl] ,
— we turned sick at heart , and do so still ,
— 我们 转向 生病的 在 心 , 和 做 所以 仍然 ,

—我们内心感到痛苦，而且至今仍然如此。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [riːk] [ə'njuː][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] .
as often as they make it reek anew from among the stones in King Street .
作为 经常 作为 他们 制作 它 臭 重新 从 之中 这 石头 在 国王 街道 .

他们经常让臭味再次从国王街的石头缝隙中散发出来。

[ðə; ði] [puːl] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [naɪt] [hæz; həz] [sweld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] , — ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] , — [nəʊ] !
The pool that we saw that night has swelled into a lake , — English blood and American , — no !
这 水池 那 我们 锯 那 夜晚 有 肿胀 进入 一个 湖 , — 英语 血 和 美国人 , — 不 !

那天晚上我们看到的水池已经变成了一个湖泊，——英国血统和美国血统，——不!

[ɔːl] ['brɪtɪʃ] , [ɔːl] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ] ['breðrən] .
all British , all blood of my brethren .
全部 英国 , 全部 血 的 我的 弟兄们 .

都是英国人，都是我兄弟的血脉。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [kʌm] [daʊn] [tɪəz] .
And here come down tears .
和 这里 来 向下 眼泪 .

泪水夺眶而出。

[ʃeɪm] [ɒn][ˌem ˈiː] , [sɪns] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz] !
Shame on me , since half of them are shed for rebels !
耻辱 在 我 , 自从 一半 的 他们 是 棚 为了 叛军 !

我真该感到羞愧，因为其中一半都是为叛军而剥皮的！

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [naʊ] !
Who are not rebels now !
WHO 是 不是 叛军 现在 !

现在谁还不是叛逆者！

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['θrʌstɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [hændz]['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] ,
Even the women are thrusting their white hands into the war ,
甚至 这 女性 是 推进 他们的 白色的 双手 进入 这 战争 ,

就连妇女们也把她们白皙的手伸进了战争中。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['peɪpə(r)] [wɪð] [prə'poʊzlz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][sə'saɪəti] — [ðə; ði]['leɪdi]
and come out in this very paper with proposals to form a society — the lady
和 来 出去 在 这 非常 纸 和 提案 到 形式 一个 社会 — 这 女士
[ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] — [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [truːps] .
of George Washington at their head — for clothing the continental troops .
的 乔治 华盛顿 在 他们的 头 — 为了 衣服 这 大陆 军队 .

他们还在这份报纸上提出了成立一个协会的提议——由乔治·华盛顿夫人领导——为大陆军提供服装。

[ðeɪ] [wɪl] [strɪp] [ɒf] [ðeə(r)] [stɪf] ['petɪkəʊts] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['rægɪd] ['rɑːskəl, 'ræ-] ,
They will strip off their stiff petticoats to cover the ragged rascals ,
他们 将要 条 离开 他们的 僵硬的 衬裙 到 覆盖 这 破烂不堪 无赖 ,

她们会脱下硬挺的衬裙来遮盖那些衣衫褴褛的恶棍，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [ðəm'selvz] .
and then enlist in the ranks themselves .
和 然后 入伍 在 这 排名 他们自己 .

然后他们自己也应征入伍。

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?
What have we here ?
什么 有 我们 这里 ?

这是什么？

[bɜːr'gɔɪnz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['ɪdɪəˌblæstɪk] [raɪm] !
Burgoyne's proclamation turned into Hudibrastic rhyme !
伯戈因的 公告 转向 进入 胡迪布拉斯蒂克 韵 !

伯戈因的宣言变成了胡迪布拉斯蒂克韵律诗！

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [sʌm; səm]['vɜːrsəz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
And here , some verses against the king ,
和 这里 , 一些 诗句 反对 这 国王 ,

以下是一些反对国王的诗句：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skrɪblə(r)] [liːvz] [ə; eɪ][blæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ,
in which the scribbler leaves a blank for the name of George ,
在 哪个 这 涂鸦者 树叶 一个 空白的 为了 这 姓名 的 乔治 ,

其中，涂鸦者在乔治的名字处留了个空白。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɒgərəl] [mait] [jet] [ɪg'zɔːlt][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪləri] .
as if his doggerel might yet exalt him to the pillory .
作为 如果 他的 打油诗 可能 然而 崇高 他 到 这 示众台 .

仿佛他的打油诗终将把他推上示众台。

[sʌtʃ] , ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] , [ɪz][ðə; ði] [hɑːrts] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Such , after years of rebellion , is the heart's unconquerable reverence for the
这样的 , 后 年 的 叛乱 , 是 这 心脏的 不可征服的 尊敬 为了 这
[lɔːdz] [ə'nɔɪntɪd] !
Lord's anointed !
主场 受膏者 !

经过多年的反叛，这便是人心对主的受膏者那不可动摇的敬畏！

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['kɒləm] , [wiː; wi][hæv; həv]['skrɪptʃə(r)] ['pærədid] [ɪn][ə; eɪ][skwɪb] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]
In the next column , we have scripture parodied in a squib against his sacred
在 这 下一个 柱子 , 我们 有 圣经 戏仿 在 一个 爆破 反对 他的 神圣
['mædʒəsti] .
Majesty .
威严 .

下一栏，我们将看到一篇讽刺圣经的短文，矛头直指神圣的陛下。

[wɒt] [wʊd] ['aʊə(r)]['pjʊərɪtən] [greɪt] - [grændsaɪrz] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðæt] ?
What would our Puritan great - grandsires have said to that ?
什么 会 我们的 清教徒 伟大的 - 祖父们 有 说 到 那 ?

我们的清教徒曾祖父母会对此作何感想？

[ðeɪ] ['nevə(r)] [lɑːft] [æt; ət] [gɑːdz] [wɜːd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [kɪŋz] [hed] .
They never laughed at God's word , though they cut off a king's head .
他们 绝不 笑了 在 神的 单词 , 尽管 他们 切 离开 一个 国王的 头 .

即使砍下国王的头颅，他们也从未嘲笑上帝的话语。

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [dɪs'lɔɪəlti] [gəʊz][hænd][ɪn][hænd] [wɪð]
Yes ; it was for us to prove how disloyalty goes hand in hand with
是的 ; 它 曾是 为了 我们 到 证明 如何 不忠 去 手 在 手 和
[ˌɪrɪ'lɪdʒən] ,
irreligion ,
无神论 ,

是的，我们这样做是为了证明不忠与无宗教信仰是如何密不可分的。

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)][v'aɪsɪz] [kʌm] ['truːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][treɪn] .
and all other vices come trooping in the train .
和 全部 其他 恶习 来 军队集结 在 这 火车 .

其他各种恶习也成群结队地乘火车而来。

['naʊədeɪz] [men] [kə'mɪt] ['rɒbəri] [ænd; ənd]['sækrəlɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]
Nowadays men commit robbery and sacrilege for the mere luxury of
如今 男人 犯罪 抢劫 和 亵渎神灵 为了 这 仅仅 奢华 的
['wɪkɪdnəs] , [æz; əz] [ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] ['testifai] .
wickedness , as this advertisement testifies .
邪恶 , 作为 这 广告 作证 .

正如这则广告所证明的那样，如今有些人为了追求作恶的快感，不惜犯下抢劫和亵渎神灵的罪行。

[θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlənz] [huː] [stəʊl][ænd; ənd]
Three hundred pounds reward for the detection of the villains who stole and
三 百 磅 报酬 为了 这 检测 的 这 反派 WHO 偷窃 和
[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd]['pʊlpɪt]['dreɪpəri][ɒv; əv][ðə; ði]['bræt(ə)l] [striːt] [ænd; ənd][əʊld]
destroyed the cushions and pulpit drapery of the Brattle Street and Old
损毁 这 靠垫 和 讲坛 布料 的 这 布拉特 街道 和 老的
[saʊθ] [tʃɜːtʃɪz] .
South churches .
南 教堂 .

悬赏三百英镑缉拿偷窃并毁坏布拉特尔街教堂和老南教堂的坐垫和讲坛帷幔的罪犯。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kraɪm] ?
Was it a crime ?
曾是 它 一个 犯罪 ?

这算犯罪吗？

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['templz] ['hæləʊd] , [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
I can scarcely think our temples hallowed , since the king ceased to be prayed for .
我 能 几乎 思考 我们的 寺庙 神圣的 , 自从 这 国王 停止 到 是 祈祷 为了 .

自从不再有人为国王祈祷以来，我很难相信我们的寺庙是神圣的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['templz] ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [rɒb] .
But it is not temples only that they rob .
但 它 是 不是 寺庙 仅有的 那 他们 抢 .

但他们抢劫的不仅仅是寺庙。

[hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] ['ɒfəz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ɪn][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][rægz] !
Here a man offers a thousand dollars — a thousand dollars , in Continental rags !
这里 一个 男人 优惠 一个 千 美元 — 一个 千 美元 , 在 大陆 破布 !

这里有人出价一千美元——一千美元，买的是欧陆式破布！

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stəʊlən][kləʊk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .
— for the recovery of his stolen cloak , and other articles of clothing .
— 为了 这 恢复 的 他的 被盗 披风 , 和 其他 文章 的 衣服 .

—为了找回他被盗的斗篷和其他衣物。

[hɔːs] - [θiːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l] .
Horse - thieves are innumerable .
马 - 窃贼 是 无数 .

偷马贼数不胜数。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['evri] ['begə(r)] [gets] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
Now is the day when every beggar gets on horseback .
现在 是 这 天 什么时候 每一个 乞丐 获得 在 马背 .

今天，所有乞丐都骑上了马。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði] [həʊl] [lænd] [laɪk] [ə; eɪ]['begə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] ['raɪdɪŋ] [pəʊst][tuː; tə][ðə; ði] ?
And is not the whole land like a beggar on horseback riding post to the Davil ?
和 是 不是 这 所有的 土地 喜欢 一个 乞丐 在 马背 骑术 邮政 到 这 魔鬼 ?

整个国家岂不就像一个骑马的乞丐，送信给魔鬼吗?

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] , [tuː] .
here is a murder , too .
这里 是 一个 谋杀 , 也 .

这里也发生了一起谋杀案。

[ə; eɪ]['wʊmən] [sleɪn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [baɪ][ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] ['rʌfiən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [kəʊld] , [stɪf] ,
A woman slain at midnight , by all unknown ruffian , and found cold , stiff ,
一个 女士 被杀 在 午夜 , 经过 全部 未知 痞子 , 和 成立 寒冷的 , 僵硬的 ,

一名女子在午夜被身份不明的恶棍杀害，被发现时已冰冷僵硬。

[ænd; ənd] ['blʌdi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['vaɪəleɪtɪd][bed] !
and bloody , in her violated bed !
和 血腥 , 在 她 违反 床 !

而且浑身是血，躺在她被玷污的床上！

[let] [ðə; ði] [hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ] ['fɒləʊ] [hɑːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [bluː]
Let the hue - and - cry follow hard after the man in the uniform of blue
让 这 色调 - 和 - 哭 跟随 难的 后 这 男人 在 这 制服 的 蓝色的
[ænd; ənd] [bʌf] [huː] [lɑːst] [went] [baɪ] [ðæt] [wei] .
and buff who last went by that way .
和 增幅 WHO 最后的 去 经过 那 方式 .

让喧嚣声紧随最后一个从那条路上经过的身穿蓝黄制服的人之后。

[maɪ] [laɪf] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['rævɪʃər] !
My life on it , he is the blood - stained ravisher !
我的 生活 在 它 , 他 是 这 血 - 染色 强奸者 !

我发誓，他就是那个沾满鲜血的强暴者！

[ðiːz] [di'zəːtə(r)] [huːm] [wiː; wi] [siː] [prə'kleɪmd] [ɪn] ['evri] ['kɒləm] ,
These deserters whom we see proclaimed in every column ,
这些 逃兵 谁 我们 看 宣布 在 每一个 柱子 ,

这些我们在每一列名单上都能看到的逃兵，

— [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['bændɪti] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [fɔːls] [tuː; tə] [ðeə(r)] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [æz; əz] [tuː; tə]
— proof that the banditti are as false to their Stars and Stripes as to
— 证明 那 这 强盗 是 作为 错误的 到 他们的 星星 和 条纹 作为 到
[ðə; ði] ['həʊli] [red] [krɒs] ,
the Holy Red Cross ,
这 圣 红色的 叉 ,

——这证明匪徒们对他们的星条旗和对神圣的红十字会一样不敬。

— [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kæmp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔɪl] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə]
— they bring the crimes of a rebel camp into a soil well suited to
— 他们 带来 这 犯罪 的 一个 反叛 营 进入 一个 土壤 出色地 适合 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

——他们将叛军营地的罪行带到了非常适合他们的土壤中；

[ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] ['vɜːtʃuəs] , — [ðeə(r)]
the bosom of a people , without the heart that kept them virtuous , — their
这 怀 的 一个 人们 , 没有 这 心 那 保留 他们 有德行的 , — 他们的
[kɪŋ] !
king !
国王 !

一个民族的胸怀，却失去了使他们保持美德的良心——他们的国王！

[hɪə(r)] [flɔːnt] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɒləm] , [wɪð] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːl] [ænd; ənd] ['sɪgnətʃə(r)] , [hɪə(r)] ['kɒmz]
Here flaunting down a whole column , with official seal and signature , here comes
这里 炫耀 向下 一个 所有的 柱子 , 和 官方的 海豹 和 签名 , 这里 来
[ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
a proclamation .
一个 公告 .

这里，整整一栏都在炫耀，上面有官方印章和签名，这是一份公告。

[baɪ] [huːz] [ɔː'θɒrəti] ?
By whose authority ?
经过 谁 权威 ?

凭谁的权力？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , — [ðiːz] [ˌθɜːˈtiːn] ['lɪt(ə)l] ['ænəki] , [ə'sembəld] [ɪn] [ðæt] [wʌn][grænd]
the United States , — these thirteen little anarchies , assembled in that one grand
这 团结的 各州 , — 这些 十三 小的 无政府状态 , 组装 在 那 一 盛大
['ænəki] , [ðeə(r)] ['kɒŋgres] .
anarchy , their Congress .
无政府状态 , 他们的 国会 .

美国——这十三个小无政府状态，聚集在一个巨大的无政府状态中，即他们的国会。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] ?
And what the import ?
和 什么 这 进口 ?

那又有什么意义呢?

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][fɑːst] .
A general Fast .
一个 一般的 快速地 .

普遍禁食。

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By Heaven !
经过 天堂 !

我的天哪!

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði] ['treɪtərəs] ['blɔkhed] [hæv; həv] ['ledʒisleit] ['waɪzli] !
for once the traitorous blockheads have legislated wisely !
为了 一次 这 叛徒 笨蛋 有 立法 明智地 !

这些叛国的蠢货们竟然破天荒地立法了一件明智的事!

[jeɪ] ; [let][ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['piːp(ə)l] [niːl] [daʊn] [ɪn] ['sækklɒθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [frɒm; frəm][end][tuː; tə]
Yea ; let a misguided people kneel down in sackcloth and ashes , from end to
是的 ; 让 一个 错误的 人们 下跪 向下 在 麻布 和 灰烬 , 从 结尾 到
[end] ,
end ,
结尾 ,

是的；让那些误入歧途的人们，从头到尾，披麻戴孝，跪倒在地。

[frɒm; frəm]['bɔːdə(r)][tuː; tə]['bɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['weɪstɪd] ['kʌntri] .
from border to border , of their wasted country .
从 边界 到 边界 , 的 他们的 浪费 国家 .

从国界到国界，横跨他们那片荒芜的土地。

[wel] [meɪ] [ðeɪ] [fɑːst] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fuːd] ,
Well may they fast where there is no food ,
出色地 可能 他们 快速地 在哪里 那里 是 不 食物 ,

愿他们在没有食物的地方禁食。

[ænd; ənd][kraɪ][ə'laʊd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['remnənt] [ɒv; əv][gɑːdz] ['mɜːsi] [ðeə(r)][sɪnz] [meɪ] [nɒt][hæv; həv]
and cry aloud for whatever remnant of God's mercy their sins may not have
和 哭 大声 为了 任何 剩 的 神的 怜悯 他们的 罪孽 可能 不是 有
[ɪg'zɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

他们大声呼求上帝怜悯他们罪恶所未耗尽的余力。

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [fɑːst] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sʌmənz] .
We too will fast , even at a rebel summons .
我们 也 将要 快速地 , 甚至 在 一个 反叛 传票 .

即使是应叛军的号召，我们也会禁食。

[preɪ] ['ʌðə(r)z][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,
Pray others as they will ,
祈祷 其他的 作为 他们 将要 ,

按照别人的意愿祈祷吧。

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [liːst] [æn; ən][əʊld][mæn] ['niːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [kɔːz] .

there shall be at least an old man kneeling for the righteous cause .

那里 将 是 在 至少 一个 老的 男人 跪着 为了 这 正义 原因 .

至少会有一位老人为了正义的事业而跪下。

[lɔːd] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] !

Lord , put down the rebels !

主 , 放 向下 这 叛军 !

主啊，镇压叛乱者！

[gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

God save the king !

上帝 节省 这 国王 !

天佑国王！

[piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['tɔːri] !

Peace to the good old Tory !

和平 到 这 好的 老的 保守党 !

向这位善良的老托利党人致敬！

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkts][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ] ,

One of our objects has been to exemplify ,

一 的 我们的 对象 有 到过 到 举例说明 ,

我们的目标之一是举例说明，

[wɪ'ðaʊt] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['predʒədɪs]['prɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'sjuːmd] ,

without softening a single prejudice proper to the character which we assumed ,

没有 软化 一个 单身的 偏见 恰当的 到 这 特点 哪个 我们 假定 ,

丝毫没有减弱我们所秉持的性格中固有的任何偏见，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɜː(r); wə(r)][men]

that the Americans who clung to the losing side in the Revolution were men

那 这 美国人 WHO 紧紧抓住 到 这 输 边 在 这 革命 是 男人

['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] .

greatly to be pitied and often worthy of our sympathy .

非常 到 是 可怜的 和 经常 值得 的 我们的 同情 .

那些在独立战争中坚持站在战败一方的美国人，是非常值得同情和怜悯的人，他们往往值得我们同情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [huːz] [lɒt][wɒz; wəz][məʊst][lə'mentəb(ə)l] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It would be difficult to say whose lot was most lamentable , that of the

它 会 是 难的 到 说 谁 很多 曾是 最多 令人惋惜的 , 那 的 这

['æktɪv] ['tɔːris] ,

active Tories ,

积极的 保守党 ,

很难说谁的遭遇最令人惋惜，或许是那些积极参与保守党活动的人士吧。

[huː] [geɪv] [ʌp][ðeə(r)] ['pætrimәni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['penʃ(ə)n] - [rəʊl] ,

who gave up their patrimonies for a pittance from the British pension - roll ,

WHO 给予 向上 他们的 遗产 为了 一个 微不足道 从 这 英国 养老金 - 卷 ,

他们放弃了自己的财产，却只换取了英国养老金中的微薄收入。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [mis'kɔːl] [həʊm] ,

and their native land for a cold reception in their miscalled home ,

和 他们的 本国的 土地 为了 一个 寒冷的 接待 在 他们的 误称 家 ,

他们在故土遭受冷遇，回到了他们所谓的家园。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['pæsɪv] [wʌnz] [huː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]['kəʊldnəs][ɒv; əv]['fɔːmə(r)]

or the passive ones who remained behind to endure the coldness of former

或者 这 被动的 一个 WHO 剩余 在后面 到 忍受 这 寒冷 的 以前的

[frendz] ,

friends ,

朋友们 ,

或者那些被动地留下来忍受昔日朋友冷漠的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'prəʊbriəm] , [æz; əz] [dɪ'spaɪzd] ['sɪtəznz] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ]
and the public opprobrium , as despised citizens , under a government which
和 这 民众 耻辱 , 作为 被鄙视的 公民 , 在下面 一个 政府 哪个
[ðeɪ] [əb'hɔːd] .
they abhorred .
他们 令人厌恶 .

他们作为受人鄙视的公民，遭受公众的谴责，因为他们憎恶自己的政府。

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tentɪd]
In justice to the old gentleman who has favored us with his discontented
在 正义 到 这 老的 绅士 WHO 有 受青睐 我们 和 他的 不满
[mj'uːsɪŋz] ,
musings ,
沉思 ,

为了公平对待这位慷慨分享他不满心声的老先生，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
we must remark that the state of the country ,
我们 必须 评论 那 这 状态 的 这 国家 ,

我们必须指出，该国的现状是……

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['peɪpəz] ,
so far as can be gathered from these papers ,
所以 远的 作为 能 是 聚集 从 这些 文件 ,

从这些文件中可以了解到的情况是：

[wɒz; wəz][ɒv; əv]['dɪzməl] ['ɔːgjəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tendənsiz] [ɒv; əv][ˌdemə'krætɪk] [ruːl] .
was of dismal augury for the tendencies of democratic rule .
曾是 的 惨淡 预兆 为了 这 倾向 的 民主 规则 .

这对民主统治的走向来说是一个不祥的预兆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːdnəbl] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði] ['temprəri]
It was pardonable in the conservative of that day to mistake the temporary
它 曾是 情有可原 在 这 保守的 的 那 天 到 错误 这 暂时的
['iːvəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənənt] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ðæt] [tʃeɪndʒ]
evils of a change for permanent diseases of the system which that change
罪恶 的 一个 改变 为了 永恒的 疾病 的 这 系统 哪个 那 改变
[wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .
was to establish .
曾是 到 建立 .

在当时的保守派看来，将变革带来的暂时性弊端误认为是变革所要建立的制度的永久性弊病，是可以理解的。

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌɪntə'rʌpts] ['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] ,
A revolution , or anything that interrupts social order ,
一个 革命 , 或者 任何事物 那 中断 社会的 命令 ,

革命，或者任何扰乱社会秩序的事件，

[meɪ] [ə'fɔːd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['emɪnənt] ['vɜːtjuːz] ;
may afford opportunities for the individual display of eminent virtues ;
可能 买得起 机会 为了 这 个人 展示 的 杰出 美德 ;

可能为个人展现卓越美德提供机会；

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [pə'nɪʃəs] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][mə'ræləti] .
but its effects are pernicious to general morality .
但 它是 效果 是 有害 到 一般的 道德 .

但它对整体道德的影响是有害的。

[məʊst]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɔnstitjuːt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['vɜːtʃuəs] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
Most people are so constituted that they can be virtuous only in a certain
最多 人们 是 所以 构成 那 他们 能 是 有德行的 仅有的 在 一个 肯定
[ruː'tiːn] ;
routine ;
常规 ;

大多数人的性格决定了他们只能在某种固定的模式下保持美德;

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [kɔːs] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'feəz] [di'mɔrəlaiz] [ðem; ðəm] .
and an irregular course of public affairs demoralizes them .
和 一个 不规律的 课程 的 民众 事务 令人沮丧 他们 .

公共事务的不规律发展会打击他们的士气。

[wʌn] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [dis'bænd] [truːps] , [huː]
One great source of disorder was the multitude of disbanded troops , who
一 伟大的 来源 的 紊乱 曾是 这 民众 的 解散 军队 , WHO
[wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,
were continually returning home ,
是 持续 返回 家 ,

造成混乱的一大原因是大量解散的部队不断返回家乡。

['ɑːftə(r)] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [tuː; tə]
after terms of service just long enough to give them a distaste to
后 条款 的 服务 只是 长的 足够的 到 给 他们 一个 厌恶 到
['piːsəbl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ;
peaceable occupations ;
和平的 职业 ;

服役期满后，他们对和平的占领活动产生了厌恶之情;

['naɪðə(r)] ['sɪtəznz] [nɔː(r)]['səʊldʒəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rʌfiən] .
neither citizens nor soldiers , they were very liable to become ruffians .
两者都不 公民 也不 士兵 , 他们 是 非常 容易 到 变得 恶棍 .

他们既不是公民也不是士兵，很容易变成暴徒。

['ɔːlməʊst][ɔːl]['aʊə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] ,
Almost all our impressions in regard to this period are unpleasant ,
几乎 全部 我们的 印象 在 看待 到 这 时期 是 令人不快的 ,

我们对这一时期的印象几乎都是不愉快的。

['weðə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
whether referring to the state of civil society , or to the character of the
无论 指 到 这 状态 的 民用 社会 , 或者 到 这 特点 的 这
['kɒntest] ,
contest ,
竞赛 ,

无论是指公民社会的状况，还是指竞争的性质，

[wɪtʃ] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] ['neɪtɪv] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
which , especially where native Americans were opposed to each other ,
哪个 , 尤其 在哪里 本国的 美国人 是 反对 到 每个 其他 ,

尤其是在美洲原住民彼此敌对的情况下，

[wɒz; wəz][weɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][frə'tɜːn(ə)l] ['enəmɪz] .
was waged with the deadly hatred of fraternal enemies .
曾是 发动 和 这 致命 仇恨 的 兄弟 敌人 .

这是一场兄弟相残、充满致命仇恨的战争。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈmjuːtʃuəl][ˈhævək] [wɪð]
It is the beauty of war , for men to commit mutual havoc with
它 是 这 美丽 的 战争 , 为了 男人 到 犯罪 相互的 混乱 和
[ˌʌndɪˈstɜːbd] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)] .
undisturbed good - humor .
未受干扰 好的 - 幽默 .

这就是战争的魅力所在，男人们可以毫无顾忌地互相残杀。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈvɒljuːm][ɒv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [kənˈteɪnz][ˈfjuːə(r)] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [treɪts][ðæn; ðən][ˈeni]
The present volume of newspapers contains fewer characteristic traits than any
这 展示 体积 的 报纸 包含 更少 特征 特征 比 任何
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)] .
which we have looked over .
哪个 我们 有 看起来 超过 .

与我们以往研究过的任何报纸相比，本卷报纸所具有的特征较少。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [əˈtendənt] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈstrʌg(ə)l] , [ˈmænəz] [siːm] [tuː; tə]
Except for the peculiarities attendant on the passing struggle , manners seem to
除了 为了 这 特殊性 服务员 在 这 通过 斗争 , 礼仪 似乎 到
[hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n][kɑːst] .
have taken a modern cast .
有 已采取 一个 现代的 投掷 .

除了伴随短暂斗争而来的特殊情况外，礼仪似乎已经呈现出现代的面貌。

[wɒtˈevə(r)] [ænˈtiːk] [ˈfæʃnz] [ˈlɪŋgəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] , [ɔː(r)] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː]
Whatever antique fashions lingered into the War of the Revolution , or beyond it
任何 古董 时尚 徘徊不去 进入 这 战争 的 这 革命 , 或者 超过 它
,
,
,

无论哪些古董时尚风格延续到美国独立战争时期，甚至更久远，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [ˈstrɒŋli] [mɑːkt] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)][ˈtreɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
they were not so strongly marked as to leave their traces in the public
他们 是 不是 所以 强烈 标记 作为 到 离开 他们的 痕迹 在 这 民众
[ˈdʒɜːrnl] .
journals .
期刊 .

这些痕迹并不明显，以至于在公共期刊上留下了痕迹。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði][əʊld] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˌpiktʃəˈresknis] , [nɒt][tuː; tə]
Moreover , the old newspapers had an indescribable picturesqueness , not to
而且 , 这 老的 报纸 有 一个 无法形容 风景如画 , 不是 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtə(r)][wʌnz] .
be found in the later ones .
是 成立 在 这 之后 一个 .

此外，旧报纸有一种难以言喻的优美风格，这是后来的报纸所不具备的。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [prɪnt] [ænd; ənd]
Whether it be something in the literary execution , or the ancient print and
无论 它 是 某物 在 这 文学 执行 , 或者 这 古老的 打印 和
[ˈpeɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

无论是文学创作的技巧，还是古代的印刷和纸张，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðəʊz] [seɪm] ['mʌsti] ['peɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] ['hændld] [baɪ]['piːp(ə)l] [wʌns]
and the idea that those same musty pages have been handled by people once
和 这 主意 那 那些 相同的 发霉的 页面 有 到过 处理 经过 人们 一次
[ə'laɪv][ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [siːnz] [ðeə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ,
alive and bustling amid the scenes there recorded ,
活 和 繁华 之中 这 场景 那里 记录 ，

而想到这些尘封已久的书页，曾经被那些生活在书中场景中、熙熙攘攘的人们翻阅过，更是令人感慨万千。

[jet] [naʊ] [ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
yet now in their graves beyond the memory of man ; so it is ,
然而 现在 在 他们的 坟墓 超过 这 记忆 的 男人 ；所以 它 是 ，

然而如今他们已长眠于地下，被世人遗忘；事实的确如此。

[ðæt] [ɪn] [ðəʊz] ['eldə(r)] ['vɒljuːmz] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst][eɪdʒ] [prɪ'zɜːvd]
that in those elder volumes we seem to find the life of a past age preserved
那 在 那些 长老 卷 我们 似乎 到 寻找 这 生活 的 一个 过去的 年龄 保存完好
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] ,
between the leaves ,
之间 这 树叶 ，

在那些古老的书卷中，我们似乎能发现过去时代的种种生活被保存在书页之间。

[laɪk] [ə; eɪ][draɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] .
like a dry specimen of foliage .
喜欢 一个 干燥 标本 的 叶子 .

就像干枯的树叶标本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['tʌtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ˌpɪktʃə'resk] ,
It is so difficult to discover what touches are really picturesque ,
它 是 所以 难的 到 发现 什么 触摸 是 真的 如画 ，

要发现哪些细节真正具有美感，真是太难了。

[ðæt] [wiː; wi] [daʊt] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [ə'tempts] [hæv; həv] [prə'djuːst] ['eni] ['sɪmələ(r)] [ɪ'fekt] .
that we doubt whether our attempts have produced any similar effect .
那 我们 怀疑 无论 我们的 尝试 有 生产 任何 相似的 影响 .

我们怀疑我们的尝试是否产生了类似的效果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神